# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 《奇幻爱好者》杂志，第2卷，第4期，(the Fantasy Fan, Volume 2, Number 4,) 000001

**2.** 《奇幻爱好者》杂志，第2卷，第4期，(the Fantasy Fan, Volume 2, Number 4,) 000002

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《奇幻爱好者》杂志，第2卷，第4期，(The Fantasy Fan, Volume 2, Number 4,)



[ [-] [noʊt] : [ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni]
**[ Transcriber's Note : Extensive research did not uncover any**
[ 转录员的 笔记 : 广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何

【转录者注：广泛调查未发现任何

['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . ]
**evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

有证据表明该出版物的美国版权已续期。

['noʊtɪs]
**NOTICE**
注意

注意

[duː] [tuː; tə] [ɪn'kriːst] ['prɪntɪŋ] [kɔːsts] , [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
**Due to increased printing costs , we find it no longer possible to continue**
到期的 到 增加 印刷 成本 , 我们 寻找 它 不 更长 可能的 到 继续
['aʊər; ɑːr] ['kʌvərz] .
**our covers .**
我们的 封面 .

由于印刷成本上涨，我们发现已无法继续发行封面。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [seɪ]
**OUR READERS SAY**
我们的 读者 说

读者评论

[wiː; wi][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['ɪʃuː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɑːðər] [ʌv; əv]
**We hope that this issue will give you a better appreciation of that father of**
我们 希望 那 这 问题 将要 给 你 一个 更好的 欣赏 的 那 父亲 的
[ðə; ði] [wɪrd] [teɪl] ,
**the weird tale ,**
这 诡异的 故事 ,

我们希望本期内容能让您更好地了解这位怪诞故事之父。

['edgər] ['ælən] [poʊ] .
**Edgar Allan Poe .**
埃德加 艾伦 爱伦·坡 .

埃德加·爱伦·坡。

[eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvkræfts] ['ɑːrtɪk(ə)l] [brɪŋz] [aʊt] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mɔːrt(ə)l]
**H . P . Lovecraft's article brings out many points in the ability of this immortal**
H . P . 洛夫克拉夫特的 文章 带来 出去 许多 积分 在 这 能力 的 这 不朽
[wɪtʃ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfiːz] .
**which have never been mentioned in his biographies .**
哪个 有 绝不 到过 提及 在 他的 传记 .

HP·洛夫克拉夫特的文章揭示了这位不朽者能力中的许多特点，而这些特点在他的传记中从未提及。

" [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪstəntli] ['pliːzɪŋ] .
**" The issues have been consistently pleasing .**
" 这 问题 有 到过 始终 令人愉悦 .

"这些期刊一直都令人满意。"

[ðə; ði] [sep'tembər] [hæd; həd][ðə; ði] [edʒ] ['oʊvər][ðə; ði][ɑːk'toʊbər]['nʌmbər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][və'raɪəti] .

| The | September | had | the | edge | over | the | October | number | on | account | of | variety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 九月 | 有 | 这 | 边缘 | 超过 | 这 | 十月 | 数字 | 在 | 帐户 | 的 | 种类 | . |

" — ['lestər]

| " | — | Lester |
|---|---|---|
| " | — | 莱斯特 |

九月份的刊物比十月份的刊物更胜一筹，因为种类更多。——莱斯特

['ændərsn] , ['heiwəd] , ['kælɪf] .

| Anderson | , | Hayward | , | Calif | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 安德森 | , | 海沃德 | , | 加州 | . |

安德森，海沃德，加利福尼亚州

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['dedɪkeɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ɪʃuː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn]

| " | I | wish | you | to | know | that | the | idea | of | dedicating | each | issue | is | a | very | fine | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 到 | 知道 | 那 | 这 | 主意 | 的 | 奉献 | 每个 | 问题 | 是 | 一个 | 非常 | 美好的 | 一 |

.

:

.

“我想让你们知道，每一期都献给某个主题的想法非常好。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [faɪn] [mə'tɪriəl] [ðæt] [hæz; həz]['nevər] [bɪ'fɔːr]

| I | hope | you | can | keep | on | giving | us | such | fine | material | that | has | never | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 能 | 保持 | 在 | 给予 | 我们 | 这样的 | 美好的 | 材料 | 那 | 有 | 绝不 | 前 |

[siːn] [prɪnt] .

| seen | print | . |
|---|---|---|
| 已见 | 打印 | . |

我希望您能继续为我们提供如此精彩、从未发表过的素材。

" — [ef] . [liː] ['bɔːldwɪn] , ['æsətɪn] , [wɑːʃ] .

| " | — | F | . | Lee | Baldwin | , | Asotin | , | Wash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | F | . | 李 | 鲍德温 | , | 阿索廷 | , | 洗 | . |

“——F. Lee Baldwin，华盛顿州阿索廷。

" [oʊ] — [huˈreɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [ɪksp'liːtɪvz] !

| " | Oh | — | hurray | and | other | such | expletives | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | — | 欢呼 | 和 | 其他 | 这样的 | 脏话 | ! |

“哦——万岁！”以及其他类似的感叹词！

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['tɪk(ə)ld][ˌem 'iː][pɪŋk][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvkræfts] [wɜːrks] -

| It | just | tickled | me | pink | to | find | some | more | of | H | . | P | . | Lovecraft's | works | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 只是 | 挠痒 | 我 | 粉色的 | 到 | 寻找 | 一些 | 更多的 | 的 | H | . | P | . | 洛夫克拉夫特的 | 作品 | - |

['fʌŋgiː][frʌm; frəm] [jʌgəθ] ,

| Fungi | from | Yuggoth | , |
|---|---|---|---|
| 真菌 | 从 | 尤格斯 | , |

能找到更多H·P·洛夫克拉夫特的作品，比如《来自尤格斯的真菌》，真是让我欣喜若狂。

- - [tɪz] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . " — ['gɜːrtruːd]

| ' | ' | Tis | many | a | long | year | I've | been | waiting | to | find | more | of | them | . | " | — | Gertrude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 的 | 许多 | 一个 | 长的 | 年 | 我已经 | 到过 | 等待 | 到 | 寻找 | 更多的 | 的 | 他们 | . | " | — | 格特鲁德 |

“我等了这么多年，终于找到了更多这样的人。”——格特鲁德

- , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

| Hemken | , | Chicago | , | Ill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 芝加哥 | , | 患病的 | . |

Hemken，芝加哥，伊利诺伊州。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [ˌtiː'ɛf'ɛf] ,

| " | I | am | extremely | glad | to | see | the | new | TFF | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 极其 | 高兴的 | 到 | 看 | 这 | 新的 | tff | , |

我非常高兴看到新的TFF，

[wɪtʃ] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə][hoʊld] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [speɪs] [aɪ][juːz][ʌp] .

| which | manages | to | hold | much | of | interest | despite | the | space | I | use | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 管理 | 到 | 抓住 | 很多 | 的 | 兴趣 | 尽管 | 这 | 空间 | 我 | 使用 | 向上 | . |

尽管我占用了不少空间，但它仍然能吸引很多人的兴趣。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] ['ʃʊrli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

| As | I | said | before | , | I | surely | appreciate | the | courtesy | of | the | dedication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 说 | 前 | , | 我 | 一定 | 欣赏 | 这 | 礼貌 | 的 | 这 | 奉献 | . |

正如我之前所说，我非常感谢这份心意。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [smɪθ] [ænd; ənd] [poʊ] ['nʌmbərz] .

| I | shall | be | anxious | to | see | the | coming | Smith | and | Poe | numbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 焦虑的 | 到 | 看 | 这 | 未来 | 史密斯 | 和 | 爱伦·坡 | 数字 | . |

我很期待看到史密斯和爱伦·坡作品的最终数字。

" — [eɪtʃ] .

| " | — | H | . |
|---|---|---|---|
| " | — | H | . |

"—H.

[piː] . ['lʌvˌkɹæft] , ['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] .

| P | . | Lovecraft | , | Providence | , | R | . | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | 洛夫克拉夫特 | , | 普罗维登斯 | , | 拉 | . | 我 | . |

P. Lovecraft，罗德岛州普罗维登斯

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌtiː'ɛf'ɛf] .

| " | Congratulations | on | the | new | and | greatly | improved | appearance | of | TFF | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 恭喜! | 在 | 这 | 新的 | 和 | 非常 | 改进 | 外貌 | 的 | tff | . |

"祝贺TFF焕然一新，外观有了很大的改进。"

[ðə; ði] [nuː] ['kʌvər] [ædz] [ɪts]['dɪgnəti] .

| The | new | cover | adds | its | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 覆盖 | 添加 | 它是 | 尊严 | . |

新封面更显档次。

" — ['ritʃəd]

| " | — | Richard |
|---|---|---|
| " | — | 理查德 |

——理查德

['iːli] [mɔːrs] , ['waːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

| Ely | Morse | , | Washington | , | D | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊利 | 莫尔斯 | , | 华盛顿 | , | D | . | C | . |

伊莱·莫尔斯，华盛顿特区

[wɪrd] ['wɪspərɪŋ]

| WEIRD | WHISPERINGS |
|---|---|
| 诡异的 | 耳语 |

怪异的低语

[baɪ] [ʃwɑːts] [ænd; ənd]['waɪsɪndʒɝ]

| by | Schwartz | and | Weisinger |
|---|---|---|---|
| 经过 | 施瓦茨 | 和 | 魏辛格 |

施瓦茨和魏辛格

['hɔːrər] ['stɔːriz] , [ə; eɪ][kəm'pænjən] [wɪrd] ['mægəziːn] [tuː; tə] ['terər] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]

| Horror | Stories | , | a | companion | weird | magazine | to | Terror | Tales | , | will | appear | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | 故事 | , | 一个 | 伴侣 | 诡异的 | 杂志 | 到 | 恐怖 | 故事 | , | 将要 | 出现 | 在 | 这 |

['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'sembər] . . . .

| middle | of | December | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 中间 | 的 | 十二月 | . | . | . | . |

《恐怖故事》（Horror Stories）是《恐怖故事》（Terror Tales）的姊妹刊物，将于12月中旬出版.....

[ðə; ði] ['wɪnfɝd] [ prbli'keiʃnz ] - [wɪrd] ['mægəzi:n] ['fɔ:rkæst] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:ləm] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ]

| The | Winford | Publications | ' | weird | magazine | forecast | in | this | column | some | months | ago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温福德 | 出版物 | - | 诡异的 | 杂志 | 预报 | 在 | 这 | 柱子 | 一些 | 几个月 | 前 |

[meɪd] [ɪts][baʊ; boʊ][ɪn][noʊ'vembər]['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

| made | its | bow | in | November | under | the | title | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 它是 | 弓 | 在 | 十一月 | 在下面 | 这 | 标题 | , |

几个月前在本专栏刊登的温福德出版公司（Winford Publications）的古怪杂志预测文章于11月以《》为题首次亮相。

['mɪstəri] ['nɑ:vəlz]['mægəzi:n] , [wɪrd] !

| Mystery | Novels | Magazine | , | Weird | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 小说 | 杂志 | , | 诡异的 | ! |

神秘小说杂志，真奇怪!

[streɪndʒ] ! !

| Strange | ! | ! |
|---|---|---|
| 奇怪的 | ! | ! |

奇怪的！！

[ʌn'ju:ʒuəl] ! ! !

| Unusual | ! | ! | ! |
|---|---|---|---|
| 异常 | ! | ! | ! |

异常！！！

[tu:; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪʃu:] [ðer; ðər] [wɪl] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [bʊk] - [leŋkθ; leŋθ]

| To | judge | from | the | first | issue | there | will | appear | a | complete | book | - | length |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 法官 | 从 | 这 | 第一的 | 问题 | 那里 | 将要 | 出现 | 一个 | 完全的 | 书 | - | 长度 |

['nɑ:v(ə)l][ɪn] [i:tʃ] ['nʌmbər] ,

| novel | in | each | number | , |
|---|---|---|---|---|
| 小说 | 在 | 每个 | 数字 | , |

从第一期来看，每一期都会刊登一部完整的长篇小说。

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wɪrd] - ['mɪstəri] [jɑ:nz] . . . .

| to | be | accompanied | by | three | or | four | weird | - | mystery | yarns | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 伴随 | 经过 | 三 | 或者 | 四 | 诡异的 | - | 神秘 | 纱线 | . | . | . | . |

此外，还有三四个离奇神秘的故事.....

['edmənd] ['hæmɪltən] [dɪ'zɜ:rts] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['februeri] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kraɪm]

| Edmond | Hamilton | deserts | science | fiction | in | the | February | Weird | Tales | for | a | crime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德蒙 | 汉密尔顿 | 沙漠 | 科学 | 小说 | 在 | 这 | 二月 | 诡异的 | 故事 | 为了 | 一个 | 犯罪 |

['stɔ:ri] ,

| story | , |
|---|---|
| 故事 | , |

埃德蒙·汉密尔顿在二月份的《怪异故事》杂志上放弃了科幻小说，转而创作了一部犯罪小说。

[kɔ:ld] " ['mɜ:rdər][ɪn][ðə; ði] [greɪv] " . . . .

| called | " | Murder | in | the | Grave | " | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | " | 谋杀 | 在 | 这 | 严重 | " | . | . | . | . |

名为《坟墓谋杀案》.....

[ kla:k ] ['æʃtən] [smɪθ] [dʌz] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mju:zmənt] , ['moʊstli] ['hedz]

| Clark | Ashton | Smith | does | a | lot | of | drawing | for | his | own | amusement | , | mostly | heads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉克 | 阿什顿 | 史密斯 | 做 | 一个 | 很多 | 的 | 绘画 | 为了 | 他的 | 自己的 | 娱乐 | , | 大多 | 头部 |

[ʌv; əv] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['kri:tʃərz] .

| of | supernatural | creatures | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 超自然 | 生物 | . |

克拉克·阿什顿·史密斯经常画画自娱自乐，画的大多是超自然生物的头部。

[wʌn] ['veri] [gʊd] [wʌn] [ʃoʊz] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɛləfənts] [trʌŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][noʊz] ,

| One | very | good | one | shows | an | old | man | with | an | elephant's | trunk | for | a | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 非常 | 好的 | 一 | 演出 | 一个 | 老的 | 男人 | 和 | 一个 | 大象的 | 树干 | 为了 | 一个 | 鼻子 | , |

其中一幅非常精彩的画作描绘了一位老人的鼻子长得像大象的鼻子。

['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .

| ending | in | the | head | of | a | snake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 在 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 蛇 | . |

以蛇头结尾。

[ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][twɪst][tuː; tə]['stɔːriz] [ə'baʊt]['reɪdioʊ][wɪl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [nuː]

| A | strange | and | unusual | twist | to | stories | about | radio | will | be | given | in | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 和 | 异常 | 捻 | 到 | 故事 | 关于 | 收音机 | 将要 | 是 | 给定 | 在 | 一个 | 新的 |

['stɔːri][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['væmˌpaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

| story | by | the | author | of | " | Vampires | of | the | Moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 经过 | 这 | 作者 | 的 | " | 吸血鬼 | 的 | 这 | 月亮 | , |

《月之吸血鬼》的作者将在新作中，为有关广播的故事带来一种奇特而不同寻常的转折。

" [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['bəːnəl] , ['taɪtld] " [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [men] " . . . .

| " | A | . | W | . | Bernal | , | titled | " | The | Man | who | was | Two | Men | " | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | . | W | . | 伯纳尔 | , | 标题 | " | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 二 | 男人 | " | . | . | . | . |

A·W·伯纳尔，《一人分饰两角的人》.....

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] ['mɪstəri] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪvd] [wɪrd] ['mægəziːn] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]

| Tales | of | Magic | and | Mystery | , | a | short | lived | weird | magazine | , | published | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 魔法 | 和 | 神秘 | , | 一个 | 短的 | 居住地 | 诡异的 | 杂志 | , | 已发布 | 一个 |

[fjuː] [jɑːnz] [baɪ][fræŋk] [ 'əuin ] ,

| few | yarns | by | Frank | Owen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 纱线 | 经过 | 坦率 | 欧文 | , |

《魔法与神秘故事集》是一本昙花一现的怪诞杂志，曾刊登过弗兰克·欧文的一些故事。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] ['stɔːri] , " [kuːl] [er] " . . . .

| and | an | exceptionally | good | H | . | P | . | Lovecraft | story | , | " | Cool | Air | " | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 非常 | 好的 | H | . | P | . | 洛夫克拉夫特 | 故事 | , | " | 凉爽的 | 空气 | " | . | . | . | . |

还有一篇非常精彩的H·P·洛夫克拉夫特小说《冷空气》.....

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt]['fjuːtʃər] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][mə'kænɪk(ə)l] [kəm'pænjənz]

| An | ingenious | tale | of | the | distant | future | , | dealing | with | mechanical | companions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巧妙 | 故事 | 的 | 这 | 遥远 | 未来 | , | 处理 | 和 | 机械的 | 同伴 |

[ænd; ənd] [sɪn'θetɪk] [lʌv] ,

| and | synthetic | love | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 合成的 | 爱 | , |

这是一个设定在遥远未来的奇妙故事，讲述了机械伙伴和人造爱情。

['rɪt(ə)n] [baɪ][fræŋk] ['bɛlnæp] [lɔːŋ] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]['bɑːdi]['mæstərz] ,

| written | by | Frank | Belknap | Long | , | Jr | . | , | and | entitled | " | The | Body | Masters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 经过 | 坦率 | 贝尔纳普 | 长的 | , | 小 | . | , | 和 | 标题 | " | 这 | 身体 | 大师 | , |

由小弗兰克·贝尔纳普·朗撰写，题为《身体大师》

" [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['februeri] [ˌdʌbljuː'tiː] .

| " | will | be | one | of | the | highlights | of | the | February | WT | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 是 | 一 | 的 | 这 | 亮点 | 的 | 这 | 二月 | WT | . |

“这将是二月份世界锦标赛的亮点之一。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][fjuː] ['jɪrz] [ðə; ði] [ 'filip ] ['ælən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . , [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

| For | the | past | few | years | the | Philip | Allan | & | Co | . | , | Ltd | . | , | of | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 过去的 | 很少 | 年 | 这 | 菲利普 | 艾伦 | & | 合作 | . | , | 有限公司 | . | , | 的 | 伦敦 | , |

过去几年，位于伦敦的菲利普·艾伦有限公司

[hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪrd] [teɪl] [bʊks] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ðə; ði]

| has | been | publishing | a | collection | of | weird | tale | books | under | the | title | , | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 出版 | 一个 | 收藏 | 的 | 诡异的 | 故事 | 图书 | 在下面 | 这 | 标题 | , | 这 |

[kriːps] ['sɪriːz] ,

| Creeps | Series | , |
|---|---|---|
| 令人毛骨悚然 | 系列 | , |

一直在出版名为《怪诞系列》的怪诞故事集。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'i:zi] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

| a | Collection | of | Uneasy | Tales | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 收藏 | 的 | 不安 | 故事 | . |

一系列令人不安的故事。

[ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪri:z] [soʊ] [fɑ:r] [ɑ:r; ər] : " ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , "

| Included | in | the | series | so | far | are | : | " | Powers | of | Darkness | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 在 | 这 | 系列 | 所以 | 远的 | 是 | : | " | 权力 | 的 | 黑暗 | , | " |

该系列目前已收录的作品有:《黑暗力量》

" ['pæniks] , "

| " | Panics | , | " |
|---|---|---|---|
| " | 恐慌 | , | " |

"恐慌,"

" ['mɒnstəz] , "

| " | Monsters | , | " |
|---|---|---|---|
| " | 怪物 | , | " |

"怪物们",

" ['naɪtmeəz] , "

| " | Nightmares | , | " |
|---|---|---|---|
| " | 噩梦 | , | " |

"噩梦,"

" [ 'mistəriz ] [ʌv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , " ( [baɪ] ['ɑ:hmɛd] [ˌæb'dʌlə] ) , " [kweɪks] , "

| " | Mysteries | of | Asia | , | " | ( | by | Achmed | Abdullah | ) | , | " | Quakes | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谜团 | 的 | 亚洲 | , | " | ( | 经过 | 阿赫迈德 | 阿卜杜拉 | ) | , | " | 地震 | , | " |

《亚洲之谜》(作者:艾哈迈德·阿卜杜拉)、《地震》

" ['hɒrəz] , "

| " | Horrors | , | " |
|---|---|---|---|
| " | 恐怖 | , | " |

"恐怖",

" ['tɛrərz] , "

| " | Terrors | , | " |
|---|---|---|---|
| " | 恐怖 | , | " |

"恐怖,"

" ['dɛvəlz] [drʌmz] , "

| " | Devil's | Drums | , | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 魔鬼的 | 鼓 | , | " |

《魔鬼之鼓》

" [veɪlz] [ʌv; əv] [fɪr] , "

| " | Veils | of | Fear | , | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 面纱 | 的 | 害怕 | , | " |

《恐惧的面纱》

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pepərz] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [blɛr] ,

| " | The | Strange | Papers | of | Dr | . | Blayre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 奇怪的 | 文件 | 的 | 博士 | . | 布莱尔 | , |

《布莱尔博士的奇异手稿》

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , " [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊ'tesk] .

| " | and | now | in | preparation | , | " | Tales | of | the | Grotesque | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 在 | 准备 | , | " | 故事 | 的 | 这 | 怪诞 | . |

现在正在筹备的是《怪诞故事集》。

" [ðə; ði] [bʊks] [kən'teɪn] [ə'baʊt] - ['stɔ:riz] ,

| " | The | books | contain | about | 12 | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 图书 | 包含 | 关于 | - | 故事 | , |

这些书包含了大约12个故事,

[iːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [wɪrd] ['neɪtʃər] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɔːθəz] [æz; əz][tɑːd] ['rɑːbɪnz] , ['ɛliːət] [oʊ'dɑːnəl]

| each | of | a | distinctly | weird | nature | by | such | authors | as | Tod | Robbins | , | Elliott | O'Donnell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 一个 | 明显地 | 诡异的 | 自然 | 经过 | 这样的 | 作者 | 作为 | 托德 | 罗宾斯 | , | 埃利奥特 | 奥唐奈 |

,

,

,

每本书都风格迥异，作者包括托德·罗宾斯、埃利奥特·奥唐纳等。

[eɪtʃ] . [ɑːr] . ['weikfiːld] , ['dʌgləs] ['nuːtən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

| H | . | R | . | Wakefield | , | Douglas | Newton | , | and | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | 拉 | . | 韦克菲尔德 | , | 道格拉斯 | 牛顿 | , | 和 | 其他的 | . |

HR Wakefield、Douglas Newton 等人。

['evri] [jɪr] , [tuː] , [ə'pɪrz] [ə; eɪ] " [nɑːt][æt; ət] [naɪt] " ['sɪriːz] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['kristiːn] ['kæmbl]

| Every | year | , | too | , | appears | a | " | Not | at | Night | " | series | , | edited | by | Christine | Campbell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 年 | , | 也 | , | 出现 | 一个 | " | 不是 | 在 | 夜晚 | " | 系列 | , | 编辑 | 经过 | 克里斯汀 | 坎贝尔 |

[ 'tɔmsn ] ,

| Thomson | , |
|---|---|
| 汤姆逊 | , |

每年还会推出一个名为"Not at Night"的系列丛书，由克里斯汀·坎贝尔·汤姆森编辑。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [wɪrd] ['stɔːriz] ['pʌblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ,

| containing | a | collection | of | the | best | weird | stories | published | during | the | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 一个 | 收藏 | 的 | 这 | 最好的 | 诡异的 | 故事 | 已发布 | 期间 | 这 | 年 | , |

收录了当年发表的最佳怪诞故事集锦，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

| the | majority | being | from | Weird | Tales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多数 | 存在 | 从 | 诡异的 | 故事 | . |

大部分出自《怪异故事集》。

[pɔːl] [ɜːrnsts] [θriː] [pɑːrt]['nɑːv(ə)l] , " ['rʊlər] [ʌv; əv] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

| Paul | Ernst's | three | part | novel | , | " | Rulers | of | the | Future | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 恩斯特的 | 三 | 部分 | 小说 | , | " | 统治者 | 的 | 这 | 未来 | , |

保罗·恩斯特的三部曲小说《未来的统治者》

" [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi][laɪk] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,

| " | relating | what | the | world | will | be | like | millions | of | years | from | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相关 | 什么 | 这 | 世界 | 将要 | 是 | 喜欢 | 百万 | 的 | 年 | 从 | 现在 | , |

"描述数百万年后世界将会是什么样子，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd]

| and | carrying | the | heroes | of | the | story | thru | the | whole | universe | with | the | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 这 | 英雄 | 的 | 这 | 故事 | 通过 | 这 | 所有的 | 宇宙 | 和 | 这 | 速度 |

[ʌv; əv] [laɪt] ,

| of | light | , |
|---|---|---|
| 的 | 光 | , |

并以光速载着故事中的英雄们穿越整个宇宙，

[wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ 'staːtiŋ ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒænjueri] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] . . . .

| will | be | published | starting | with | the | January | Weird | Tales | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 已发布 | 开始 | 和 | 这 | 一月 | 诡异的 | 故事 | . | . | . | . |

将从一月份的《怪异故事》开始刊登.....

" [ðə; ði] [red] [ruːm] , " [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] , [ɪz][ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)n]['pleɪdʒəˌraɪzd] [wɪrd] ['stɔːri] ,

| " | The | Red | Room | , | " | by | H | . | G | . | Wells | , | is | the | most | often | plagiarized | weird | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 红色的 | 房间 | , | " | 经过 | H | . | G | . | 威尔斯 | , | 是 | 这 | 最多 | 经常 | 抄袭 | 诡异的 | 故事 | , |

H·G·威尔斯的《红房间》是被抄袭次数最多的怪诞故事。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːrnswɝθ] [raɪt] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] , " [baɪ] [bɪrs] [ɪz] [əˈnʌðər]
**according to Farnsworth Wright , and " The Damned Thing , " by Bierce is another**
根据 到 法恩斯沃斯 赖特 , 和 " 这 该死的 事物 , " 经过 比尔斯 是 其他
[plɑːt][ˈɔːf(ə)n] [siːzd] [əˈpɑːn] . . . .
**plot often seized upon . . . .**
阴谋 经常 查获 之上 . . . .

根据法恩斯沃思·赖特的说法，比尔斯的《该死的东西》是另一个经常被借鉴的情节.....

[ɪn][ðə; ði] [ˈfebrueri] [wɪrd] [wɪl] [əˈpɪr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈsiːˌbɛri] [ˈkwɪnz] [nuː] [ˈsɪriːz] [ˈdiːlɪŋ]
**In the February Weird will appear the first of Seabury Quinn's new series dealing**
在 这 二月 诡异的 将要 出现 这 第一的 的 西伯里 奎因的 新的 系列 处理
[wɪð; wɪθ] [ ˈtɔməs ] [ˈeldridʒ] [ˈkɑːrtər] ,
**with Thomas Eldridge Carter ,**
和 托马斯 埃尔德里奇 卡特 ,

二月份的《怪谈》杂志将刊登西伯里·奎因关于托马斯·埃尔德里奇·卡特的新系列的第一部作品。

[ɪnˈvestɪgeɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] [ˈsentrəl] [laɪf] [əˈʃʊrəns] [ˈkʌmpəni] , [kɔːld] " [ðə; ði] [web] [ʌv; əv]
**investigator for the Grand Central Life Assurance Company , called " The Web of**
研究者 为了 这 盛大 中央 生活 保证 公司 , 称为 " 这 网站 的
[ˈlɪvɪŋ] [deθ] .
**Living Death .**
活的 死亡 .

大中央人寿保险公司的调查员称之为"活死人之网"。

" [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈhɔːrər] [ɪn] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]
**" SUPERNATURAL HORROR IN LITERATURE**
" 超自然 恐怖 在 文学

文学中的超自然恐怖

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . [ˈlʌvˌkɹæft]
**by H . P . Lovecraft**
经过 H . P . 洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

( [ˈkɑːpiraɪt] - [baɪ][ˈdʌbljuː] . [pɔːl] [kʊk] )
**( copyright 1927 by W . Paul Cook )**
( 版权 - 经过 W . 保罗 厨师 )

（版权所有 1927 年，W. Paul Cook）

[pɑːrt] [ˌfɪfˈtiːn]
**Part Fifteen**
部分 十五

第十五部分

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
**VII .**
七 .

七、

[ˈedgər] [ˈælən] [poʊ]
**Edgar Allan Poe**
埃德加 艾伦 爱伦·坡

埃德加·爱伦·坡

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːn] - [ˈθɜːtiːz] [əˈkɜːrd] [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [dɑːn] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈfektɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli]
**In the eighteen - thirties occurred a literary dawn directly affecting not only**
在 这 十八 - 三十多岁 发生 一个 文学 黎明 直接地 影响 不是 仅有的
[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] [teɪl] ,
**the history of the weird tale ,**
这 历史 的 这 诡异的 故事 ,

19世纪30年代，文学迎来了一次曙光，这不仅直接影响了怪诞故事的历史，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['fɪkʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ;

| but | that | of | short | fiction | as | a | whole | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 的 | 短的 | 小说 | 作为 | 一个 | 所有的 | ; |

但就整个短篇小说而言；

[ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ['moʊldɪŋ] [ðə; ði] [trendz] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

| and | indirectly | moulding | the | trends | and | fortunes | of | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 间接 | 成型 | 这 | 趋势 | 和 | 财富 | 的 | 一个 | 伟大的 |

[ˌjʊrə'piːən] [esˈθetɪk] [skuːl] .

| European | aesthetic | school | . |
|---|---|---|---|
| 欧洲的 | 审美的 | 学校 | . |

并间接地塑造了欧洲一个伟大美学流派的潮流和命运。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [dɑːn] [æz; əz]

| It | is | our | good | fortune | as | Americans | to | be | able | to | claim | that | dawn | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我们的 | 好的 | 财富 | 作为 | 美国人 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 宣称 | 那 | 黎明 | 作为 |

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

| our | own | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | , |

作为美国人，我们很幸运能够将那黎明视为我们自己的黎明。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['feloʊ] -

| for | it | came | in | the | person | of | our | illustrious | and | unfortunate | fellow | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 来了 | 在 | 这 | 人 | 的 | 我们的 | 杰出 | 和 | 不幸 | 同伴 | - |

['kʌntrimən] ['edgər]['ælən] [poʊ] .

| countryman | Edgar | Allan | Poe | . |
|---|---|---|---|---|
| 同胞 | 埃德加 | 艾伦 | 爱伦·坡 | . |

因为它是以我们杰出而又不幸的同胞埃德加·爱伦·坡的身份出现的。

['poʊz] [feɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['kjʊriəs] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] ,

| Poe's | fame | has | been | subject | to | curious | undulations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱伦·坡的 | 名声 | 有 | 到过 | 主题 | 到 | 好奇的 | 起伏 | , |

爱伦·坡的声誉经历了奇特的起伏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] " [əd'vænst] [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] " [tuː; tə]['mɪnɪmaɪz]

| and | it | is | now | a | fashion | amongst | the | " | advanced | intelligentsia | " | to | minimise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 现在 | 一个 | 时尚 | 在 | 这 | " | 先进的 | 知识分子 | " | 到 | 最小化 |

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [bəuθ][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɪnfluəns] ;

| his | importance | both | as | an | artist | and | as | an | influence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 重要性 | 两个都 | 作为 | 一个 | 艺术家 | 和 | 作为 | 一个 | 影响 | ; |

现在，在"高级知识分子"中，贬低他作为艺术家和影响力的重要性已成为一种风尚；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər]['eni] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] ['krɪtɪk][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði]

| but | it | would | be | hard | for | any | mature | and | reflective | critic | to | deny | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 是 | 难的 | 为了 | 任何 | 成熟 | 和 | 反光的 | 评论家 | 到 | 否定 | 这 |

[trə'mendəs] ['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [pər'veɪsɪv] ['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz]

| tremendous | value | of | his | work | and | the | pervasive | potency | of | his | mind | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 价值 | 的 | 他的 | 工作 | 和 | 这 | 普遍的 | 效力 | 的 | 他的 | 头脑 | 作为 |

[æn; ən]['oʊpənər][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk]['vɪstəz] .

| an | opener | of | artistic | vistas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 开球 | 的 | 艺术 | 景色 | . |

但任何成熟且有反思能力的评论家都很难否认他的作品的巨大价值以及他思想作为艺术视野开拓者的广泛影响力。

[truː] , [hɪz; ɪz] [taɪp] [ʌv; əv] ['aʊtlʊk] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;

| True | , | his | type | of | outlook | may | have | been | anticipated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 他的 | 类型 | 的 | 前景 | 可能 | 有 | 到过 | 预期 | ; |

没错，他这种观点或许是可以预料到的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [fɜːrst]['riːəlaɪzd][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [su'priːm]

| but | it | was | he | who | first | realized | its | possibilities | and | gave | it | supreme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 他 | WHO | 第一的 | 已实现 | 它是 | 可能性 | 和 | 给予 | 它 | 最高 |

[fɔːrm][ænd; ənd][ˌsɪstə'mætɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

| form | and | systematic | expression | . |
|---|---|---|---|---|
| 形式 | 和 | 系统 | 表达 | . |

但正是他首先认识到它的可能性，并赋予它至高无上的形式和系统的表现形式。

[truː] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] ['sʌbsɪkwənt] ['raɪtɚz] [meɪ] [hæv; həv] [prə'duːst] ['greɪtər] ['sɪŋg(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz]

| True | also | , | that | subsequent | writers | may | have | produced | greater | single | tales |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 还 | , | 那 | 随后的 | 作家 | 可能 | 有 | 生产 | 更大的 | 单身的 | 故事 |

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ;

| than | his | ; |
|---|---|---|
| 比 | 他的 | ; |

同样，后来的作家也可能创作出比他更伟大的单篇故事；

[bʌt; bət] [ə'gen] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hiː; hi] [huː] [tɔːt] [ðem; ðəm]

| but | again | we | must | comprehend | that | it | was | only | he | who | taught | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 再次 | 我们 | 必须 | 理解 | 那 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 他 | WHO | 教授 | 他们 |

[baɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] ['priːsept] [ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ,

| by | example | and | precept | the | art | which | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 例子 | 和 | 戒律 | 这 | 艺术 | 哪个 | 他们 | , |

但是我们必须再次明白，只有他以身作则地教导他们，并传授他们所掌握的技艺。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [klɪrd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][æn; ən][ɪk'splɪsɪt] [gaɪd] ,

| having | the | way | cleared | for | them | and | given | an | explicit | guide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 这 | 方式 | 已清除 | 为了 | 他们 | 和 | 给定 | 一个 | 显式 | 指导 | , |

为他们扫清了道路，并给予了明确的指导，

[wɜːr; wər][pər'hæps]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] ['greɪtər] [leŋθs] .

| were | perhaps | able | to | carry | to | greater | lengths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 也许 | 有能力的 | 到 | 携带 | 到 | 更大的 | 长度 | . |

或许能够走得更远。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [poʊ] [dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] ['evər][dɪd][ɔːr][kʊd; kəd][hæv; həv]

| Whatever | his | limitations | , | Poe | did | that | which | no | one | else | ever | did | or | could | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 他的 | 限制 | , | 爱伦·坡 | 做过 | 那 | 哪个 | 不 | 一 | 别的 | 曾经 | 做过 | 或者 | 可以 | 有 |

[dʌn] ;

| done | ; |
|---|---|
| 完毕 | ; |

无论他自身存在哪些局限，爱伦·坡都做到了其他人从未做过或不可能做到的事情；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði]['mɑːdərn] - ['stɔːri][ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [pɝ'fɛktəd] [steɪt] .

| and | to | him | we | owe | the | modern | - | story | in | its | final | and | perfected | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他 | 我们 | 欠 | 这 | 现代的 | - | 故事 | 在 | 它是 | 最终的 | 和 | 完善 | 状态 | . |

现代故事的最终完善状态，要归功于他。

[bɪ'fɔːr] [poʊ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [wɪrd] ['raɪtɚz] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

| Before | Poe | the | bulk | of | weird | writers | had | worked | largely | in | the | dark | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 爱伦·坡 | 这 | 大部分 | 的 | 诡异的 | 作家 | 有 | 工作 | 很大程度上 | 在 | 这 | 黑暗的 | ; |

在爱伦·坡之前，大多数怪诞作家都是在黑暗中创作的；

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [ə'piːl] ,

| without | an | understanding | of | the | psychological | basis | of | the | horror | appeal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 理解 | 的 | 这 | 心理 | 基础 | 的 | 这 | 恐怖 | 上诉 | , |

如果不了解恐怖片吸引力的心理基础，

[ænd; ənd] ['hæmpərd] [baɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv] [kən'fɔ:rməti] [tu:; tə] ['sɜ:rt(ə)n] ['empti] ['lɪtəreri]
**and** **hampered** **by** **more** **or** **less** **of** **conformity** **to** **certain** **empty** **literary**
和 受阻 经过 更多的 或者 较少的 的 一致性 到 肯定 空的 文学
[kən'vɛnʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] ,
**conventions** **such** **as** **the** **happy** **ending** **,**
惯例 这样的 作为 这 快乐的 结束 ,

并且或多或少地受到某些空洞的文学惯例（例如大团圆结局）的束缚，

['vɜ:rtʃu:] [ri'wɔ:did] , [ænd; ənd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] ['mɔ:rəl] [daɪ'dæktəsɪzəm] , [ək'septəns] [ʌv; əv]
**virtue** **rewarded** **,** **and** **in** **general** **a** **hollow** **moral** **didacticism** **,** **acceptance** **of**
美德 奖励 , 和 在 一般的 一个 空洞的 道德 教学法 , 验收 的
['pɑ:pjələr] ['stændərdz] [ænd; ənd] ['vælju:z] ,
**popular** **standards** **and** **values** **,**
受欢迎的 标准 和 值 ,

美德得到奖赏，但总体而言是一种空洞的道德说教，接受大众的标准和价值观。

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə] [əb'tru:d] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ i'məuʃənz ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['stɔ:ri]
**and** **striving** **of** **the** **author** **to** **obtrude** **his** **own** **emotions** **into** **the** **story**
和 努力 的 这 作者 到 突兀 他的 自己的 情绪 进入 这 故事
[ænd; ənd] [teɪk] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpɑ:ti'zænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɔrəti:z] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [aɪ'di:lz] .
**and** **take** **sides** **with** **the** **partisans** **of** **the** **majority's** **artificial** **ideals** **.**
和 拿 侧面 和 这 党派人士 的 这 大多数人 人造的 理想 .

作者努力将自己的情感强加于故事之中，并站在多数人虚假理想的拥护者一边。

[poʊ] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [pər'si:vd] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪmˌpɜ:rsə'nælәti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:əl] ['ɑ:rtɪst] ;
**Poe** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **perceived** **the** **essential** **impersonality** **of** **the** **real** **artist** **;**
爱伦·坡 , 在 这 其他 手 , 感知 这 基本的 非人格化 的 这 真实的 艺术家 ;

另一方面，爱伦·坡则洞察到真正艺术家的本质非人格化特征；

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] ['mɪrli] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ænd; ənd]
**and** **knew** **that** **the** **function** **of** **creative** **fiction** **is** **merely** **to** **express** **and**
和 知道 那 这 功能 的 有创造力的 小说 是 仅仅 到 表达 和
[ɪn'tɜ:rprət] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [sen'seiʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
**interpret** **events** **and** **sensations** **as** **they** **are** **,**
解释 活动 和 感觉 作为 他们 是 ,

他明白，虚构作品的功能仅仅在于如实表达和诠释事件和感受。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [tend] [ɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [pru:v] — [gʊd] [ɔ:r] ['i:v(ə)l] , [ə'træktɪv] [ɔ:r] [rɪ'pʌlsɪv]
**regardless** **of** **how** **they** **tend** **or** **what** **they** **prove** **—** **good** **or** **evil** **,** **attractive** **or** **repulsive**
不管 的 如何 他们 趋向 或者 什么 他们 证明 — 好的 或者 邪恶的 , 吸引人的 或者 丑恶
, ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɔ:r] [dɪ'presɪŋ] ,
**,** **stimulating** **or** **depressing** **,**
, 刺激性的 或者 沉闷 ,

无论它们的倾向或结果如何——好或坏，吸引人或令人厌恶，令人兴奋或令人沮丧，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['ɔ:lweɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] ['krɑ:nɪklər] ['ræðər]
**with** **the** **author** **always** **acting** **as** **a** **vivid** **and** **detached** **chronicler** **rather**
和 这 作者 总是 表演 作为 一个 生动 和 分离的 编年史家 相当
[ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] ,
**than** **as** **a** **teacher** **,**
比 作为 一个 老师 ,

作者始终扮演着生动而客观的记录者的角色，而不是教师的角色。

['sɪmpəθaɪzə] , [ɔ:r] ['vendər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .
**sympathiser** **,** **or** **vendor** **of** **opinion** **.**
同情者 , 或者 小贩 的 观点 .

同情者，或者意见贩子。

[hiː; hi] [sɔː] ['klɪrli] [ðæt] [ɔːl] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['elɪdʒəb(ə)l][æz; əz]

| He | saw | clearly | that | all | phases | of | life | and | thought | are | equally | eligible | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 清楚地 | 那 | 全部 | 阶段 | 的 | 生活 | 和 | 想法 | 是 | 同样地 | 有资格的 | 作为 |

['sʌbdʒekt] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

| subject | matter | for | the | artist | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 事情 | 为了 | 这 | 艺术家 | , |

他清楚地认识到，生活和思想的各个方面都同样可以作为艺术家的创作主题。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'klaɪnd][baɪ] ['temprəmənt] [tuː; tə] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] [gluːm] ,

| and | being | inclined | by | temperament | to | strangeness | and | gloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 倾斜 | 经过 | 气质 | 到 | 奇怪 | 和 | 愁云 | , |

而且天性偏向古怪和忧郁，

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪn'tɜːrprətər][ʌv; əv] [ðoʊz] ['paʊərf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]['friːkwənt]

| decided | to | be | the | interpreter | of | those | powerful | feelings | and | frequent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 是 | 这 | 翻译 | 的 | 那些 | 强大的 | 情怀 | 和 | 频繁 |

[ 'hæpəniŋz ] [wɪtʃ] [ə'tend] [peɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['pleʒər] ,

| happenings | which | attend | pain | rather | than | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事件 | 哪个 | 出席 | 疼痛 | 相当 | 比 | 乐趣 | , |

决定成为那些伴随痛苦而非快乐的强烈情感和频繁事件的诠释者。

[dɪ'keɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [groʊθ] , ['terər] ['ræðər] [ðæn; ðən][træŋ'kwɪləti] ,

| decay | rather | than | growth | , | terror | rather | than | tranquility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衰变 | 相当 | 比 | 生长 | , | 恐怖 | 相当 | 比 | 宁静 | , |

衰败而非成长，恐惧而非宁静。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌfʌndə'mentəli] ['iːðər] [əd'vɜːrs] [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd]

| and | which | are | fundamentally | either | adverse | or | indifferent | to | the | tastes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 从根本上 | 任何一个 | 不利 | 或者 | 冷漠 | 到 | 这 | 口味 | 和 |

[trə'dɪʃən(ə)l] ['aʊtwərd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

| traditional | outward | sentiments | of | mankind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 传统的 | 向外 | 情感 | 的 | 人类 | , |

这些事物从根本上要么与人类的喜好和传统外在情感相悖，要么漠不关心。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] , ['sænəti] , [ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l] [ɪk'spænsɪv] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

| and | to | the | health | , | sanity | , | and | normal | expansive | welfare | of | the | species | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 健康 | , | 理智 | , | 和 | 普通的 | 广阔的 | 福利 | 的 | 这 | 物种 | . |

为了物种的健康、理智和正常的广泛福祉。

['poʊz] ['spektəz] [ðʌs] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [mə'lɪgnəti] [pə'zest] [baɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| Poe's | spectres | thus | acquired | a | convincing | malignity | possessed | by | none | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱伦·坡的 | 幽灵 | 因此 | 获得 | 一个 | 令人信服的 | 恶毒 | 拥有 | 经过 | 没有任何 | 的 | 他们的 |

['priːdisesəz] ,

| predecessors | , |
|---|---|
| 前任 | , |

因此，坡笔下的幽灵获得了一种前人所不具备的、令人信服的邪恶感。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [nuː] ['stændərd][ʌv; əv]['riːəlɪzəm][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['hɔːrər] .

| and | established | a | new | standard | of | realism | in | the | annals | of | literary | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已确立的 | 一个 | 新的 | 标准 | 的 | 现实主义 | 在 | 这 | 志 | 的 | 文学 | 恐怖 | . |

并在文学恐怖史上树立了现实主义的新标准。

[ðə; ði][ɪm'pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][ɪn'tent] , [mɔːr'oʊvər] , [wʌz; wəz] ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]

| The | impersonal | and | artistic | intent | , | moreover | , | was | aided | by | a | scientific |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不具个人色彩 | 和 | 艺术 | 意图 | , | 而且 | , | 曾是 | 协助 | 经过 | 一个 | 科学 |

['ætɪtuːd] [nɑːt][ɔːf(ə)n] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] ;

| attitude | not | often | found | before | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 态度 | 不是 | 经常 | 成立 | 前 | ; |

此外，这种非个人化的艺术意图还得益于一种以前不常见的科学态度；

[wer'baɪ] [poʊ] ['stʌdid] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv]['gɑ:θɪk]
**whereby** **Poe** **studied** **the** **human** **mind** **rather** **than** **the** **usages** **of** **Gothic**
由此 爱伦·坡 研究 这 人类 头脑 相当 比 这 用法 的 哥特
['fɪkʃ(ə)n] ,
**fiction** **,**
小说 ,

因此，爱伦·坡研究的是人类的思维方式，而不是哥特小说的运用方式。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['tɛrərz] [tru:] ['sɔ:rsɪz] [wɪtʃ]
**and** **worked** **with** **an** **analytical** **knowledge** **of** **terror's** **true** **sources** **which**
和 工作 和 一个 分析 知识 的 恐怖的 真的 来源 哪个
['dʌbld] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪvz] [ænd; ənd] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]
**doubled** **the** **force** **of** **his** **narratives** **and** **emancipated** **him** **from** **all** **the**
双倍 这 力量 的 他的 叙事 和 解放 他 从 全部 这
[əb'sɜ:dɪtɪ] [ɪn'herənt][ɪn] ['mɪrli] [kən'venʃən(ə)l] ['ʃʌdər] - ['kɔɪnɪŋ] .
**absurdities** **inherent** **in** **merely** **conventional** **shudder** **-** **coining** **.**
荒谬之处 固有 在 仅仅 传统的 不寒而栗 - 铸币 .

他对恐怖主义的真正根源有着分析性的了解，这使他的叙事力量倍增，并使他摆脱了仅仅是传统的恐怖创作中固有的所有荒谬之处。

[ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] [set] ,
**This** **example** **having** **been** **set** **,**
这 例子 拥有 到过 放 ,

这个例子已经举好了，

['leɪtər] ['ɔ:θəz] [wɜ:r; wər]['nætʃ(ə)rəli] [fɔ:rst] [tu:; tə][kən'fɔ:rm][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kəm'pi:t]
**later** **authors** **were** **naturally** **forced** **to** **conform** **to** **it** **in** **order** **to** **compete**
之后 作者 是 自然 强制 到 符合 到 它 在 命令 到 竞争
[æt; ət][ɔ:l] ;
**at** **all** **;**
在 全部 ;

后来的作家为了参与竞争，自然而然地被迫遵循这一规则；

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] ['defɪnət] [tʃeɪndʒ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði][meɪn] [stri:m] [ʌv; əv]
**so** **that** **in** **this** **way** **a** **definite** **change** **began** **to** **affect** **the** **main** **stream** **of**
所以 那 在 这 方式 一个 定 改变 开始 到 影响 这 主要的 溪流 的
[mə'kɑ:brə] ['raɪtɪŋ] .
**macabre** **writing** **.**
恐怖 写作 .

就这样，恐怖小说的主流开始发生明显的变化。

[poʊ] , [tu:] , [set][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] ['kræftsmənˌʃɪp] ;
**Poe** **,** **too** **,** **set** **a** **fashion** **in** **consummate** **craftmanship** **;**
爱伦·坡 , 也 , 放 一个 时尚 在 完善 工艺 ;

爱伦·坡也引领了精湛工艺的潮流；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [tə'deɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] [si:mz] ['slaɪtli] [ˌmelədrə'mætɪk][ænd; ənd]
**and** **although** **today** **some** **of** **his** **own** **work** **seems** **slightly** **melodramatic** **and**
和 虽然 今天 一些 的 他的 自己的 工作 似乎 轻微地 戏剧性的 和
[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ,
**unsophisticated** **,**
不谙世事的 ,

尽管今天看来他的一些作品略显矫揉造作和不够成熟，

[wi:; wi][kæn; kən] ['kɑ:nstəntli] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]
**we** **can** **constantly** **trace** **his** **influence** **in** **such** **things** **as** **the** **maintenance** **of**
我们 能 不断地 痕迹 他的 影响 在 这样的 事物 作为 这 维护 的
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mu:d] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] ,
**a** **single** **mood** **and** **achievement** **of** **a** **single** **impression** **in** **a** **tale** **,**
一个 单身的 情绪 和 成就 的 一个 单身的 印象 在 一个 故事 ,

我们总能在诸如故事中保持单一氛围和营造单一印象等方面发现他的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪgərəs] ['perɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv]['ɪnsɪdənts][tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt]

| and | the | rigorous | paring | down | of | incidents | to | such | as | have | a | direct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 严格的 | 削皮 | 向下 | 的 | 事件 | 到 | 这样的 | 作为 | 有 | 一个 | 直接的 |

['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][plɑ:t][ænd; ənd] [wɪl] ['fɪgjər] ['prɑ:mɪnəntli] [ɪn][ðə; ði]['klaɪmæks] .

| bearing | on | the | plot | and | will | figure | prominently | in | the | climax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 在 | 这 | 阴谋 | 和 | 将要 | 数字 | 突出地 | 在 | 这 | 高潮 | . |

并且严格精简事件，只保留那些对情节有直接影响并在高潮部分起到重要作用的事件。

['tru:li] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [ðæt] [poʊ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔ:rm] .

| Truly | may | it | be | said | that | Poe | invented | the | short | story | in | its | present | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 可能 | 它 | 是 | 说 | 那 | 爱伦·坡 | 发明 | 这 | 短的 | 故事 | 在 | 它是 | 展示 | 形式 | . |

可以说，爱伦·坡开创了短篇小说的现代形式。

[hɪz; ɪz][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] , [pər'vɜ:rsəti] ,

| His | elevation | of | disease | , | perversity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 海拔 | 的 | 疾病 | , | 反常 | , |

他对疾病、变态的推崇

[ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [ɑ:r'tɪstɪkli] [ɪk'spresəbl] [θi:mz] [wʌz; wəz]['laɪkwaɪz]

| and | decay | to | the | level | of | artistically | expressible | themes | was | likewise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 衰变 | 到 | 这 | 等级 | 的 | 艺术上 | 可表达的 | 主题 | 曾是 | 同样地 |

['ɪnfɪnətli] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] ;

| infinitely | far | - | reaching | in | effect | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无限地 | 远的 | - | 到达 | 在 | 影响 | ; |

衰落到艺术表达主题的层面，其影响也同样是无限深远的；

[fɔ:r; fər]['ævɪdli] [si:zd] , ['spɑ:nsərd] , [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['emɪnənt] [frentʃ] [əd'maɪərər]

| for | avidly | seized | , | sponsored | , | and | intensified | by | his | eminent | French | admirer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 热情地 | 查获 | , | 赞助 | , | 和 | 加强 | 经过 | 他的 | 杰出 | 法语 | 仰慕者 |

[tʃɑ:rlz] [ pi(:)'ɛə ] [ˌboʊdə'lɛr] ,

| Charles | Pierre | Baudelaire | , |
|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 皮埃尔 | 波德莱尔 | , |

因为他的杰出法国仰慕者查尔斯·皮埃尔·波德莱尔热切地抓住、赞助和强化了它，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['nu:kliəs][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [es'θetɪk] [ 'mu:vmənts ][ɪn] [fræns] ,

| it | became | the | nucleus | of | the | principal | aesthetic | movements | in | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 这 | 核 | 的 | 这 | 主要的 | 审美的 | 移动 | 在 | 法国 | , |

它成为了法国主要美学运动的核心，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [poʊ] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛkədənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] .

| thus | making | Poe | in | a | sense | the | father | of | the | Decadents | and | the | Symbolists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 制作 | 爱伦·坡 | 在 | 一个 | 感觉 | 这 | 父亲 | 的 | 这 | 颓废者 | 和 | 这 | 象征主义者 | . |

因此，从某种意义上说，爱伦·坡是颓废派和象征派之父。

['poʊət][ænd; ənd]['krɪtɪk][baɪ]['neɪtʃər][ænd; ənd] [su'pri:m] [ə'teɪnmənt] , [lə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfər]

| Poet | and | critic | by | nature | and | supreme | attainment | , | logician | and | philosopher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗人 | 和 | 评论家 | 经过 | 自然 | 和 | 最高 | 素养 | , | 逻辑学家 | 和 | 哲学家 |

[baɪ] [teɪst] [ænd; ənd]['mænərɪzəm] ,

| by | taste | and | mannerism | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 品尝 | 和 | 举止 | , |

天生具有诗人和评论家的特质，并达到了极高的成就；品味和风格体现了逻辑学家和哲学家的特质。

[poʊ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪ'mju:n] [frʌm; frəm]['di:fekts; dɪ'fekts][ænd; ənd] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

| Poe | was | by | no | means | immune | from | defects | and | affectations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱伦·坡 | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 免疫 | 从 | 缺陷 | 和 | 影响 | . |

当然，爱伦·坡也并非没有缺点和矫揉造作。

[hɪz; ɪz] ['priːtens] [tuː; tə] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] ['skɑːlərʃɪp] , [hɪz; ɪz] ['blʌndərɪŋ] ['ventʃərz] [ɪn]

| His | pretence | to | profound | and | obscure | scholarship | , | his | blundering | ventures | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 虚伪 | 到 | 深刻的 | 和 | 朦胧 | 奖学金 | , | 他的 | 笨拙 | 风险投资 | 在 |

['stɪltɪd] [ænd; ənd] ['leɪbərd] ['suːdoʊ] - ['hjuːmərəs] ,

| stilted | and | laboured | pseudo | - | humorous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 僵硬的 | 和 | 辛勤劳作 | 伪 | - | 幽默 | , |

他假装博学深奥，故作姿态地搞怪，笨拙地尝试故作幽默，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)n][ˌvɪtri'ɑːlɪk] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l]['predʒudisiz][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi]

| and | his | often | vitriolic | outbursts | of | critical | prejudices | must | all | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 经常 | 尖酸刻薄 | 爆发 | 的 | 批判的 | 偏见 | 必须 | 全部 | 是 |

['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [ fə'givn ] .

| recognized | and | forgiven | . |
|---|---|---|---|
| 认可 | 和 | 已原谅 | . |

他那些经常充满尖刻偏见的批评言论都应该被理解和原谅。

[bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ 'dwɔːfiŋ ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ,

| Beyond | and | above | them | , | dwarfing | them | to | insignificance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 和 | 多于 | 他们 | , | 矮化 | 他们 | 到 | 微不足道 | , |

凌驾于它们之上，使它们相形见绌，显得微不足道。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstɚz] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ðæt] [stɔːks] [ə'baʊt][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,

| was | a | master's | vision | of | the | terror | that | stalks | about | and | within | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 硕士学位 | 想象 | 的 | 这 | 恐怖 | 那 | 茎 | 关于 | 和 | 之内 | 我们 | , |

这是大师对潜伏在我们周围和内心深处的恐怖的深刻洞察。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrm] [ðæt] [raɪðz] [ænd; ənd] ['slævəz] [ɪn][ðə; ði] ['hɪdiəsli] [kloʊz] [ə'bɪs] .

| and | the | worm | that | writhes | and | slavers | in | the | hideously | close | abyss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蠕虫 | 那 | 扭动 | 和 | 奴隶贩子 | 在 | 这 | 极其可怕 | 关闭 | 深渊 | . |

还有那条在令人毛骨悚然的深渊中扭动、流着口水的蠕虫。

['penətreɪtɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['festərɪŋ] ['hɔːrər] [ɪn][ðə; ði] ['geɪli] ['peɪntɪd] ['mɑːkəri] [kɔːld] [ɪg'zɪstəns] ,

| Penetrating | to | every | festering | horror | in | the | gaily | painted | mockery | called | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渗透 | 到 | 每一个 | 溃烂 | 恐怖 | 在 | 这 | 兴高采烈地 | 绘 | 嘲讽 | 称为 | 存在 | , |

深入到这粉饰太平、名为"存在"的闹剧中每一个溃烂的恐惧，

[ðæt] ['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪt'self][ɪn] ['mɑːrvələs] [ˌkristəli'zeiʃən]

| that | vision | had | power | to | project | itself | in | marvelous | crystallisations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 想象 | 有 | 力量 | 到 | 项目 | 本身 | 在 | 奇妙 | 结晶 |

[ænd; ənd][ˌtrænsmjuː'teɪʃənz] ;

| and | transmutations | ; |
|---|---|---|
| 和 | 嬗变 | ; |

这种愿景具有将自身投射到奇妙的结晶和转变中的力量；

[tɪl] [ðer; ðər] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] ['sterəl] [ə'merɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːtiːz] [ænd; ənd] ['fɔːtiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| till | there | bloomed | in | the | sterile | America | of | the | thirties | and | forties | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 那里 | 盛开 | 在 | 这 | 无菌 | 美国 | 的 | 这 | 三十多岁 | 和 | 四十年代 | 这样的 | 一个 |

[muːn] - ['nʌrɪʃt] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] ['pɔɪzn] ['fʌŋgiː][æz; əz][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['neðər] [sloʊp]

| moon | - | nourished | garden | of | gorgeous | poison | fungi | as | not | even | the | nether | slope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月亮 | - | 营养 | 花园 | 的 | 华丽的 | 毒 | 真菌 | 作为 | 不是 | 甚至 | 这 | 下 | 坡 |

[ʌv; əv]['sætɜːrn][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['blæsfəmiːz] .

| of | Saturn | had | known | in | the | days | of | the | unutterable | blasphemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 土星 | 有 | 已知 | 在 | 这 | 天 | 的 | 这 | 难以言喻 | 亵渎神明 | . |

直到三四十年代贫瘠的美国，才出现了一片由月光滋养的美丽毒菌花园，就连土星的下坡在那些不可言喻的亵渎神明的年代也未曾见过。

[vəːsiz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ə'laɪk] [sə'steɪn] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['kɑːzmɪk]['pænɪk] .

| Verses | and | tales | alike | sustain | the | burden | of | cosmic | panic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗句 | 和 | 故事 | 同样 | 维持 | 这 | 负担 | 的 | 宇宙 | 恐慌 | . |

诗歌和故事都承载着宇宙恐慌的重担。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [huːz] ['nɔɪsəm] [biːk] ['pɪəsɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði] [guːlz] [ðæt] [toʊl]['aɪərn] ['belz] [ɪn]

| The | raven | whose | noisome | beak | pierces | the | heart | , | the | ghouls | that | toll | iron | bells | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乌鸦 | 谁 | 令人厌恶的 | 喙 | 穿孔 | 这 | 心 | , | 这 | 食尸鬼 | 那 | 收费 | 铁 | 铃铛 | 在 |

[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['stiːpl] ,

| pestilential | steeples | , |
|---|---|---|
| 瘟疫 | 尖顶 | , |

那只乌鸦，它那令人作呕的喙能刺穿心脏；那些食尸鬼，它们在瘟疫肆虐的尖塔里敲响铁钟。

[ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][juːləluːm][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɑːk'toʊbər] [naɪt] , [ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] [spaɪəz][ænd; ənd][koʊnz]

| the | vault | of | Ulalume | in | the | black | October | night | , | the | shocking | spires | and | cones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金库 | 的 | 乌拉鲁梅 | 在 | 这 | 黑色的 | 十月 | 夜晚 | , | 这 | 令人震惊 | 尖塔 | 和 | 圆锥体 |

['ʌndər][ðə; ði] [siː] ,

| under | the | sea | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 海 | , |

十月漆黑的夜晚，乌拉鲁姆的穹顶，海底令人震惊的尖塔和圆锥体，

[ðə; ði] " [waɪld] , [wɪrd] [klaɪm] [ðæt] [liːθ] , [sə'blaɪm] ,

| the | " | wild | , | weird | clime | that | lieth | , | sublime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 荒野 | , | 诡异的 | 气候 | 那 | 谎言 | , | 升华 | , |

“狂野、怪异的气候，崇高，

[aʊt][ʌv; əv] [speɪs] — [aʊt][ʌv; əv][taɪm] " — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [mɔːr] [lɪr] [æt; ət][ˌjuː 'es][ə'mɪdst]

| out | of | Space | — | out | of | Time | " | — | all | these | things | and | more | leer | at | us | amidst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 空间 | — | 出去 | 的 | 时间 | " | — | 全部 | 这些 | 事物 | 和 | 更多的 | 斜视 | 在 | 我们 | 在……之中 |

[mə'naɪəkl] ['rætlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['naɪtmer] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri] .

| maniacal | rattlings | in | the | seething | nightmare | of | the | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂的 | 嘎嘎作响 | 在 | 这 | 沸腾 | 恶梦 | 的 | 这 | 诗 | . |

“脱离空间——脱离时间”——所有这些以及更多的东西，在诗歌沸腾的噩梦中，伴随着疯狂的嘎嘎声，向我们狞笑着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][proʊz][ðer; ðər] [jɔːn] ['oʊpən][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] —

| And | in | the | prose | there | yawn | open | for | us | the | very | jaws | of | the | pit | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 散文 | 那里 | 打哈欠 | 打开 | 为了 | 我们 | 这 | 非常 | 下颚 | 的 | 这 | 坑 | — |

[ˌɪnkən'siːvəbl] [ ˌæbnɔː'mælitiz ]['slaɪli]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][hæf] - ['nɑːlɪdʒ] [baɪ]

| inconceivable | abnormalities | slyly | hinted | into | a | horrible | half | - | knowledge | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可思议 | 异常 | 狡猾地 | 暗示 | 进入 | 一个 | 可怕 | 一半 | - | 知识 | 经过 |

[wɜːrdz] [huːz] ['ɪnəsns] [wiː; wi] ['skersli] [daʊt] [tɪl] [ðə; ði] [krækt] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɝz]

| words | whose | innocence | we | scarcely | doubt | till | the | cracked | tension | of | the | speaker's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 谁 | 无辜 | 我们 | 几乎 | 怀疑 | 直到 | 这 | 裂纹 | 紧张 | 的 | 这 | 演讲者的 |

['hɑːloʊ] [vɔɪs] [bɪdz][ˌjuː 'es] [fɪr] [ðer; ðər] ['neɪmləs] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ;

| hollow | voice | bids | us | fear | their | nameless | implications | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空洞的 | 嗓音 | 出价 | 我们 | 害怕 | 他们的 | 无名 | 含义 | ; |

散文中，深渊的巨口向我们敞开——难以想象的异常之处，被巧妙地暗示成可怕的半知半解，这些词语的无辜性我们几乎不曾怀疑，直到说话者空洞的声音中透出的紧张感让我们害怕它们无名的含义；

[dɪ'moʊniæk] ['pætərn] [ænd; ənd] ['prezənsiz] ['slʌmbɝɪŋ] ['nɑːkʃəsli] [tɪl] [weɪkt] [fɔːr; fər][wʌn] ['foʊbɪk]

| demoniac | patterns | and | presences | slumbering | noxiously | till | waked | for | one | phobic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恶魔 | 图案 | 和 | 存在 | 沉睡 | 有害地 | 直到 | 醒来 | 为了 | 一 | 恐惧症 |

['ɪnstənt]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃriːk] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kækəlz] [ɪt'self][tuː; tə]['sʌd(ə)n] ['mædnəs] [ɔːr][iks'pləudz]

| instant | into | a | shrieking | revelation | that | cackles | itself | to | sudden | madness | or | explodes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即的 | 进入 | 一个 | 尖叫 | 启示 | 那 | 咯咯笑 | 本身 | 到 | 突然 | 疯狂 | 或者 | 爆炸 |

[ɪn]['memərəb(ə)l][ænd; ənd][ˌkætə'klɪzmɪk] ['ekoʊz] .

| in | memorable | and | cataclysmic | echoes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 难忘 | 和 | 灾难性的 | 回声 | . |

恶魔般的图案和存在，如同沉睡的毒物，直到被恐惧的瞬间唤醒，发出尖叫般的启示，发出咯咯的笑声，最终陷入疯狂，或者爆发出令人难忘的灾难性回响。

[ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] - ['sæbəθ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [flɪŋɪŋ] [ɔːf] ['dekərəs] [roʊbz] [ɪz] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] — [ə; eɪ]

| A | Witches | - | Sabbath | of | horror | flinging | off | decorous | robes | is | flashed | before | us | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女巫 | - | 安息日 | 的 | 恐怖 | 投掷 | 离开 | 得体 | 长袍 | 是 | 闪光灯 | 前 | 我们 | — | 一个 |

[saɪt] [ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːnstrəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri]

| sight | the | more | monstrous | because | of | the | scientific | skill | with | which | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 视线 | 这 | 更多的 | 滔天 | 因为 | 的 | 这 | 科学 | 技能 | 和 | 哪个 | 每一个 |

[pər'tɪkjələr] [ɪz] ['mɑːrʃəld] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['iːzi] [ə'pærənt] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði]

| particular | is | marshalled | and | brought | into | an | easy | apparent | relation | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 是 | 集结 | 和 | 带来 | 进入 | 一个 | 简单的 | 明显 | 关系 | 到 | 这 |

[noʊn] [ˊgruːsəmnis] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [laɪf] .

| known | gruesomeness | of | material | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 恐怖 | 的 | 材料 | 生活 | . |

一场恐怖的女巫安息日景象在我们眼前闪现，她们脱下端庄的长袍——由于科学的技巧将每一个细节都组织起来，并使其与已知的物质生活的可怕之处建立起显而易见的联系，因此这一景象更加骇人听闻。

['poʊz] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːl] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['klæsɪz] ;

| Poe's | tales | , | of | course | , | fall | into | several | classes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱伦·坡的 | 故事 | , | 的 | 课程 | , | 落下 | 进入 | 一些 | 课程 | ; |

当然，爱伦·坡的故事可以分为几类；

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['pjʊrɚ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['hɔːrər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

| some | of | which | contain | a | purer | essence | of | spiritual | horror | than | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 哪个 | 包含 | 一个 | 更纯净 | 本质 | 的 | 精神 | 恐怖 | 比 | 其他的 | . |

有些作品比其他作品更能体现精神恐怖的本质。

[ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪk] [ænd; ənd] [ˌræʃiˌoʊsə'neɪʃ(ə)n] , ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] ,

| The | tales | of | logic | and | ratiocination | , | forerunners | of | the | modern | detective | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 逻辑 | 和 | 推理 | , | 先驱者 | 的 | 这 | 现代的 | 侦探 | 故事 | , |

逻辑推理的故事，是现代侦探小说的先驱。

[ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [wɪrd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [waɪlst] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ,

| are | not | to | be | included | at | all | in | weird | literature | ; | whilst | certain | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 到 | 是 | 包括 | 在 | 全部 | 在 | 诡异的 | 文学 | ; | 而 | 肯定 | 其他的 | , |

根本不应被纳入怪诞文学的范畴；而其他一些作品，

['prɑːbəbli] ['influənst] [kən'sɪdərəbli] [baɪ] ['hɔfmən] , [pə'zes] [æn; ən] [ɪk'strævəgəns] [wɪtʃ] ['religeits] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk] .

| probably | influenced | considerably | by | Hoffman | , | possess | an | extravagance | which | relegates | them | to | the | borderline | of | the | grotesque | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 影响 | 相当 | 经过 | 霍夫曼 | , | 具有 | 一个 | 奢侈 | 哪个 | 降级 | 他们 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 怪诞 | . |

可能深受霍夫曼的影响，他们的作品极尽奢华，近乎怪诞。

[stɪl] [ə; eɪ] [θɜːrd] [gruːp] [diːl] [wɪð; wɪθ] [æb'nɔːrm(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ˌmɑːnə'meɪniə] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'spres] ['terər] [bʌt; bət][nɑːt] ['wɪrdnəs] .

| Still | a | third | group | deal | with | abnormal | psychology | and | monomania | in | such | a | way | as | to | express | terror | but | not | weirdness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 一个 | 第三 | 团体 | 交易 | 和 | 异常 | 心理学 | 和 | 单恋 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 到 | 表达 | 恐怖 | 但 | 不是 | 怪异 | . |

还有第三类人以表达恐惧而非怪异的方式来处理异常心理和偏执。

[ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l][rɪ'zɪdʒuəm] , [haʊ'evər] , [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

| A | substantial | residuum | , | however | , | represents | the | literature | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重大的 | 残渣 | , | 然而 | , | 代表 | 这 | 文学 | 的 |

[ˌsuːpər'nætʃrəl] ['hɔːrər] [ɪn][ðə; ði][ə'kjuːtɪst][fɔːrm] ;

| supernatural | horror | in | the | acutest | form | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超自然 | 恐怖 | 在 | 这 | 最急性 | 形式 | ; |

然而，相当一部分剩余作品代表了超自然恐怖文学最尖锐的形式；

[ænd; ənd] [gɪv] [ðer; ðər] ['ɔːθər] [ə; eɪ]['pɜːrmənənt][ænd; ənd] [ˌʌnə'seɪləbl] [pleɪs] [æz; əz]['deɪəti; 'diːəti]

| and | give | their | author | a | permanent | and | unassailable | place | as | deity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 他们的 | 作者 | 一个 | 永恒的 | 和 | 无可辩驳 | 地方 | 作为 | 神 |

[ænd; ənd]['faʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv][ɔːl]['mɑːdərn][ˌdaɪə'bɑːlɪk]['fɪkʃ(ə)n] .

| and | fountain | - | head | of | all | modern | diabolic | fiction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喷泉 | - | 头 | 的 | 全部 | 现代的 | 魔鬼般的 | 小说 | . |

并赋予其作者永久且不可撼动的地位，使其成为神明和所有现代恶魔小说的源泉。

[huː] [kæn; kən][fər'get][ðə; ði]['terəb(ə)l]['swoʊlən] [ʃɪp] [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪloʊ] - ['kæzəmz] [edʒ] [ɪn] "

| Who | can | forget | the | terrible | swollen | ship | poised | on | the | billow | - | chasm's | edge | in | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 忘记 | 这 | 糟糕的 | 肿 | 船 | 准备 | 在 | 这 | 巨浪 | - | 深渊的 | 边缘 | 在 | " |

[ˌem 'es] . [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] " — [ðə; ði][dɑːrk] [ˌɪnti'meɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'hæloʊd] [eɪdʒ]

| Ms | . | Found | in | a | Bottle | " | — | the | dark | intimations | of | her | unhallowed | age |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多发性硬化症 | . | 成立 | 在 | 一个 | 瓶子 | " | — | 这 | 黑暗的 | 暗示 | 的 | 她 | 不神圣的 | 年龄 |

[ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] [groʊθ] ,

| and | monstrous | growth | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 滔天 | 生长 | , |

谁能忘记《瓶中小姐》中那艘可怕的、肿胀的船，它悬停在波涛汹涌的深渊边缘——这暗示着她不祥的年龄和可怕的成长。

[hɜːr; hər]['sɪnɪstər] [kruː] [ʌv; əv] [ˌʌn'siːɪŋ] ['greɪbɪrd] ,

| her | sinister | crew | of | unseeing | greybeards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 险恶 | 全体人员 | 的 | 看不见 | 灰胡子 | , |

她那群阴险狡诈、目光短浅的老顽固船员，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fraɪtf(ə)l] ['saʊθwərd] [rʌʃ] ['ʌndər] [fʊl] [seɪl] [θruː] [ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɑːrktɪk]

| and | her | frightful | southward | rush | under | full | sail | thru | the | ice | of | the | Antarctic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 可怕 | 向南 | 匆忙 | 在下面 | 满的 | 帆 | 通过 | 这 | 冰 | 的 | 这 | 南极 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

她扬起全部风帆，在南极夜晚的冰面上，向南疾驰，令人胆寒。

[sʌkt] ['ɑːnwərd][baɪ][sʌm; səm] [rɪ'zɪstlɪs] ['dev(ə)l] - ['kɜːrənt] [tɔːrd] [ə; eɪ]['vɔːrteks][ʌv; əv] ['eldrɪtʃ]

| sucked | onward | by | some | resistless | devil | - | current | toward | a | vortex | of | eldritch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真烂 | 向前 | 经过 | 一些 | 无力抵抗 | 魔鬼 | - | 当前的 | 朝向 | 一个 | 涡流 | 的 | 诡异的 |

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][end][ɪn] [dɪ'strʌkʃn] ?

| enlightenment | which | must | end | in | destruction | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 启示 | 哪个 | 必须 | 结尾 | 在 | 破坏 | ? |

被某种不可抗拒的魔力之流卷入一个神秘莫测的启蒙漩涡，而这个漩涡最终必将走向毁灭？

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] " [em] . [vɑːldeɪ'mɑːr] ,

| Then | there | is | the | unutterable | " | M | . | Valdemar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 这 | 难以言喻 | " | M | . | 瓦尔德马尔 | , |

然后还有那句难以言喻的"瓦尔德马先生，

" [kept] [tə'geðər] [baɪ]['hɪpnətɪzəm][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

| " | kept | together | by | hypnotism | for | seven | months | after | his | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保留 | 一起 | 经过 | 催眠术 | 为了 | 七 | 几个月 | 后 | 他的 | 死亡 | , |

"死后七个月，人们靠催眠术才将他们拼凑起来。"

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['fræntɪk] [saʊndz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spel]

| and | uttering | frantic | sounds | but | a | moment | before | the | breaking | of | the | spell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发出声音 | 疯狂的 | 声音 | 但 | 一个 | 片刻 | 前 | 这 | 打破 | 的 | 这 | 拼写 |

[li:vz] [hɪm; ɪm] " [ə; eɪ] ['nɪrli] ['lɪkwɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['loʊðsəm] ,

| leaves | him | " | a | nearly | liquid | mass | of | loathsome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树叶 | 他 | " | 一个 | 几乎 | 液体 | 大量的 | 的 | 令人厌恶的 | , |

发出疯狂的叫喊声，但在咒语解除的前一刻，他变成了一团"令人作呕的、近乎液态的物质"。

[ʌv; əv] [dɪ'testəbl] [ pju:'tresns ] .

| of | detestable | putrescence | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 可恨 | 坏死 | . |

令人作呕的腐烂物。

" [ɪn][ðə; ði] " ['nærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] . ['gɔ:rdn] [pim] " [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɚz] [ri:tʃ] [fɜ:rst][ə; eɪ][streɪndʒ]

| " | In | the | " | Narrative | of | A | . | Gordon | Pym | " | the | voyagers | reach | first | a | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | " | 叙述 | 的 | 一个 | . | 戈登 | 皮姆 | " | 这 | 航海者 | 抵达 | 第一的 | 一个 | 奇怪的 |

[saʊθ] ['poʊlər][lænd][ʌv; əv] ['mɜ:rdərəs] [ 'sævidʒiz ] [wer] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [wer] [væst]

| south | polar | land | of | murderous | savages | where | nothing | is | white | and | where | vast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南 | 极性 | 土地 | 的 | 杀人犯 | 野蛮人 | 在哪里 | 没有什么 | 是 | 白色的 | 和 | 在哪里 | 广阔的 |

['rɑ:ki] ['reɪvɪŋz] [hæv; həv][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][taɪ'tænɪk] [i'dʒɪpʃn] ['letərz] ['spelɪŋ] ['terəb(ə)l]['praɪm(ə)l]

| rocky | ravings | have | the | form | of | titanic | Egyptian | letters | spelling | terrible | primal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 胡言乱语 | 有 | 这 | 形式 | 的 | 泰坦尼克号 | 埃及人 | 信件 | 拼写 | 糟糕的 | 原始 |

[ɑ:r'keɪnə][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ;

| arcana | of | earth | ; |
|---|---|---|---|
| 秘术 | 的 | 地球 | ; |

在《A·戈登·皮姆的航海故事》中，航海者们首先到达了一片陌生的南极土地，那里居住着嗜杀成性的野蛮人，那里没有白色，巨大的岩石怪石呈现出巨大的埃及字母的形状，拼写着地球上可怕的原始奥秘；

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [mɪ'stɪrɪəs] [relm] [wer] ['evrɪθɪŋ] [ɪz] [waɪt] ,

| and | thereafter | a | still | more | mysterious | realm | where | everything | is | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 此后 | 一个 | 仍然 | 更多的 | 神秘 | 领域 | 在哪里 | 一切 | 是 | 白色的 | , |

之后，又进入了一个更加神秘的领域，那里的一切都是白色的。

[ænd; ənd] [wer] ['ʃraʊdɪd] [ 'dʒaiənts ][ænd; ənd] ['snoʊi] - [plu:md] [bɜ:rdz] [gɑ:rd] [ə; eɪ] ['krɪptɪk] ['kætərækt]

| and | where | shrouded | giants | and | snowy | - | plumed | birds | guard | a | cryptic | cataract |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 被遮蔽的 | 巨人 | 和 | 下雪的 | - | 羽毛 | 鸟类 | 警卫 | 一个 | 神秘的 | 白内障 |

[ʌv; əv][mɪst] [wɪtʃ] ['emptiz] [frʌm; frəm] [ɪ'meʒərəbl] [sə'lestʃ(ə)l] [haɪts] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tɔ:rɪd] ['mɪlki] [si:]

| of | mist | which | empties | from | immeasurable | celestial | heights | into | a | torrid | milky | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 薄雾 | 哪个 | 空瓶 | 从 | 无法估量的 | 天体 | 高度 | 进入 | 一个 | 热带 | 乳白色 | 海 |

.

:

.

在那里，披着斗篷的巨人和羽毛雪白的鸟儿守护着神秘的雾瀑，雾水从无垠的天际倾泻而下，汇入一片炽热的乳白色海洋。

" [mɛtsɪndʒɚstaɪn] " ['hɔ:rɪfaɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts][mə'laɪn] [hɪnts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs] —

| " | Metzengerstein | " | horrifies | with | its | malign | hints | of | a | monstrous | metempsychosis | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 梅岑格斯坦 | " | 令人恐惧 | 和 | 它是 | 诽谤 | 提示 | 的 | 一个 | 滔天 | 轮回 | — |

[ðə; ði][mæd] ['noʊblmən] [hu:] [bɜ:rn] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hə'redɪteri] [foʊ] ;

| the | mad | nobleman | who | burns | the | stable | of | his | hereditary | foe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疯狂的 | 贵族 | WHO | 烧伤 | 这 | 稳定的 | 的 | 他的 | 遗传 | 敌人 | ; |

《梅岑格斯坦》以其邪恶的暗示令人毛骨悚然，暗示着一种可怕的轮回——疯狂的贵族烧毁了他世仇的马厩；

[ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l] [ˌʌn'noʊn] [hɔ:rs] [ðæt] ['ɪʃu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['bɪldɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['oʊnər]

| the | colossal | unknown | horse | that | issues | from | the | blazing | building | after | the | owner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庞大 | 未知 | 马 | 那 | 问题 | 从 | 这 | 炽烈 | 建筑 | 后 | 这 | 所有者 |

[hæz; həz] ['perɪʃt] [ˌðer'ɪn] ;

| has | perished | therein | ; |
|---|---|---|---|
| 有 | 遇难 | 其中 | ; |

在主人葬身火海之后，一匹巨大的、身份不明的马从燃烧的建筑物中冲了出来；

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['tæpəstri] [wer] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɔːrs] [ʌv; əv]

| the | vanishing | bit | of | ancient | tapestry | where | was | shown | the | giant | horse | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消失 | 少量 | 的 | 古老的 | 挂毯 | 在哪里 | 曾是 | 所示 | 这 | 巨大的 | 马 | 的 |

[ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['ænsestər][ɪn][ðə; ði] [-] ;

| the | victim's | ancestor | in | the | Crusade's | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受害者的 | 祖先 | 在 | 这 | 十字军东征 | ; |

一幅正在消失的古代挂毯碎片，上面描绘了受害者祖先在十字军东征中骑乘的巨马；

[ðə; ði]['mæd͵mænz][waɪld][ænd; ənd]['kɑːnstənt]['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrs] ,

| the | madman's | wild | and | constant | riding | on | the | great | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疯子的 | 荒野 | 和 | 持续的 | 骑术 | 在 | 这 | 伟大的 | 马 | , |

疯子疯狂地、不停地骑着那匹骏马，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːd] ;

| and | his | fear | and | hatred | of | the | steed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 害怕 | 和 | 仇恨 | 的 | 这 | 骏马 | ; |

以及他对这匹马的恐惧和憎恨；

[ðə; ði] ['miːnɪŋləs] ['prɔfisiz] [ðæt] [bruːd] [əb'skjʊrli] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['haʊzɪz] ; [ænd; ənd]

| the | meaningless | prophecies | that | brood | obscurely | over | the | warring | houses | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无意义的 | 预言 | 那 | 幼虫 | 晦涩地 | 超过 | 这 | 战争 | 房屋 | ; | 和 |

['faɪnəli] ,

| finally | , |
|---|---|
| 最后 | , |

笼罩在交战家族之上的那些毫无意义的预言；最后，

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæd͵mænz] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ˌðer'ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnər] ,

| the | burning | of | the | madman's | palace | and | the | death | therein | of | the | owner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 燃烧 | 的 | 这 | 疯子的 | 宫殿 | 和 | 这 | 死亡 | 其中 | 的 | 这 | 所有者 | , |

疯子的宫殿被焚毁，宫殿主人也死在了里面。

[bɔːrn] ['helpləs] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][væst] ['sterkeɪs] [ə'straɪd][ðə; ði] [biːst] [hiː; hi]

| borne | helpless | into | the | flames | and | up | the | vast | staircase | astride | the | beast | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 无助 | 进入 | 这 | 火焰 | 和 | 向上 | 这 | 广阔的 | 楼梯 | 跨骑 | 这 | 兽 | 他 |

[hæz; həz] ['rɪdn] [soʊ] ['streɪndʒli] .

| has | ridden | so | strangely | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 骑 | 所以 | 奇怪的 | . |

他无助地被带入火焰之中，骑着他所骑乘的怪兽，沿着巨大的阶梯向上攀登。

['æftərwərd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [hɔːrs] .

| Afterward | the | rising | smoke | of | the | ruins | takes | the | form | of | a | gigantic | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 这 | 上升 | 抽烟 | 的 | 这 | 废墟 | 需要 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 巨大 | 马 | . |

随后，废墟中升起的烟雾幻化成一匹巨大的骏马。

" [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

| " | The | Man | of | the | Crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 的 | 这 | 人群 | , |

“人群中的男人”

" ['telɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [rəumz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [striːmz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]

| " | telling | of | one | who | roams | day | and | night | to | mingle | with | streams | of | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 讲述 | 的 | 一 | WHO | 漫游 | 天 | 和 | 夜晚 | 到 | 交融 | 和 | 溪流 | 的 | 人们 |

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ,

| as | if | afraid | to | be | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 害怕的 | 到 | 是 | 独自的 | , |

“讲述一个人日夜游荡，混迹于人群之中，仿佛害怕孤独的故事。”

[hæz; həz]['kwaɪətər] [ɪ'fekts] , [bʌt; bət][ɪm'plaɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk] [fɪr] .

| has | quieter | effects | , | but | implies | nothing | less | of | cosmic | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 更安静 | 效果 | , | 但 | 暗示 | 没有什么 | 较少的 | 的 | 宇宙 | 害怕 | . |

虽然影响较为温和，但同样蕴含着宇宙的恐惧。

['poʊz] [maɪnd][wʌz; wəz]['nevər][fɑ:r][frʌm; frəm] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [si:] [ɪn] ['evri]

| **Poe's** | **mind** | **was** | **never** | **far** | **from** | **terror** | **and** | **decay** | **,** | **and** | **we** | **see** | **in** | **every** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱伦·坡的 | 头脑 | 曾是 | 绝不 | 远的 | 从 | 恐怖 | 和 | 衰变 | , | 和 | 我们 | 看 | 在 | 每一个 |

[teɪl] ,

| **tale** | **,** |
|---|---|
| 故事 | , |

爱伦·坡的脑海中从未远离恐惧和腐朽，我们在他的每一个故事中都能看到这一点。

['poʊəm] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['daɪəlɔ:g] , [ə; eɪ] [tens] ['i:gərnəs] [tu:; tə] ['fæðəm] [ʌn'plʌmd] [welz]

| **poem** | **,** | **and** | **philosophical** | **dialogue** | **,** | **a** | **tense** | **eagerness** | **to** | **fathom** | **unplumbed** | **wells** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗 | , | 和 | 哲学 | 对话 | , | 一个 | 紧张 | 渴望 | 到 | 捉摸 | 未安装管道 | 水井 |

[ʌv; əv] [naɪt] ,

| **of** | **night** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 夜晚 | , |

诗歌，以及哲学对话，一种渴望探寻黑夜深邃奥秘的紧张心情，

[tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [deθ] ,

| **to** | **pierce** | **the** | **veil** | **of** | **death** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 刺穿 | 这 | 面纱 | 的 | 死亡 | , |

刺破死亡的面纱，

[ænd; ənd][tu:; tə] [reɪn] [ɪn]['fænsi][æz; əz][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd]

| **and** | **to** | **reign** | **in** | **fancy** | **as** | **lord** | **of** | **the** | **frightful** | **mysteries** | **of** | **time** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 在位 | 在 | 想要 | 作为 | 主 | 的 | 这 | 可怕 | 谜团 | 的 | 时间 | 和 |

[speɪs] .

| **space** | **.** |
|---|---|
| 空间 | . |

在幻想中称霸，成为时间和空间可怕奥秘的主宰。

['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['poʊz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [pə'zes] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['æbsəlu:t] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk][fɔ:rm]

| **Certain** | **of** | **Poe's** | **tales** | **possess** | **an** | **almost** | **absolute** | **perfection** | **of** | **artistic** | **form** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 的 | 爱伦·坡的 | 故事 | 具有 | 一个 | 几乎 | 绝对 | 完美 | 的 | 艺术 | 形式 |

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm]['verɪtəb(ə)l] ['bi:kən] - [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] .

| **which** | **makes** | **them** | **veritable** | **beacon** | **-** | **lights** | **in** | **the** | **province** | **of** | **the** | **short** | **story** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | 他们 | 真正的 | 信标 | - | 灯 | 在 | 这 | 省 | 的 | 这 | 短的 | 故事 | . |

爱伦·坡的某些故事在艺术形式上达到了近乎完美的境界，使它们成为短篇小说领域的名副其实的灯塔。

[poʊ] [kʊd; kəd] , [wen] [hi:; hi] [wɪʃt] , [gɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [proʊz][ə; eɪ] ['rɪtʃli] [poʊ'etɪk][kæst] ;

| **Poe** | **could** | **,** | **when** | **he** | **wished** | **,** | **give** | **to** | **his** | **prose** | **a** | **richly** | **poetic** | **cast** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱伦·坡 | 可以 | , | 什么时候 | 他 | 希望 | , | 给 | 到 | 他的 | 散文 | 一个 | 丰富 | 诗意的 | 投掷 | ; |

只要他愿意，爱伦·坡就能让他的散文充满诗意；

[ɪm'plɔɪŋ] [ðæt] [ɑ:r'keɪɪk][ænd; ənd][ˌɔ:ri'entəlaɪz; ˌəu-] [staɪl] [wɪð; wɪθ] ['dʒu:əld] [freɪz] ,

| **employing** | **that** | **archaic** | **and** | **Orientalised** | **style** | **with** | **jeweled** | **phrase** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雇用 | 那 | 古老的 | 和 | 东方化 | 风格 | 和 | 珠宝 | 短语 | , |

['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑ:zi] - ['bɪblɪkl] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

| **quasi** | **-** | **Biblical** | **repetition** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 准 | - | 圣经 | 重复 | , |

运用那种古老而东方化的风格，配以华丽的辞藻和类似圣经的重复，

[ænd; ənd] [rɪ'kɜ:rənt] ['bɜ:rðən] [soʊ] [sək'sesfəli] [ju:st] [baɪ]['leɪtər] ['raɪtɚz] [laɪk]['ɑ:skər] [waɪld] [ænd; ənd]

| **and** | **recurrent** | **burthen** | **so** | **successfully** | **used** | **by** | **later** | **writers** | **like** | **Oscar** | **Wilde** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 复发 | 负担 | 所以 | 成功地 | 用过的 | 经过 | 之后 | 作家 | 喜欢 | 奥斯卡 | 王尔德 | 和 |

[lɔ:rd] [dʌn'seɪnɪ] ;

| **Lord** | **Dunsany** | **;** |
|---|---|---|
| 主 | 邓萨尼 | ; |

以及后来的作家如奥斯卡·王尔德和邓萨尼勋爵成功运用的反复出现的负担；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

| and | in | the | cases | where | he | has | done | this | we | have | an | effect | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 案例 | 在哪里 | 他 | 有 | 完毕 | 这 | 我们 | 有 | 一个 | 影响 | 的 |

['lɪrɪkl] ['fæntəsi] ['ɔːlmoʊst][nɑːr'kɑːtɪk][ɪn] ['es(ə)ns] — [æn; ən]['oʊpiəm]['pædʒənt][ʌv; əv] [driːm] [ɪn][ðə; ði]

| lyrical | phantasy | almost | narcotic | in | essence | — | an | opium | pageant | of | dream | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抒情的 | 幻想 | 几乎 | 麻醉剂 | 在 | 本质 | — | 一个 | 鸦片 | 盛会 | 的 | 梦 | 在 | 这 |

['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [driːm] ,

| language | of | dream | , |
|---|---|---|---|
| 语言 | 的 | 梦 | , |

在他这样做的情况下，我们得到的是一种抒情幻想的效果，其本质上几乎是麻醉性的——一场用梦的语言描绘的鸦片般的梦境盛宴。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ʌn'nætʃrəl] ['kʌlər] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] ['ɪmɪdʒ] ['bɑdɪd] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ʌv; əv]

| with | every | unnatural | colour | and | grotesque | image | bodied | forth | in | a | symphony | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 不自然 | 颜色 | 和 | 怪诞 | 图像 | 有形的 | 前进 | 在 | 一个 | 交响乐 | 的 |

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [saʊnd] .

| corresponding | sound | . |
|---|---|---|
| 相应的 | 声音 | . |

每一种不自然的色彩和怪诞的形象，都通过与之相配的声音交响曲呈现出来。

" [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [deθ] , "

| " | The | Masque | of | the | Red | Death | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 面具 | 的 | 这 | 红色的 | 死亡 | , | " |

《红死魔的面具》

" ['saɪləns] , [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , " [ænd; ənd] " ['ʃædoʊ] , [ə; eɪ] ['pærəbl] ,

| " | Silence | , | a | Fable | , | " | and | " | Shadow | , | a | Parable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沉默 | , | 一个 | 寓言 | , | " | 和 | " | 阴影 | , | 一个 | 寓言 | , |

《沉默，一则寓言》和《影子，一则寓言》

" [ɑːr; ər] [ə'ʃʊrədli] ['poʊəmz][ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [seɪv] [ðə; ði]['metrɪk(ə)l][wʌn][ænd; ənd]

| " | are | assuredly | poems | in | every | sense | of | the | word | save | the | metrical | one | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 当然 | 诗歌 | 在 | 每一个 | 感觉 | 的 | 这 | 单词 | 节省 | 这 | 度量 | 一 | 和 |

[oʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɔːrəl] ['keɪd(ə)ns][æz; əz][tuː; tə]['vɪʒuəl] ['ɪmɪdʒəri] .

| owe | as | much | of | their | power | to | aural | cadence | as | to | visual | imagery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠 | 作为 | 很多 | 的 | 他们的 | 力量 | 到 | 听觉 | 节奏 | 作为 | 到 | 视觉的 | 图像 | . |

除了韵律之外，它们无疑是各种意义上的诗歌，它们的力量既源于听觉韵律，也源于视觉意象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['oʊpənli][poʊ'etɪk][teɪlz; 'teɪˌliz] , " [lɪ'dʒiːə] ,

| But | it | is | in | two | of | the | less | openly | poetic | tales | , | " | Ligeia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 在 | 二 | 的 | 这 | 较少的 | 公然 | 诗意的 | 故事 | , | " | 丽姬娅 | , |

但在两篇不太明显带有诗意的故事中，《丽姬娅》

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ʌʃər] ,

| " | and | " | The | Fall | of | the | House | of | Usher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | " | 这 | 落下 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 亚瑟 | , |

以及《厄舍府的倒塌》，

" — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætər] — [ðæt] [wʌn][faɪndz] [ðoʊz] ['veri] ['sʌmɪts] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪstri] [wer'baɪ] [poʊ]

| " | — | especially | the | latter | — | that | one | finds | those | very | summits | of | artistry | whereby | Poe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 尤其 | 这 | 后者 | — | 那 | 一 | 发现 | 那些 | 非常 | 峰会 | 的 | 艺术性 | 由此 | 爱伦·坡 |

[teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['fɪkʃən(ə)l] ['mɪnɪtʃərɪst] .

| takes | his | place | at | the | head | of | fictional | miniaturists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 头 | 的 | 虚构的 | 微缩模型 | . |

"——尤其是后者——人们从中发现了艺术的巅峰，正是这些巅峰使爱伦·坡跻身虚构微型画家之首。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [streɪt] - ['fɔːrwərd][ɪn][plɑːt] ,

| Simple | and | straight | - | forward | in | plot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 和 | 直的 | - | 向前 | 在 | 阴谋 | , |

情节简单明了，

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [oʊ] [ðer; ðər] [suˈpriːm] ['mædʒɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [dɪ'veləpmənt]

| both | of | these | tales | owe | their | supreme | magic | to | the | cunning | development |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 这些 | 故事 | 欠 | 他们的 | 最高 | 魔法 | 到 | 这 | 狡猾 | 发展 |

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɑːlə'keɪʃn] [ʌv; əv] ['evri] [liːst] ['ɪnsɪdənt] .

| which | appears | in | the | selection | and | collocation | of | every | least | incident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 出现 | 在 | 这 | 选择 | 和 | 搭配 | 的 | 每一个 | 至少 | 事件 | . |

这两个故事之所以如此引人入胜，全赖于每一个最小事件的选择和搭配中所展现出的巧妙构思。

" [lɪ'dʒiːə] " [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst][waɪf][ʌv; əv]['lɔːfti][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

| " | Ligeia | " | tells | of | a | first | wife | of | lofty | and | mysterious | origin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丽姬娅 | " | 讲述 | 的 | 一个 | 第一的 | 妻子 | 的 | 高远 | 和 | 神秘 | 起源 | , |

《丽姬娅》讲述的是一位出身高贵而神秘的第一任妻子的故事。

[huː] ['æftər] [deθ] [rɪ'tɜːrn] [θruː] [ə; eɪ] [ˌpretər'nætʃrəl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn]

| who | after | death | returns | through | a | preternatural | force | of | will | to | take | possession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 后 | 死亡 | 返回 | 通过 | 一个 | 超自然 | 力量 | 的 | 将要 | 到 | 拿 | 拥有 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][waɪf] ;

| of | the | body | of | a | second | wife | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 身体 | 的 | 一个 | 第二 | 妻子 | ; |

死后凭借超自然的意志力返回，占据第二任妻子的身体；

[ɪm'poʊzɪŋ] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] ['tempəreri] [riː'ænimeitid] [kɔːrps] [ʌv; əv]

| imposing | even | her | physical | appearance | on | the | temporary | reanimated | corpse | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气势磅礴 | 甚至 | 她 | 身体的 | 外貌 | 在 | 这 | 暂时的 | 复活 | 尸体 | 的 |

[hɜːr; hər]['vɪktɪm][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

| her | victim | at | the | last | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 受害者 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | . |

在最后一刻，她甚至将自己的外貌强加于受害者暂时复活的尸体上。

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv][proʊ'lɪksəti][ænd; ənd] , [ðə; ði] ['nærətɪv] ['riːtʃɪz] [ɪts]

| Despite | a | suspicion | of | prolixity | and | topheaviness | , | the | narrative | reaches | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 怀疑 | 的 | 罗唆 | 和 | 顶重 | , | 这 | 叙述 | 到达 | 它是 |

[tə'rɪfɪk] ['klaɪmæks][wɪð; wɪθ] [rɪ'lentləs] ['paʊər] .

| terrific | climax | with | relentless | power | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 了不起 | 高潮 | 和 | 狠 | 力量 | . |

尽管有人怀疑故事冗长沉重，但叙事以无情的力量达到了惊人的高潮。

" ['ʌʃər] , " [huːz] [suːˌpɪri'ɔːrəti][ɪn]['diːteɪl][ænd; ənd][prə'pɔːrʃ(ə)n][ɪz]['veri] [mɑːrkt] ,

| " | Usher | , | " | whose | superiority | in | detail | and | proportion | is | very | marked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚瑟 | , | " | 谁 | 优势 | 在 | 细节 | 和 | 部分 | 是 | 非常 | 标记 | , |

“厄舍尔”，其细节和比例上的优越性非常明显，

[hɪnts] ['ʃʌdə'rɪŋli] [ʌv; əv] [əb'skjʊr] [laɪf][ɪn][ˌɪnɔːr'gænɪk] [θɪŋz] ,

| hints | shudderingly | of | obscure | life | in | inorganic | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提示 | 颤抖着 | 的 | 朦胧 | 生活 | 在 | 无机物 | 事物 | , |

无机物中隐隐透露出生命的气息，令人不寒而栗。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [æn; ən] [æb'nɔːrməli] [lɪŋkt] ['trɪnəti][ʌv; əv] ['entətiz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | displays | an | abnormally | linked | trinity | of | entities | at | the | end | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示器 | 一个 | 异常地 | 链接 | 三位一体 | 的 | 实体 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 |

[lɔːŋ] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ə; eɪ] ['brʌðər] ,

| long | and | isolated | family | history | — | a | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 和 | 孤立 | 家庭 | 历史 | — | 一个 | 兄弟 | , |

并展现出一段漫长而孤立的家族史末尾异常关联的三位一体实体——一位兄弟，

[hɪz; ɪz][twɪn]['sɪstər] ,

| his | twin | sister | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 双 | 姐姐 | , |

他的双胞胎妹妹，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn'kredəbli] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ɔ:l] ['ʃerɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][soʊl][ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [wʌn]

| and | their | incredibly | ancient | house | all | sharing | a | single | soul | and | meeting | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 难以置信 | 古老的 | 房子 | 全部 | 分享 | 一个 | 单身的 | 灵魂 | 和 | 会议 | 一 |

['kɑ:mən] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

| common | dissolution | at | the | same | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 溶解 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | . |

他们那座极其古老的房子，所有人都拥有同一个灵魂，并在同一时刻走向同一个毁灭。

[ði:z] [bɪ'zɑ:r] [kən'sepʃnz] , [soʊ] ['ɔ:kwərd] [ɪn] [ˌʌn'skɪlfəl] [hændz] ,

| These | bizarre | conceptions | , | so | awkward | in | unskillful | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 怪异 | 概念 | , | 所以 | 尴尬的 | 在 | 不熟练的 | 双手 | , |

这些奇特的想法，在不熟练的人手中显得如此笨拙。

[bɪ'kʌm] ['ʌndər] ['poʊz] [spel] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['tɛrərz] [tu:; tə] [hɔ:nt] ['aʊər; ɑ:r] [naɪts] ;

| become | under | Poe's | spell | living | and | convincing | terrors | to | haunt | our | nights | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 在下面 | 爱伦·坡的 | 拼写 | 活的 | 和 | 令人信服的 | 恐怖 | 到 | 出没 | 我们的 | 夜晚 | ; |

被爱伦·坡的魔力所吸引，活生生的、令人信服的恐怖故事萦绕在我们的夜晚；

[ænd; ənd][ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ˌʌndər'stʊd] [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ðə; ði] ['veri] [mə'kænɪks] [ænd; ənd]

| and | all | because | the | author | understood | so | perfectly | the | very | mechanics | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 因为 | 这 | 作者 | 理解 | 所以 | 完美 | 这 | 非常 | 机械学 | 和 |

[ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] — [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['di:teɪlz][tu:; tə] ['emfəsaɪz] ,

| physiology | of | fear | and | strangeness | — | the | essential | details | to | emphasise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生理 | 的 | 害怕 | 和 | 奇怪 | — | 这 | 基本的 | 细节 | 到 | 强调 | , |

这一切都源于作者对恐惧和陌生感的机制和生理机制的透彻理解——也就是需要强调的关键细节。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˌɪnkɔŋ'gru:ɪtɪz] [ænd; ənd] [kən'si:ts] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [æz; əz] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ɔ:r] [kən'kɒmɪtənts]

| the | precise | incongruities | and | conceits | to | select | as | preliminaries | or | concomitants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精确的 | 不一致 | 和 | 奇想 | 到 | 选择 | 作为 | 预备工作 | 或者 | 伴随物 |

[tu:; tə] ['hɔ:rər] ,

| to | horror | , |
|---|---|---|
| 到 | 恐怖 | , |

选择哪些精确的矛盾和奇特之处作为恐怖的铺垫或伴随物，

[ðə; ði][ɪg'zækt]['ɪnsɪdənts][ænd; ənd] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] [θroʊ] [aʊt] ['ɪnəsntli] [ɪn][æd'væns][æz; əz] ['sɪmblz]

| the | exact | incidents | and | allusions | to | throw | out | innocently | in | advance | as | symbols |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精确的 | 事件 | 和 | 暗示 | 到 | 扔 | 出去 | 天真地 | 在 | 进步 | 作为 | 符号 |

[ɔ:r] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['meɪdʒər][step] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [ˌdeɪnu:'mɑ:ŋ] [tu:; tə] [kʌm] ,

| or | prefigurings | of | each | major | step | toward | the | hideous | denouement | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 预兆 | 的 | 每个 | 主要的 | 步 | 朝向 | 这 | 可怕 | 结局 | 到 | 来 | , |

事先无辜抛出的具体事件和暗示，实际上是预示着即将到来的可怕结局的每一个重要步骤的象征或预兆。

[ðə; ði][naɪs] [ə'dʒʌstmənts] [ʌv; əv]['kju:mjəleɪtɪv] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['ækjərəsi] [ɪn] ['lɪŋkɪdʒ]

| the | nice | adjustments | of | cumulative | force | and | the | unerring | accuracy | in | linkage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 调整 | 的 | 累计 | 力量 | 和 | 这 | 毫无错误 | 准确性 | 在 | 连锁 |

[ʌv; əv][pɑ:rts] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔ:r; fər] ['fɔ:ltləs] ['ju:nəti] [θru:'aʊt] [ænd; ənd] ['θʌndərəs] [ɪ'fektɪvnəs]

| of | parts | which | make | for | faultless | unity | throughout | and | thunderous | effectiveness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 部分 | 哪个 | 制作 | 为了 | 完美无瑕 | 统一 | 自始至终 | 和 | 雷鸣 | 效力 |

[æt; ət][ðə; ði][klaɪ'mæktɪk]['moʊmənt] ,

| at | the | climactic | moment | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 高潮 | 片刻 | , |

累积力的巧妙调整和各部件之间精准无误的连接，使得整体完美统一，并在关键时刻发挥出雷霆般的威力。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['nuːɑːnsɪz][ʌv; əv] ['siːnɪk] [ænd; ənd] ['lændskeɪp] ['vælјuː][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ɪn]

| the | delicate | nuances | of | scenic | and | landscape | value | to | select | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精美的 | 细微差别 | 的 | 风景优美 | 和 | 景观 | 价值 | 到 | 选择 | 在 |

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [muːd] [ænd; ənd] ['vaɪtəlaɪz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]

| establishing | and | sustaining | the | desired | mood | and | vitalising | the | desired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建立 | 和 | 维持 | 这 | 想要的 | 情绪 | 和 | 活力 | 这 | 想要的 |

[ɪ'luːʒ(ə)n] — ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

| illusion | — | principles | of | this | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 错觉 | — | 原则 | 的 | 这 | 种类 | , |

在营造和维持所需氛围以及增强所需幻觉时，选择风景和景观价值的微妙差别——诸如此类的原则

[ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [əb'skjuəə] [wʌnz] [tuː] [ɪ'luːsɪv] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['fʊli]

| and | dozens | of | obscurer | ones | too | elusive | to | be | described | or | even | fully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几十个 | 的 | 晦涩 | 一个 | 也 | 难以捉摸的 | 到 | 是 | 描述 | 或者 | 甚至 | 完全 |

[ˌkɔmpri'hendid] [baɪ] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['kɑːməntеɪtər] .

| comprehended | by | any | ordinary | commentator | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 经过 | 任何 | 普通的 | 评论员 | . |

还有几十个更加晦涩难懂的，任何普通评论员都无法描述，甚至无法完全理解。

['melədrɑːmə][ænd; ənd] ['ʌnsəˌfisti'keiʃən] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] — [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][wʌn]

| Melodrama | and | unsophistication | there | may | be | — | we | are | told | of | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情节剧 | 和 | 不成熟 | 那里 | 可能 | 是 | — | 我们 | 是 | 讲述 | 的 | 一 |

[fə'stɪdiəs] ['frentʃmən] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [riːd] [poʊ] [ɪk'sept] [ɪn] [ˌboʊdə'lɛrz] [ɜːr'beɪn]

| fastidious | Frenchman | who | could | not | bear | to | read | Poe | except | in | Baudelaire's | urbane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑剔 | 法国人 | WHO | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 读 | 爱伦·坡 | 除了 | 在 | 波德莱尔的 | 彬彬有礼 |

[ænd; ənd] - [ 'mɔdjuleitid ][trænz'leɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ɔːl]['treɪsɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hoʊlli]

| and | Gallically | modulated | translation | — | but | all | traces | of | such | things | are | wholly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 调制 | 翻译 | — | 但 | 全部 | 痕迹 | 的 | 这样的 | 事物 | 是 | 完全 |

[ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ə; eɪ]['poʊt(ə)nt][ænd; ənd][ˌɪn'bɔːrn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəl] ,

| overshadowed | by | a | potent | and | inborn | sense | of | the | spectral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黯然失色 | 经过 | 一个 | 强效 | 和 | 先天 | 感觉 | 的 | 这 | 光谱 | , |

或许其中存在情节剧式的不成熟和粗俗——我们听说有一位讲究的法国人，除了波德莱尔文雅而富有法式韵味的译本之外，他无法忍受阅读爱伦·坡的作品——但所有这些痕迹都被一种强大而与生俱来的幽灵般的感觉完全掩盖了。

[ðə; ði]['mɔːrbɪd] ,

| the | morbid | , |
|---|---|---|
| 这 | 病态的 | , |

病态的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [wɪtʃ] [gʌʃt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['evri] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]

| and | the | horrible | which | gushed | forth | from | every | cell | of | the | artist's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可怕 | 哪个 | 滔滔不绝 | 前进 | 从 | 每一个 | 细胞 | 的 | 这 | 艺术家的 |

[kri'eɪtɪv] [men'tæləti][ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz][mə'kɑːbrə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnə'feɪsəbl; ˌɪnɪ'feɪsəbl]

| creative | mentality | and | stamped | his | macabre | work | with | the | ineffaceable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有创造力的 | 心理 | 和 | 盖章 | 他的 | 恐怖 | 工作 | 和 | 这 | 不可抹去的 |

[mɑːrk][ʌv; əv] [su'priːm] ['dʒiːniəs] .

| mark | of | supreme | genius | . |
|---|---|---|---|---|
| 标记 | 的 | 最高 | 天才 | . |

以及从艺术家创作思维的每一个细胞中涌出的恐怖，并在他怪诞的作品中留下了不可磨灭的天才印记。

['poʊz] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][ə'laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [fjuː] ['ʌðər] [kæn; kən]['evər][hoʊp][tuː; tə]

| Poe's | weird | tales | are | alive | in | a | manner | that | few | others | can | ever | hope | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱伦·坡的 | 诡异的 | 故事 | 是 | 活 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 很少 | 其他的 | 能 | 曾经 | 希望 | 到 |

[biː; bi] .

| be | . |
|---|---|
| 是 | . |

爱伦·坡的怪诞故事以一种鲜活的生命力，鲜活到极致，这是其他作品鲜少能够企及的。

[laɪk] [moʊst] - , [poʊ] [ik'selz] [ɪn] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [brɔ:d] ['nærətɪv] [ɪ'fekts] ['ræðər]
**Like** **most** **fantaisistes** **,** **Poe** **excels** **in** **incidents** **and** **broad** **narrative** **effects** **rather**
喜欢 最多 - , 爱伦·坡 卓越 在 事件 和 广阔 叙述 效果 相当
[ðæn; ðən][ɪn] ['kærəktər] ['drɔ:ɪŋ] .
**than** **in** **character** **drawing** **.**
比 在 特点 绘画 .

像大多数奇幻小说家一样，爱伦·坡更擅长描写事件和营造宏大的叙事效果，而不是刻画人物。

[hɪz; ɪz]['tɪpɪk(ə)l] [prə'tægənɪst] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][dɑ:rk] , ['hænsəm] , [praʊd] , ['melənkɑ:li] ,
**His** **typical** **protagonist** **is** **generally** **a** **dark** **,** **handsome** **,** **proud** **,** **melancholy** **,**
他的 典型的 主角 是 一般来说 一个 黑暗的 , 英俊的 , 自豪的 , 忧郁 ,
[ˌɪntə'lektʃuəl] , ['haɪli] ['sensətɪv] ,
**intellectual** **,** **highly** **sensitive** **,**
知识分子 , 高度 敏感的 ,

他笔下的典型主人公通常是性格阴郁、英俊、骄傲、忧郁、有学识、高度敏感的人。

[kə'prɪʃəs] , [ˌɪntrə'spektɪv] , ['aɪsəleɪtɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['slaɪtli] [mæd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
**capricious** **,** **introspective** **,** **isolated** **,** **and** **sometimes** **slightly** **mad** **gentleman** **of**
任性 , 内省 , 孤立 , 和 有时 轻微地 疯狂的 绅士 的
['eɪnʃənt] ['fæməli][ænd; ənd]['ɑ:pjələnt]['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
**ancient** **family** **and** **opulent** **circumstances** **;**
古老的 家庭 和 奢华 情况 ;

一位性格反复无常、内省、孤僻，有时略带疯狂的古老家族绅士，出身富裕之家；

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['di:pli] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][streɪndʒ] [lɔ:r] , [ænd; ənd]['dɑ:rkli] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ]
**usually** **deeply** **learned** **in** **strange** **lore** **,** **and** **darkly** **ambitious** **of** **penetrating**
通常 深 学习 在 奇怪的 知识 , 和 黑暗 雄心勃勃 的 渗透
[tu:; tə] [fər'bɪdn] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .
**to** **forbidden** **secrets** **of** **the** **universe** **.**
到 禁止 秘密 的 这 宇宙 .

通常精通奇异的知识，并且怀有探索宇宙禁忌秘密的黑暗野心。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] , [ðɪs] ['kærəktər] ['ɑ:bviəsli] [di'raivz] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm]
**Aside** **from** **a** **high** **-** **sounding** **name** **,** **this** **character** **obviously** **derives** **little** **from**
旁边 从 一个 高的 - 听起来 姓名 , 这 特点 明显地 衍生 小的 从
[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['gɑ:θɪk] ['nɑ:v(ə)l] ;
**the** **early** **Gothic** **novel** **;**
这 早期的 哥特 小说 ;

除了一个听起来高大上的名字之外，这个角色显然与早期哥特小说几乎没有任何关联；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] ['klɪrli] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['hɪroʊ][nɔ:r][ðə; ði][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] ['vɪlən] [ʌv; əv]
**for** **he** **is** **clearly** **neither** **the** **wooden** **hero** **nor** **the** **diabolical** **villain** **of**
为了 他 是 清楚地 两者都不 这 木制的 英雄 也不 这 邪恶的 恶棍 的
[ɔ:r] ['roʊmæns] .
**Radcliffian** **or** **Ludovician** **romance** **.**
拉德克利夫 或者 路德维希 浪漫 .

因为他显然既不是拉德克利夫或路德维希笔下那种木讷的英雄，也不是那种邪恶的反派。

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [dʌz] [pə'zes] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌdʒi:niə'lɑ:dʒɪkl] [kə'nekʃən] ;
**Indirectly** **,** **however** **,** **he** **does** **possess** **a** **sort** **of** **genealogical** **connexion** **;**
间接 , 然而 , 他 做 具有 一个 种类 的 家谱 连接 ;
[sɪns] [hɪz; ɪz] ['glu:mi] ,
**since** **his** **gloomy** **,**
自从 他的 阴沉 ,

然而，从某种意义上说，他确实与家族有着某种血缘关系；因为他阴郁的性格，

[æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l]['kwɑ:lətiz] ['seɪvər] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][bai'rɒnik]['hɪroʊ] ,
**ambition** **and** **anti** **-** **social** **qualities** **savour** **strongly** **of** **the** **typical** **Byronic** **hero** **,**
志向 和 反对 - 社会的 品质 品尝 强烈 的 这 典型的 拜伦式 英雄 ,

野心和反社会特质强烈体现了拜伦式英雄的典型特征。

[huː] [ɪn][tɜːrn][ɪz] ['defɪnətli] [æn; ən][ɔːf] - [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːθɪk] [mænfrɪdz] , - , [ænd; ənd]
**who in turn is definitely an off - spring of the Gothic Manfreds , Montonis , and**
WHO 在 转动 是 确实 一个 离开 - 春天 的 这 哥特 曼弗雷德 , - , 和
[æmbroʊsiːoʊz] .
**Ambrosios .**
安布罗西奥斯 .

而他本人无疑是哥特式曼弗雷德、蒙托尼斯和安布罗西奥斯的后代。

[mɔːr] [pər'tɪkjələr] ['kwɑːlətiz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] [poʊ]
**More particular qualities appear to be derived from the psychology of Poe**
更多的 特别的 品质 出现 到 是 衍生的 从 这 心理学 的 爱伦·坡
[hɪm'self] ,
**himself ,**
他自己 ,

更多独特的特质似乎源于爱伦·坡本人的心理。

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] [pə'zest] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] , ['sensətɪvnəs] , [mæd][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,
**who certainly possessed much of the depression , sensitiveness , mad aspiration ,**
WHO 当然 拥有 很多 的 这 沮丧 , 敏感性 , 疯狂的 抱负 ,
['loʊnlinəs] ,
**loneliness ,**
孤独 ,

他无疑具备许多抑郁、敏感、疯狂的抱负和孤独的特质。

[ænd; ənd][ɪk'strævəgənt] ['friːkɪʃnɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːti] [ænd; ənd]['sɑːlətəri]
**and extravagant freakishness which he attributes to his haughty and solitary**
和 靡 怪异 哪个 他 属性 到 他的 傲慢 和 孤
['vɪktəms][ʌv; əv] [feɪt] .
**victims of Fate .**
受害者 的 命运 .

以及他归因于那些傲慢孤僻的命运受害者的古怪怪癖。

( [pɑːrt][ˌsɪks'tiːn][nekst] [mʌnθ] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪtθ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] , " [ðə; ði]
**( Part Sixteen next month deals with the eighth section of this article , " The**
( 部分 十六 下一个 月 交易 和 这 第八 部分 的 这 文章 , " 这
[wɪrd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
**Weird Tradition in America ,**
诡异的 传统 在 美国 ,

（下个月的第十六部分将讨论本文的第八部分，“美国的怪异传统”，

" ['diːlɪŋ] ['moʊstli][wɪð; wɪθ] [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [poʊ] .
**" dealing mostly with Nathaniel Hawthorne and his comparison with Poe .**
" 处理 大多 和 纳撒尼尔 霍桑 和 他的 比较 和 爱伦·坡 .

“主要探讨纳撒尼尔·霍桑及其与爱伦·坡的比较。

[dəunt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] . )
**Don't miss it . )**
不 错过 它 . )

千万别错过。）

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wɪrd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ klaːk ] ['æʃtən] [smɪθ]
**THE FAVORITE WEIRD STORIES OF CLARK ASHTON SMITH**
这 最喜欢的 诡异的 故事 的 克拉克 阿什顿 史密斯

克拉克·阿什顿·史密斯最喜欢的怪诞故事

( ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][eɪtʃ] . ['kɜ˞ːnɪg] )
**( Courtesy of H . Koenig )**
( 礼貌 的 H . 科尼格 )

（图片由 H. Koenig 提供）

" [ðə; ði] ['jeloʊ] [saɪn] " [baɪ] ['tʃembər]
**" The Yellow Sign " by Chambers**
" 这 黄色的 符号 " 经过 钱伯斯

钱伯斯的《黄色标志》

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [saʊndz] " [baɪ] [ʃi:l]
**" The House of Sounds " by Shiel**
" 这 房子 的 声音 " 经过 希尔

希尔的《声音之屋》

" [ðə; ði] ['wiləuz] " [baɪ] [ 'blækwud ]
**" The Willows " by Blackwood**
" 这 柳树 " 经过 黑木

黑木的《柳树》

" [ə; eɪ] [vju:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] " [baɪ][dʒeɪmz]
**" A View from a Hill " by James**
" 一个 看法 从 一个 爬坡道 " 经过 詹姆斯

詹姆斯·

" [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['hælpɪn] ['freɪzər] " [baɪ] [bɪrs]
**" The Death of Halpin Frayser " by Bierce**
" 这 死亡 的 哈尔平 弗雷泽 " 经过 比尔斯

比尔斯的《哈尔平·弗雷泽之死》

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ʌʃər] " [baɪ] [poʊ]
**" The House of Usher " by Poe**
" 这 房子 的 亚瑟 " 经过 爱伦·坡

爱伦·坡的《厄舍府的倒塌》

" [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [red] [deθ] " [baɪ] [poʊ]
**" The Masque of Red Death " by Poe**
" 这 面具 的 红色的 死亡 " 经过 爱伦·坡

爱伦·坡的《红死魔的面具》

" [ðə; ði] [waɪt] ['paʊdər] " [baɪ] ['mækən]
**" The White Powder " by Machen**
" 这 白色的 粉末 " 经过 马亨

马琴的《白色粉末》

" [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv][kə'θu:lu:; kə'tu:lu:] " [baɪ] ['lʌvˌkɹæft]
**" The Call of Cthulhu " by Lovecraft**
" 这 称呼 的 克苏鲁 " 经过 洛夫克拉夫特

洛夫克拉夫特的《克苏鲁的呼唤》

" [ðə; ði] ['kʌlər] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs]
**" The Colour out of Space**
" 这 颜色 出去 的 空间

《星之彩》

" ['wɪljəm] [hoʊp] [ˌhɑ:dʒsn]
**" WILLIAM HOPE HODGSON**
" 威廉 希望 霍奇森

威廉·霍普·霍奇森

[baɪ][eɪtʃ] . ['kɜ˞:nɪg]
**by H . Koenig**
经过 H . 科尼格

作者：H. Koenig

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['feɪbɚ] [ænd; ənd] ['feɪbɚ] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [æn'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] [goʊst] ['stɔːriz]

| A | few | years | ago | Faber | and | Faber | published | an | anthology | of | ghost | stories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 年 | 前 | 费伯 | 和 | 费伯 | 已发布 | 一个 | 选集 | 的 | 鬼 | 故事 |

['tʃoʊzn] [baɪ] ['kolɪn] [diː] [lɑː] [mer] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] " [ðeɪ] [wɔːk] [ə'gen] .

| chosen | by | Colin | de | la | Mare | under | the | title | " | They | Walk | Again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选定 | 经过 | 科林 | 德 | 拉 | 母马 | 在下面 | 这 | 标题 | " | 他们 | 走 | 再次 | . |

几年前，费伯出版社出版了一本由科林·德拉·梅尔挑选的鬼故事选集，书名为《他们再次行走》。

" [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['splendɪd] [æn'θɑːlədʒi] [wɜːr; wər] [baɪ] [wel] - [noʊn]

| " | Most | of | the | stories | included | in | this | splendid | anthology | were | by | well | - | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最多 | 的 | 这 | 故事 | 包括 | 在 | 这 | 灿烂 | 选集 | 是 | 经过 | 出色地 | - | 已知 |

['raɪtɚz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ 'blækwud ] ,

| writers | such | as | Blackwood | , |
|---|---|---|---|---|
| 作家 | 这样的 | 作为 | 黑木 | , |

“这本精彩的选集收录的大部分故事都出自像布莱克伍德这样的知名作家之手。”

[dʌn'seini] , [ænd; ənd] [bɪrs] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [wʌnz] — " [ðə; ði]

| Dunsany | , | and | Bierce | and | many | of | the | stories | were | familiar | ones | — | " | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邓萨尼 | , | 和 | 比尔斯 | 和 | 许多 | 的 | 这 | 故事 | 是 | 熟悉的 | 一个 | — | " | 这 |

['mʌŋkiːz] [pɔː] , "

| Monkey's | Paw | , | " |
|---|---|---|---|
| 猴子的 | 爪子 | , | " |

邓萨尼、比尔斯，以及许多耳熟能详的故事——《猴爪》

" [griːn] [tiː] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [goʊst] [ʃɪp] .

| " | Green | Tea | " | and | " | The | Ghost | Ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绿色的 | 茶 | " | 和 | " | 这 | 鬼 | 船 | . |

《绿茶》和《幽灵船》。

" [haʊ'evər] , [wʌn] [nuː] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ;

| " | However | , | one | new | story | was | included | in | the | book | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 一 | 新的 | 故事 | 曾是 | 包括 | 在 | 这 | 书 | ; |

“然而，书中收录了一个新故事；

[wʌn] [kəm'pærətɪvli] [nuː] [feɪs] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] [fə'mɪliər] [wʌnz] .

| one | comparatively | new | face | appeared | among | all | the | old | familiar | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 比较 | 新的 | 脸 | 出现 | 之中 | 全部 | 这 | 老的 | 熟悉的 | 一个 | . |

在一众熟悉的老面孔中，出现了一张相对陌生的面孔。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] " [ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [pə'θetɪk] [teɪl]

| The | story | was | " | The | Voice | in | the | Night | " | a | horrifying | and | yet | pathetic | tale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 曾是 | " | 这 | 嗓音 | 在 | 这 | 夜晚 | " | 一个 | 恐怖的 | 和 | 然而 | 可怜的 | 故事 |

[ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fʌŋgɔɪd] [groʊθ] ;

| of | human | beings | turned | into | a | fungoid | growth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 人类 | 生物 | 转向 | 进入 | 一个 | 真菌 | 生长 | ; |

故事名为《夜之声》，讲述了一个恐怖而又悲惨的故事，人类变成了真菌状的生物；

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] ['wɪljəm] [hoʊp] [ˌhɑːdʒsn] .

| the | author | is | William | Hope | Hodgson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 是 | 威廉 | 希望 | 霍奇森 | . |

作者是威廉·霍普·霍奇森。

[ɪk'sept] [pər'hæps] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [wɪrd] ['stɔːriz] ,

| Except | perhaps | for | a | few | of | the | older | readers | of | weird | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 也许 | 为了 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 老 | 读者 | 的 | 诡异的 | 故事 | , |

或许除了少数喜欢怪诞故事的老年读者之外，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌhɑːdʒsn] [wɪl] [miːn] ['nʌθɪŋ] ,

| the | name | of | Hodgson | will | mean | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 霍奇森 | 将要 | 意思是 | 没有什么 | , |

霍奇森这个名字将毫无意义。

[ænd; ənd] [jet] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ˌhɑːdʒsn] [roʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ]
**and** **yet** **twenty** **-** **five** **years** **ago** **Hodgson** **wrote** **a** **number** **of** **books** **which**
和 然而 二十 - 五 年 前 霍奇森 写道 一个 数字 的 图书 哪个
[kəm'per] ['veri] [ 'feivərəbli ][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [wɪrd] ['stɔːriz] ,
**compare** **very** **favorably** **with** **any** **of** **our** **modern** **weird** **stories** **,**
比较 非常 有利 和 任何 的 我们的 现代的 诡异的 故事 ,

然而，二十五年前霍奇森创作的一系列作品，其水准完全可以媲美我们现代的任何怪诞故事。

[bʊks] [wɪtʃ] [ræŋk] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fæntəsi] [fiːld] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrv] [mɔːr] [ˌpɑːpju'lærəti]
**books** **which** **rank** **high** **in** **the** **fantasy** **field** **and** **which** **deserve** **more** **popularity**
图书 哪个 秩 高的 在 这 幻想 场地 和 哪个 应得 更多的 人气
[ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər] [rɪ'siːvd] .
**and** **publicity** **than** **they** **ever** **received** **.**
和 宣传 比 他们 曾经 已收到 .

在奇幻领域排名靠前，但理应获得更多人气和关注的书籍。

[faɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ][ɔːl] [wɪrd] ['stɔːri] [ 'lʌvəz ] :
**Five** **of** **his** **books** **should** **be** **read** **by** **all** **weird** **story** **lovers** **:**
五 的 他的 图书 应该 是 读 经过 全部 诡异的 故事 恋人 :

所有喜欢怪诞故事的人都应该读读他的五本书：

" [ðə; ði]['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði][glen] ['kærɪg] " - , " [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərlænd] " - ,
**"** **The** **Boats** **of** **the** **Glen** **Carrig** **"** **1907** **,** **"** **The** **House** **on** **the** **Borderland** **"** **1908** **,**
" 这 船 的 这 格伦 卡里格 " - , " 这 房子 在 这 边疆 " - ,

《格伦卡里格的船》1907年，《边境上的房子》1908年

" [ðə; ði] [naɪt] [lænd] " - , [ænd; ənd] " [kɑːrnɑːtski] , [ðə; ði] [goʊst] ['faɪndər] " - .
**"** **The** **Night** **Land** **"** **1912** **,** **and** **"** **Carnacki** **,** **The** **Ghost** **Finder** **"** **1913** **.**
" 这 夜晚 土地 " - , 和 " 卡纳基 , 这 鬼 发现者 " - .

《夜之国度》（1912 年）和《卡纳基，捉鬼人》（1913 年）。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [bʊks] [fɔːrm] ( [ɪn] ['hɑːdʒsənz] [wɜːrdz] ) " [wʌt] [pər'hæps] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ]
**The** **first** **three** **books** **form** **(** **in** **Hodgson's** **words** **)** **"** **what** **perhaps** **may** **be** **termed** **a**
这 第一的 三 图书 形式 ( 在 霍奇森的 字 ) " 什么 也许 可能 是 称为 一个
['trɪlədʒi] ;
**trilogy** **;**
三部曲 ;

前三本书构成（用霍奇森的话来说）"或许可以称之为三部曲；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn][skoʊp] ,
**for** **though** **very** **different** **in** **scope** **,**
为了 尽管 非常 不同的 在 范围 ,

虽然范围截然不同，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bʊks] [diːlz] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [kən'sepʃnz] [ðæt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌelɪ'mentl]
**each** **of** **the** **three** **books** **deals** **with** **certain** **conceptions** **that** **have** **an** **elemental**
每个 的 这 三 图书 交易 和 肯定 概念 那 有 一个 元素
['kɪnʃɪp] .
**kinship** **.**
亲属关系 .

这三本书分别探讨了某些具有基本联系的概念。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃæptər] [ 'hediŋs ] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [triːt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['fæntəsi]
**"** **A** **few** **chapter** **headings** **will** **give** **some** **idea** **of** **the** **treat** **in** **store** **for** **fantasy**
" 一个 很少 章 标题 将要 给 一些 主意 的 这 对待 在 店铺 为了 幻想
[fænz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['loʊkeɪt] [ðiːz] [bʊks] — " [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [sɜːrtʃ] , "
**fans** **fortunate** **enough** **to** **locate** **these** **books** **—** **"** **The** **Thing** **that** **Made** **Search** **,** **"**
粉丝 幸运 足够的 到 定位 这些 图书 — " 这 事物 那 制成 搜索 , "

"几个章节标题就能让有幸找到这些书的奇幻迷们对即将获得的惊喜有所了解——《引发搜索的事物》

" [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [wiːd] , "
" The Island in the Weed , "
" 这 岛 在 这 杂草 , "

《杂草丛生的岛屿》

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , "
" The Noise in the Valley , "
" 这 噪音 在 这 谷 , "

《山谷里的噪音》

" [ðə; ði] [wiːd] [men] , "
" The Weed Men , "
" 这 杂草 男人 , "

《除草人》

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt] , "
" The Thing in the Pit , "
" 这 事物 在 这 坑 , "

《坑中之物》

" [ðə; ði] [swɪŋ] [θɪŋz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Swing Things , " etc .
" 这 摇摆 事物 , " ETC .

《摇摆物语》等。

" [ðə; ði] [naɪt] [lænd] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [fæn'tæstɪk][rəu'mænsiz]['evər] ['rɪt(ə)n] ,
" The Night Land " is one of the longest fantastic romances ever written ,
" 这 夜晚 土地 " 是 一 的 这 最长 极好的 浪漫故事 曾经 书面 ,

《夜之国度》是史上篇幅最长的奇幻爱情小说之一。

['rʌnɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][sɪks] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] .
running close to six hundred pages .
跑步 关闭 到 六 百 页面 .

接近六百页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wen] [ðə; ði][sʌn][hæz; həz][daɪd][ænd; ənd]
It is a story of the world in the future when the sun has died and
它 是 一个 故事 的 这 世界 在 这 未来 什么时候 这 太阳 有 死亡 和
[ðə; ði] " [læst] ['mɪljənz] " [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'daʊt] ,
the " Last Millions " are living in a large redoubt ,
这 " 最后的 百万 " 是 活的 在 一个 大的 堡垒 ,

这是一个关于未来世界的故事，那时太阳已经熄灭，“最后的数百万人”生活在一个巨大的堡垒中。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [greɪ] ['met(ə)l] ['nɪrli] [eɪt] [maɪlz] [haɪ] [ænd; ənd][faɪv] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
a huge pyramid of gray metal nearly eight miles high and five miles around the
一个 巨大的 金字塔 的 灰色的 金属 几乎 八 英里 高的 和 五 英里 大约 这
[beɪs] .
base .
根据 .

一个巨大的灰色金属金字塔，高近八英里，底部周长五英里。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [wɜːr; wər] ['maɪti] ['reɪsɪz][ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['kriːtʃərz] , [hæf] - [biːst] [ænd; ənd]
Beyond the pyramid were mighty races of terrible creatures , half - beast and
超过 这 金字塔 是 强大的 种族 的 糟糕的 生物 , 一半 - 兽 和
[hæf] - [mæn] , [naɪt] [haʊndz] ['mɑːnstrəs] [slʌgz] ,
half - man , night hounds monstrous slugs ,
一半 - 男人 , 夜晚 猎犬 滔天 蛞蝓 ,

金字塔之外是强大的可怕生物种族，半人半兽，夜行猎犬，巨型蛞蝓。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɔːrəb(ə)l] ['mɒnstəz] .
and other horrible monsters .
和 其他 可怕 怪物 .

以及其他可怕的怪物。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ɔ:l] [ðiːz] ['iːvəlz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'lektrɪk] ['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [pʊt] [ə'baʊt]

| As | a | protection | against | all | these | evils | a | great | electric | circle | was | put | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 保护 | 反对 | 全部 | 这些 | 罪恶 | 一个 | 伟大的 | 电的 | 圆圈 | 曾是 | 放 | 关于 |

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ænd; ənd] [lɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ['kɜːrənt] .

| the | pyramid | and | lit | from | the | Earth | Current | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金字塔 | 和 | 点燃 | 从 | 这 | 地球 | 当前的 | . |

为了抵御所有这些邪恶，人们在金字塔周围设置了一个巨大的电圈，并用地电流点亮。

[ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| It | bounded | the | pyramid | for | a | mile | on | each | side | and | none | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有界 | 这 | 金字塔 | 为了 | 一个 | 英里 | 在 | 每个 | 边 | 和 | 没有任何 | 的 | 这 |

['mɒnstəz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'fektɪd]

| monsters | were | able | to | cross | it | due | to | a | subtle | vibration | which | affected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怪物 | 是 | 有能力的 | 到 | 叉 | 它 | 到期的 | 到 | 一个 | 微妙的 | 振动 | 哪个 | 做作的 |

[ðer; ðər] [breɪnz] .

| their | brains | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 大脑 | . |

它环绕着金字塔四周，每边一英里，由于一种微妙的震动影响了它们的大脑，所以没有任何怪物能够越过它。

" [kɑːrnɑːtski] ,

| " | Carnacki | , |
|---|---|---|
| " | 卡纳基 | , |

卡纳基，

[ðə; ði] [goʊst] ['faɪndər] " [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][sɪks] [ʃɔːrt] [goʊst] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [kɑːrnɑːtski]

| The | Ghost | Finder | " | is | a | series | of | six | short | ghost | stories | in | which | Carnacki |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鬼 | 发现者 | " | 是 | 一个 | 系列 | 的 | 六 | 短的 | 鬼 | 故事 | 在 | 哪个 | 卡纳基 |

[in'vestigeits] ['goʊstli] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn] ['veriəs] ['hoʊmz] .

| investigates | ghostly | phenomena | in | various | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 调查 | 幽灵般的 | 现象 | 在 | 各种各样的 | 房屋 | . |

《捉鬼人》是一系列六个短篇鬼故事，卡纳基在其中调查了各种房屋中的鬼魂现象。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['wiːkənd] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

| One | or | two | of | the | tales | are | somewhat | weakened | by | a | natural | explanation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 二 | 的 | 这 | 故事 | 是 | 有些 | 减弱 | 经过 | 一个 | 自然的 | 解释 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊsts] ,

| of | the | ghosts | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 鬼魂 | , |

其中一两个故事因为对鬼魂的自然解释而显得有些逊色。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] .

| but | each | of | the | stories | is | well | worth | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 的 | 这 | 故事 | 是 | 出色地 | 值得 | 阅读 | . |

但每个故事都非常值得一读。

['hɑːdʒsənz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz] [sɔːrs] [bʊks] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Hodgson's | tales | may | well | have | served | as | source | books | for | many | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍奇森的 | 故事 | 可能 | 出色地 | 有 | 服务 | 作为 | 来源 | 图书 | 为了 | 许多 | 的 | 这 |

['stɔːriz] [naʊ] ['biːɪŋ] [riːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [deɪ] [pʌlp] ['mægəzinz] .

| stories | now | being | read | in | our | present | day | pulp | magazines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 现在 | 存在 | 读 | 在 | 我们的 | 展示 | 天 | 纸浆 | 杂志 | . |

霍奇森的故事很可能为我们现在在通俗杂志上读到的许多故事提供了素材。

[ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] [wɪrd] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk][plɑːts] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kʌvərd]

| The | whole | range | of | weird | and | fantastic | plots | appears | to | have | been | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 范围 | 的 | 诡异的 | 和 | 极好的 | 图表 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 涵盖 |

[ɪn][ðə; ði][faɪv] [bʊks] ['lɪstɪd] ['priːviəsli] — [pɪg] - [men] ,

| in | the | five | books | listed | previously | — | pig | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 五 | 图书 | 列出 | 之前 | — | 猪 | - | 男人 | , |

前面提到的五本书似乎涵盖了各种奇幻怪诞的情节——猪人、

[ˌɛlə'mɛntəlz] , ['hju:mən] [tri:z] , ['goʊsts] , [si:] [ʌv; əv] [wi:dz] , [θɔ:t] - [træns'fɜ:rəns] , [ɪn'telɪdʒənt]
**elementals , human trees , ghosts , sea of weeds , thought - transference , intelligent**
元素 , 人类 树木 , 鬼魂 , 海 的 杂草 , 想法 - 转移 , 聪明的
[slʌgz] ,
**slugs ,**
蛞蝓 ,

元素生物、人形树、幽灵、海藻、思想转移、智慧蛞蝓

[ænd; ənd][ɪn] " [ðə; ði] [naɪt] [lænd] " [ðə; ði][men][ɑ:r; ər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] ['wepən] [kɔ:ld]
**and in " The Night Land " the men are equipped with a hand weapon called**
和 在 " 这 夜晚 土地 " 这 男人 是 配备 和 一个 手 武器 称为
[ə; eɪ]['dɪskoʊs] .
**a Diskos .**
一个 磁盘 .

在《夜之国》中，男人们配备了一种名为"迪斯科斯"的手持武器。

[ðɪs] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪsk][ʌv; əv] [greɪ] ['met(ə)l] [wɪtʃ] [spɪnz][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l][rɑ:d]
**This consists of a disk of gray metal which spins in the end of a metal rod**
这 由 的 一个 磁盘 的 灰色的 金属 哪个 旋转 在 这 结尾 的 一个 金属 杆
,
,
,

它由一个灰色金属圆盘组成，该圆盘在金属杆的末端旋转。

[ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] ['kɜ:ənts] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ['pi:p(ə)l][ɪn] [tu:] .
**is charged from earth currents and capable of cutting people in two .**
是 带电 从 地球 电流 和 有能力的 的 切割 人们 在 二 .

它吸收地电流，能够将人切成两半。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðer; ðər][ɪz] ['præktɪkli] [noʊ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['deɪtə] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌhɑ:dʒsn] [ə'veɪləb(ə)l] .
**Unfortunately , there is practically no bibliographical data concerning Hodgson available .**
很遗憾 , 那里 是 几乎 不 书目 数据 有关 霍奇森 可用的 .

遗憾的是，关于霍奇森的文献资料几乎没有。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][oʊld] ['pʌblɪʃərz] [ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'plaɪ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['mi:gər]
**Even his old publishers are unable to supply any information except a meager**
甚至 他的 老的 出版商 是 无法 到 供应 任何 信息 除了 一个 微薄
[lɪst][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'gretəbl] [fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld]
**list of some of his books and the regrettable fact that he was killed**
列表 的 一些 的 他的 图书 和 这 令人遗憾 事实 那 他 曾是 被杀
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .
**during the war .**
期间 这 战争 .

就连他以前的出版商也无法提供任何信息，只能提供他部分著作的简略清单，以及他在战争中丧生的令人惋惜的事实。

[ðə; ði] ['sɔ:rsəri] [ʌv; əv] -
**The Sorcery of Aphlar**
这 巫术 的 -

阿芙拉的魔法

[baɪ][dwein; du:'ein]['dʌblju:] . ['rɪməl]
**by Duane W . Rimel**
经过 杜安 W . 里梅尔

作者：杜安·W·里梅尔

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [twelv] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒu:əld] [sə'lestʃ(ə)l]['deɪɪs] ['ɔ:rdərd] [ðæt] - [bi:; bi]
**The council of twelve seated on the jeweled celestial dais ordered that Aphlar be**
这 理事会 的 十二 坐着 在 这 珠宝 天体 台 订购 那 - 是
[kæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][bel] - [hɑ:z] - [ɪn] .
**cast from the gates of Bel - haz - en .**
投掷 从 这 大门 的 贝尔 - 危险 - 英文 .

十二位坐在镶满宝石的天庭上的议员下令将阿弗拉尔逐出贝尔哈森之门。

[hi:; hi][sæt] [tu:] [mʌtʃ] [ə'loʊn] , [ðeɪ] [dɪ'kri:d] , [ænd; ənd] [bru:did] [wen] [tɔɪl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

| He | sat | too | much | alone | , | they | decreed | , | and | brooded | when | toil | should | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 也 | 很多 | 独自的 | , | 他们 | 颁布 | , | 和 | 沉思 | 什么时候 | 辛劳 | 应该 | 有 | 到过 |

[hɪz; ɪz][lɑ:t] .

| his | lot | . |
|---|---|---|
| 他的 | 很多 | . |

他们断言，他独处的时间太长，整日闷闷不乐，而辛勤劳作才是他应尽的职责。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əb'skjʊr] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [dɛlvɪŋz] [hi:; hi] [ri:d] [ɔ:l] [tu:] ['fri:kwəntli] [ðoʊz] [pə'paɪri:]

| And | in | his | obscure | and | hidden | delvings | he | read | all | too | frequently | those | papyri |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 朦胧 | 和 | 隐 | 深入探究 | 他 | 读 | 全部 | 也 | 频繁地 | 那些 | 纸莎草 |

[ʌv; əv]['eldər] [wɪtʃ] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:θɪk] [ʃraɪn] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʌltid]

| of | Elder | æons | which | reposed | in | the | Gothic | shrine | and | were | to | be | consulted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 长老 | 永恒 | 哪个 | 安息 | 在 | 这 | 哥特 | 神社 | 和 | 是 | 到 | 是 | 咨询 |

['oʊnli][fɔ:r; fər] [rer] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

| only | for | rare | and | special | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 为了 | 稀有的 | 和 | 特别的 | 目的 | . |

在他晦涩隐秘的探索中，他经常阅读那些存放在哥特式神龛中的古老莎草纸，这些莎草纸原本只应在罕见和特殊情况下查阅。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['sɪti] [ʌv; əv][bel] - [hɑ:z] - [ɪn] [hæd; həd] [klaɪmd] ['bækwərd] [ɪn][ɪts] ['nɑ:lɪdʒ] .

| The | twilight | city | of | Bel | - | haz | - | en | had | climbed | backward | in | its | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暮 | 城市 | 的 | 贝尔 | - | 危险 | - | 英文 | 有 | 攀登 | 落后 | 在 | 它是 | 知识 | . |

暮色笼罩下的贝尔哈赞城，在知识方面却倒退了。

[noʊ][lɔ:ŋgər][dɪd] [fɪ'lɒsəfəz] [sɪt][ə'pɑ:n] [stri:t] ['kɔ:rnərz] ['spi:kɪŋ] [waɪz][wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði]

| No | longer | did | philosophers | sit | upon | street | corners | speaking | wise | words | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 做过 | 哲学家 | 坐 | 之上 | 街道 | 角落 | 请讲 | 明智的 | 字 | 到 | 这 |

['pɑ:pjələs] ,

| populace | , |
|---|---|
| 民众 | , |

哲学家们不再坐在街角向民众传授智慧之语了，

[fɔ:r; fər]['stu:pɪd] ['ɪgnərəns] [ru:ld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ 'krʌmbliŋ ] [ænd; ənd] [ˌɪmə'mɔ:riəli] ['eɪnʃənt] [wɔ:lz] .

| for | stupid | ignorance | ruled | within | the | crumbling | and | immemorially | ancient | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 愚蠢的 | 无知 | 裁决 | 之内 | 这 | 摇摇欲坠 | 和 | 自古以来 | 古老的 | 墙壁 | . |

因为愚昧无知统治着摇摇欲坠、历史悠久的城墙之内。

[wer] [wʌns][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] [ə'baʊnd] , ['oʊnli] ['fi:blnəs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn]

| Where | once | the | wisdom | of | the | stars | abounded | , | only | feebleness | and | desolation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一次 | 这 | 智慧 | 的 | 这 | 明星 | 大量 | , | 仅有的 | 虚弱 | 和 | 荒凉 |

[naʊ] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ;

| now | lay | upon | the | place | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 躺 | 之上 | 这 | 地方 | ; |

曾经繁星点点的地方，如今只剩下衰弱和荒凉；

[ 'spredɪŋ ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [blaɪt] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [faʊl] ['nɜ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stu:pɪd]

| spreading | like | a | monstrous | blight | and | sucking | foul | nurture | from | the | stupid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 喜欢 | 一个 | 滔天 | 枯萎病 | 和 | 吸吮 | 犯规 | 培育 | 从 | 这 | 愚蠢的 |

['dwelərz] .

| dwellers | . |
|---|---|
| 居民 | . |

像可怕的瘟疫一样蔓延，从愚蠢的居民身上吸取污秽的养分。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒl] [ðæt] [mi:'ændəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz]

| And | out | of | the | waters | of | the | Oll | that | meandered | from | the | mountains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 的 | 这 | 奥尔 | 那 | 蜿蜒 | 从 | 这 | 山脉 |

[ʌv; əv] - [tu:; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒd] ['sɪti] ,

| of | Azlakka | to | pass | by | the | aged | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 到 | 经过 | 经过 | 这 | 老年人 | 城市 | , |

从蜿蜒流淌于阿兹拉卡山脉的奥尔河中，流经这座古老的城市，

[ðer; ðər] [roʊz] ['ɔːf(ə)n] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['pestɪləns] [ðæt] ['rækt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sɔːrli] ,

| there | rose | often | great | clouds | of | pestilence | that | racked | the | people | sorely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 玫瑰 | 经常 | 伟大的 | 云 | 的 | 瘟疫 | 那 | 架子 | 这 | 人们 | 非常 | , |

瘟疫经常肆虐，掀起巨大的瘟疫云雾，给人们带来极大的痛苦。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [peɪl] [ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] ['daɪɪŋ] .

| leaving | them | pale | and | near | to | dying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他们 | 苍白 | 和 | 靠近 | 到 | 垂死 | . |

他们脸色苍白，奄奄一息。

[ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər] [lɔːs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [brɔːt] .

| All | this | their | loss | of | wisdom | brought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 他们的 | 损失 | 的 | 智慧 | 带来 | . |

这一切都是他们丧失智慧的结果。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [hæd; həd] [sent] [ðer; ðər] [læst] [ænd; ənd] ['gretɪst] [waɪz] [mæn] [frʌm; frəm]

| And | now | the | council | had | sent | their | last | and | greatest | wise | man | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 理事会 | 有 | 发送 | 他们的 | 最后的 | 和 | 最 | 明智的 | 男人 | 从 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

现在，议会派出了他们最后一位也是最伟大的智者。

- ['wɔndəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['kævərn] [fɔːr; fər]

| Aphlar | wandered | to | the | mountains | far | above | the | city | and | built | a | cavern | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 漫步 | 到 | 这 | 山脉 | 远的 | 多于 | 这 | 城市 | 和 | 建造 | 一个 | 洞穴 | 为了 |

[prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmər] [hiːt] [ænd; ənd] ['wɪntər] [tʃɪl] .

| protection | from | the | summer | heat | and | winter | chill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保护 | 从 | 这 | 夏天 | 热 | 和 | 冬天 | 寒意 | . |

阿弗拉尔漫步到城外遥远的山脉，建造了一个洞穴，以躲避夏日的酷暑和冬日的严寒。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] [skroʊlz] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd]

| There | he | read | his | scrolls | in | silence | and | his | mighty | wisdom | to | the | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 读 | 他的 | 卷轴 | 在 | 沉默 | 和 | 他的 | 强大的 | 智慧 | 到 | 这 | 风 |

[ə'baʊt] [ðə; ði] [krægz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['swɔləuz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] .

| about | the | crags | and | to | the | swallows | on | the | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 峭壁 | 和 | 到 | 这 | 燕子 | 在 | 这 | 翼 | . |

在那里，他默默地诵读着他的卷轴，将他渊博的智慧传给峭壁上的风和展翅飞翔的燕子。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [bɪ'loʊ] [ɔːr] [druː] [kwɪr] ['drɔɪŋz] [ɑːn] [smɔːl] ['bɪts] [ʌv; əv] [stoʊn]

| All | day | he | sat | and | watched | below | or | drew | queer | drawings | on | small | bits | of | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 他 | 卫星 | 和 | 观看 | 以下 | 或者 | 画 | 酷儿 | 图画 | 在 | 小的 | 比特 | 的 | 石头 |

[ænd; ənd] [tʃɑːntid] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

| and | chanted | to | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 吟诵 | 到 | 他们 | , |

他整天坐在那里，要么向下看着，要么在小石块上画些奇特的图画，并对着它们念咒语。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [men] [wʊd] [siːk] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .

| for | he | knew | that | some | day | men | would | seek | the | cave | and | slay | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 那 | 一些 | 天 | 男人 | 会 | 寻找 | 这 | 洞穴 | 和 | 杀戮 | 他 | . |

因为他知道总有一天会有人找到这个山洞并杀死他。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] [dɪd] [nɑːt] [ˌmɪs'liːd] [hɪm; ɪm] .

| The | cunning | of | the | twelve | did | not | mislead | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狡猾 | 的 | 这 | 十二 | 做过 | 不是 | 误导 | 他 | . |

十二个人的狡诈并没有骗过他。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][læst][ eg'zaild ] ['waɪzmənz] [skriːmz] [rent][ðə; ði] [naɪt] [tuː] [muːn] - [raʊndz]

| Had | not | the | last | exiled | wiseman's | screams | rent | the | night | two | moon | - | rounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 这 | 最后的 | 放逐 | 智者的 | 尖叫 | 租 | 这 | 夜晚 | 二 | 月亮 | - | 回合 |

[bɪ'fɔːr] [wen] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [gɔːn] ?

| before | when | people | thought | him | safely | gone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 什么时候 | 人们 | 想法 | 他 | 安全 | 已消失 | ? |

难道在两个月前的某个时候，当人们以为最后一位被流放的智者已经安全离开时，他的惨叫声没有撕裂夜空吗?

[hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz][oʊn] [aɪz] [siːn] [ðə; ði] ['priːsts] [sɔːrd] - [slæʃt] [fɔːrm] ['floʊtɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði]

| Had | not | his | own | eyes | seen | the | priest's | sword | - | slashed | form | floating | by | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 他的 | 自己的 | 眼睛 | 已见 | 这 | 牧师的 | 剑 | - | 削减 | 形式 | 漂浮的 | 经过 | 在 | 这 |

['pɔɪzn] ['wɔːtərz] ?

| poison | waters | ? |
|---|---|---|
| 毒 | 水 | ? |

难道他亲眼没看到祭司被剑砍伤的身影漂浮在毒水中吗?

[hiː; hi] [nuː] [noʊ]['laɪən][hæd; həd] [kɪld] [oʊld] - , [let][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] .

| He | knew | no | lion | had | killed | old | Azik | , | let | the | council | say | what | they | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 不 | 狮子 | 有 | 被杀 | 老的 | - | , | 让 | 这 | 理事会 | 说 | 什么 | 他们 | 可能 | . |

他知道没有狮子杀死老阿齐克，不管议会怎么说。

[dʌz] [ə; eɪ]['laɪən] [slæʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ʌn'iːtn] ?

| Does | a | lion | slash | with | a | sword | and | leave | his | prey | uneaten | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 一个 | 狮子 | 削减 | 和 | 一个 | 剑 | 和 | 离开 | 他的 | 猎物 | 未食用的 | ? |

狮子会用剑砍杀猎物却不吃掉它吗?

[θruː] ['meni] ['siːznz] - [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

| Through | many | seasons | Aphlar | sat | upon | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 许多 | 季节 | - | 卫星 | 之上 | 这 | 山 | , |

许多个季节里，阿弗拉尔都坐在山上。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌdi] ['ɒl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪsti] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][lænd]

| gazing | at | the | muddy | Oll | as | it | wound | into | the | misty | distance | to | the | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 这 | 浑 | 奥尔 | 作为 | 它 | 伤口 | 进入 | 这 | 蒙蒙 | 距离 | 到 | 这 | 土地 |

[wer] [nʌn] ['evər] ['ventʃərd] .

| where | none | ever | ventured | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 没有任何 | 曾经 | 冒险 | . |

凝视着泥泞的奥尔河，它蜿蜒流向雾气弥漫的远方，通往无人涉足的土地。

[hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [sneɪlz] [ðæt] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ]

| He | spoke | his | words | of | wisdom | to | the | snails | that | worked | in | the | ground | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 他的 | 字 | 的 | 智慧 | 到 | 这 | 蜗牛 | 那 | 工作 | 在 | 这 | 地面 | 经过 |

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

| his | feet | . |
|---|---|---|
| 他的 | 脚 | . |

他向在他脚边泥土里工作的蜗牛们讲述了他的人生智慧。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər]['slaɪmi] ['fiːləz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sæŋk]

| They | seemed | to | understand | , | and | waved | their | slimy | feelers | before | they | sank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 理解 | , | 和 | 挥手 | 他们的 | 黏糊糊的 | 触角 | 前 | 他们 | 沉没 |

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][sænd] [ə'gen] .

| beneath | the | sand | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 沙 | 再次 | . |

它们似乎明白了，挥动着黏糊糊的触须，然后再次沉入沙子下面。

[ɑːn] ['muːnlaɪt] [naɪts] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪndʒ]

| On | moonlight | nights | he | climbed | the | hill | above | his | cave | and | made | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 月光 | 夜晚 | 他 | 攀登 | 这 | 爬坡道 | 多于 | 他的 | 洞穴 | 和 | 制成 | 奇怪的 |

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] - [gɑːd]['æloʊ] ;

| offerings | to | the | moon | - | God | Alo | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 供品 | 到 | 这 | 月亮 | - | 上帝 | 阿洛 | ; |

在月光皎洁的夜晚，他爬上洞穴上方的小山，向月神阿洛献上奇特的祭品;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] - [bɜːrdz] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ðeɪ] [druː] [kloʊz] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə]

| and | when | the | night | - | birds | heard | the | sound | they | drew | close | and | listened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 夜晚 | - | 鸟类 | 听到 | 这 | 声音 | 他们 | 画 | 关闭 | 和 | 听着 | 到 |

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] .

| the | whispering | . |
|---|---|---|
| 这 | 耳语 | . |

当夜鸟听到声音时，它们飞近来倾听低语。

[ænd; ənd] [wen] [kwɪr] [wɪŋd] [θɪŋz] [flæpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ 'daːkənd ] [skaɪ] [ænd; ənd] [luːmd] [ʌp]

| And | when | queer | winged | things | flapped | across | the | darkened | sky | and | loomed | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 酷儿 | 有翅膀的 | 事物 | 拍打 | 穿过 | 这 | 变暗 | 天空 | 和 | 迫近 | 向上 |

['dɪmli] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] - [wʌz; wəz] ['kɑːntent] .

| dimly | against | the | moon | Aphlar | was | content | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依稀 | 反对 | 这 | 月亮 | - | 曾是 | 内容 | . |

当奇异的带翅膀的生物在黑暗的天空中扑腾，在月亮的映衬下隐约出现时，阿芙拉尔感到很满足。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'drest] [hæd; həd] [hiːdid] [hɪz; ɪz] [ 'bekəniŋ ] .

| Those | which | he | had | addressed | had | heeded | his | beckoning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 哪个 | 他 | 有 | 已解决 | 有 | 听从了 | 他的 | 招手 | . |

他所招呼的人都响应了他的召唤。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prerz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ðə; ði]

| His | thoughts | were | always | far | away | , | and | his | prayers | were | offered | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 是 | 总是 | 远的 | 离开 | , | 和 | 他的 | 祈祷 | 是 | 提供 | 到 | 这 |

[peɪl] [ 'fænsis ] [ʌv; əv] [dʌsk] .

| pale | fancies | of | dusk | . |
|---|---|---|---|---|
| 苍白 | 幻想 | 的 | 黄昏 | . |

他的思绪总是飘向远方，他的祈祷只是向黄昏苍白的幻影献上。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [pæst] ['nuːntaɪd] - [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθn] [tʃer] [ænd; ənd] [stroʊd] [daʊn]

| Then | one | day | past | noontide | Aphlar | rose | from | his | earthen | chair | and | strode | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 天 | 过去的 | 正午 | - | 玫瑰 | 从 | 他的 | 土 | 椅子 | 和 | 大步走 | 向下 |

[ðə; ði] [rɑːk] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

| the | rock | mountain | - | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 山 | - | 边 | . |

一天中午过后，阿弗拉尔从他的土椅上站起来，大步走下岩石山坡。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['hiːdɪŋ] [nɑːt] [ðə; ði] ['rɑːt(ə)n] , [stoʊn] - [wɔːld] ['sɪti] , [held] ['stedfæstli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər]

| His | eyes | , | heeding | not | the | rotten | , | stone | - | walled | city | , | held | steadfastly | to | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | , | 听从 | 不是 | 这 | 烂 | , | 石头 | - | 有围墙的 | 城市 | , | 握住 | 坚定不移 | 到 | 这 | 河 |

.

| : |
|---|
| . |

他的目光不顾那座破败的石墙城市，坚定地注视着河流。

[wen] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ɪts] ['mʌdi] [brɪŋk] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv]

| When | he | drew | near | its | muddy | brink | he | paused | and | looked | up | the | bosom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 画 | 靠近 | 它是 | 浑 | 边缘 | 他 | 暂停 | 和 | 看起来 | 向上 | 这 | 怀 | 的 |

[ðə; ði] [striːm] .

| the | stream | . |
|---|---|---|
| 这 | 溪流 | . |

当他走到泥泞的河岸边时，他停了下来，抬头望向溪流的深处。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt] ['floʊtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] - ['reskjuːd] [wɪð; wɪθ] ['tendər]

| A | small | object | floated | near | the | rushes | , | and | this | Aphlar | rescued | with | tender |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 目的 | 漂浮 | 靠近 | 这 | 冲刺 | , | 和 | 这 | - | 获救 | 和 | 投标 |

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ker] .

| and | curious | care | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 好奇的 | 关心 | . |

一个小物体漂浮在芦苇丛附近，阿芙拉用温柔而好奇的目光将其救起。

[ðen] , ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb] ,

| Then | , | wrapping | the | thing | in | the | folds | of | his | robe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 包装 | 这 | 事物 | 在 | 这 | 折叠 | 的 | 他的 | 长袍 | , |

然后，他将那东西裹在长袍的褶皱里，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

| he | climbed | up | again | to | his | cave | in | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 向上 | 再次 | 到 | 他的 | 洞穴 | 在 | 这 | 丘陵 | . |

他再次爬回了山上的洞穴。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ; ['rʌmidʒɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]

| All | day | he | sat | and | gazed | upon | the | object | ; | rummaging | now | and | then | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 他 | 卫星 | 和 | 凝视 | 之上 | 这 | 目的 | ; | 翻找 | 现在 | 和 | 然后 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['mʌsti] [ 'krɔniklz ] ,

| his | musty | chronicles | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 发霉的 | 编年史 | , |

他整天坐着凝视着那件物品；时不时地翻阅他那尘封已久的编年史。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ['siləblz] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [feɪnt] ['fɪgjərz] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

| and | muttering | awful | syllables | as | he | drew | faint | figures | on | a | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喃喃自语 | 可怕 | 音节 | 作为 | 他 | 画 | 头晕的 | 数据 | 在 | 一个 | 片 | 的 |

['pɑːrtʃmənt] .

| parchment | . |
|---|---|
| 羊皮纸 | . |

他一边喃喃自语着难听的音节，一边在一张羊皮纸上画着模糊的图案。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['gɪbəs] [muːn] [roʊz] [haɪ] , [bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt][klaɪm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ]

| That | night | the | gibbous | moon | rose | high | , | but | Aphlar | did | not | climb | above | his | dwelling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 这 | 凸月 | 月亮 | 玫瑰 | 高的 | , | 但 | - | 做过 | 不是 | 爬 | 多于 | 他的 | 住宅 |

.

:

.

当晚，一轮凸月高悬空中，但阿弗拉尔并没有爬到他的住所上方。

[kwɪr] [naɪt] - [bɜːrdz] [fluː] [pæst][ðə; ði]['kævərnz] [maʊθ] , [tʃɜːpt] ['ɪrəli] , [ænd; ənd][fled] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

| Queer | night | - | birds | flew | past | the | cavern's | mouth | , | chirped | eerily | , | and | fled | away | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酷儿 | 夜晚 | - | 鸟类 | 飞翔 | 过去的 | 这 | 洞穴的 | 嘴 | , | 啁啾 | 诡异地 | , | 和 | 逃亡 | 离开 | 进入 |

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

| the | shadows | . |
|---|---|---|
| 这 | 阴影 | . |

怪异的夜鸟飞过洞穴口，发出诡异的鸣叫，然后逃入阴影中。

['meni] [deɪz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [sent][ðer; ðər] ['mesindʒəz] [ʌv; əv]['mɜːrdər] ;

| Many | days | passed | before | the | council | sent | their | messengers | of | murder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 天 | 通过了 | 前 | 这 | 理事会 | 发送 | 他们的 | 信使 | 的 | 谋杀 | ; |

多日之后，议会才派出杀人使者；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [θɔːt] [raɪp] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][dɑːrk] - [braʊn] [men]

| but | at | last | the | time | was | thought | ripe | , | and | seven | dark | - | browned | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 这 | 时间 | 曾是 | 想法 | 成熟 | , | 和 | 七 | 黑暗的 | - | 棕色 | 男人 |

[stoʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

| stole | away | to | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 偷窃 | 离开 | 到 | 这 | 丘陵 | . |

但最终时机成熟，七个皮肤黝黑的男人偷偷溜进了山里。

[jet] [wen] [ðæt] [grɪm]['sev(ə)n] ['ventʃərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [sɔː] [nɑːt][ðə; ði][waɪz][mæn] - .

| Yet | when | that | grim | seven | ventured | within | the | cave | they | saw | not | the | wise | man | Aphlar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么时候 | 那 | 严峻 | 七 | 冒险 | 之内 | 这 | 洞穴 | 他们 | 锯 | 不是 | 这 | 明智的 | 男人 | - | . |

然而，当那七个阴郁的人冒险进入洞穴时，他们却没有见到智者阿弗拉尔。

[ɪn'sted] , [smɔːl] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [wɜːr; wər] ['spraʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [tʃer] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

| Instead | , | small | blades | of | grass | were | sprouting | in | his | natural | chair | of | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 小的 | 刀片 | 的 | 草 | 是 | 发芽 | 在 | 他的 | 自然的 | 椅子 | 的 | 地球 | . |

相反，在他天然的泥土座椅上，长出了嫩绿的小草。

[ɔːl] [ə'baʊt] [leɪ] [pə'paɪriː][dɪm][ænd; ənd] ['mʌsti] , [wɪð; wɪθ] [feɪnt] ['fɪgjərz] [drɔːn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| All | about | lay | papyri | dim | and | musty | , | with | faint | figures | drawn | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 躺 | 纸莎草 | 暗淡 | 和 | 发霉的 | , | 和 | 头晕的 | 数据 | 绘制 | 之上 | 他们 | . |

周围散落着昏暗发霉的纸莎草纸，上面隐约可见一些图案。

[ðə; ðiː]['sev(ə)n] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [left] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðiːz] [θɪŋz] ,

| The | seven | shuddered | and | left | forthwith | when | they | beheld | these | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 七 | 颤抖 | 和 | 左边 | 立即 | 什么时候 | 他们 | 观看 | 这些 | 事物 | , |

七个人看到这些景象，都吓得浑身颤抖，立刻离开了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðiː][læst][mæn] [ˊtrebliŋli] [wɪð'druː] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn]

| but | as | the | last | man | tremblingly | withdrew | he | saw | a | round | and | unknown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 最后的 | 男人 | 颤抖地 | 退出 | 他 | 锯 | 一个 | 圆形的 | 和 | 未知 |

[θɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [graʊnd] .

| thing | lying | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | . |

但当最后一个人颤抖着退下时，他看到地上躺着一个圆形的、不知名的东西。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [druː] [kloʊz][ɪn][ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

| He | picked | it | up | , | and | his | fellows | drew | close | in | curiosity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 它 | 向上 | , | 和 | 他的 | 伙伴们 | 画 | 关闭 | 在 | 好奇心 | ; |

他捡起了它，他的同伴们好奇地围了过来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['eɪliən] ['sɪmblz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ,

| but | they | saw | upon | it | only | alien | symbols | which | they | could | not | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 锯 | 之上 | 它 | 仅有的 | 外星人 | 符号 | 哪个 | 他们 | 可以 | 不是 | 读 | , |

但他们看到的只是他们无法解读的陌生符号。

[jet] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd]['kweɪvər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] .

| yet | which | made | them | shrink | and | quaver | without | knowing | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 哪个 | 制成 | 他们 | 收缩 | 和 | 颤声 | 没有 | 会心 | 为什么 | . |

然而，这却让他们感到畏缩颤抖，却不知为何。

[ðen] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][kæst][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ðiː] [stiːp] ['presəpɪs] [bɪ'saɪd]

| Then | he | who | had | found | it | cast | it | quickly | over | the | steep | precipice | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | WHO | 有 | 成立 | 它 | 投掷 | 它 | 迅速地 | 超过 | 这 | 陡 | 悬崖 | 旁 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

然后，找到它的人迅速把它扔下了身旁的陡峭悬崖。

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][sloʊp] [bɪ'loʊ] [wer'ɑːn] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['fɔːlən] .

| but | no | sound | came | from | the | slope | below | whereon | it | should | have | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 声音 | 来了 | 从 | 这 | 坡 | 以下 | 其中 | 它 | 应该 | 有 | 倒下 | . |

但是，它本应从下面的斜坡上掉落，却没有发出任何声音。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['θroʊər] ['trembld] , [fiərɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] [bʌt; bət]['oʊnli]

| And | the | thrower | trembled | , | fearing | many | things | that | are | not | known | but | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 投掷者 | 颤抖 | , | 害怕 | 许多 | 事物 | 那 | 是 | 不是 | 已知 | 但 | 仅有的 |

['wɪspəd] [ə'baʊt] .

| whispered | about | . |
|---|---|---|
| 低声说道 | 关于 | . |

投掷者颤抖着，害怕许多无人知晓、只在人们耳语中流传的事情。

[ðen] ,

| Then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

[wen] [hi:; hi][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [sfɪr] [hi:; hi][hæd; həd][held][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [weɪt] [ə; eɪ]

| when | he | told | how | the | sphere | he | had | held | was | without | the | weight | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 讲述 | 如何 | 这 | 领域 | 他 | 有 | 握住 | 曾是 | 没有 | 这 | 重量 | 一个 |

[θɪŋ] [ʌv; əv][stoʊn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ;

| thing | of | stone | should | have | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 的 | 石头 | 应该 | 有 | ; |

当他讲述他手中所握的球体没有石头应有的重量时;

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['floʊtɪd] [ɑːn] [er] [æz; əz][ðə; ði] ['θɪsldaʊn] [floʊts] ;

| how | it | was | like | to | have | floated | on | air | as | the | thistledown | floats | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 到 | 有 | 漂浮 | 在 | 空气 | 作为 | 这 | 蓟绒 | 浮标 | ; |

感觉就像蓟绒一样漂浮在空中;

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][sɪks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [slʌŋk] [æz; əz][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [swɔːr]

| he | and | the | six | with | him | slunk | as | one | from | the | spot | and | swore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 这 | 六 | 和 | 他 | 斯伦克 | 作为 | 一 | 从 | 这 | 点 | 和 | 发誓 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'kɜːrsɪd] .

| it | was | a | place | accursed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 地方 | 被诅咒的 | . |

他和同行的六个人灰溜溜地离开了那里，并发誓说那是一个被诅咒的地方。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][sneɪl] [krɔːld] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sændi] ['krevɪs]

| But | after | they | had | gone | a | snail | crawled | slowly | from | a | sandy | crevice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 他们 | 有 | 已消失 | 一个 | 蜗牛 | 爬行 | 缓慢地 | 从 | 一个 | 沙 | 裂缝 |

[ænd; ənd][slɪd] [ɪn'tentli] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] .

| and | slid | intently | over | to | where | the | blades | of | grass | were | growing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滑行 | 专注地 | 超过 | 到 | 在哪里 | 这 | 刀片 | 的 | 草 | 是 | 生长 | . |

但他们走后，一只蜗牛慢慢地从沙缝里爬出来，专注地滑到长满草叶的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] , [tuː] ['slaɪmi] ['fiːləz] [stretʃt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [bent]

| And | when | it | reached | the | spot | , | two | slimy | feelers | stretched | forth | and | bent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 达到 | 这 | 点 | , | 二 | 黏糊糊的 | 触角 | 拉伸 | 前进 | 和 | 弯曲 |

['ɑːdli] ['daʊnwərd] ,

| oddly | downward | , |
|---|---|---|
| 奇怪 | 向下 | , |

当它到达目标位置时，两条黏糊糊的触须伸出来，并以奇怪的方式向下弯曲。

[æz; əz] [ɪf] ['iːgər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fər'evər] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['rɪvər] .

| as | if | eager | to | watch | forever | the | winding | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 渴望的 | 到 | 手表 | 永远 | 这 | 绕线 | 河 | . |

仿佛渴望永远凝视着蜿蜒的河流。

[ðə; ði][end]

| The | End |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

[səb'skraɪb] [tuː; tə]

| Subscribe | to |
|---|---|
| 订阅 | 到 |

订阅

[ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn]

| THE | FANTASY | FAN |
|---|---|---|
| 这 | 幻想 | 扇子 |

奇幻迷

['oʊnli][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [jɪr]

| only | a | dollar | a | year |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 美元 | 一个 | 年 |

每年只需一美元

[ɪn'ʃʊr] [jɔːr'self] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kɑːpi] ;
**Insure yourself of your copy ;**
保证 你自己 的 你的 复制 ;

请为您的副本购买保险;

['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd]
**only a limited number are printed**
仅有的 一个 有限的 数字 是 打印

仅印刷了有限数量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [dʌz] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] .
**and the supply does not last long .**
和 这 供应 做 不是 最后的 长的 .

而且供应不会持续太久。

[tel] [jʊr; jər] [frendz] [ə'baʊt] [ˌtiː'ɛf'ɛf]
**Tell Your Friends About TFF**
告诉 你的 朋友们 关于 tff

把TFF推荐给你的朋友们

[help] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
**Help to increase our circulation .**
帮助 到 增加 我们的 循环 .

有助于促进血液循环。

[proʊz] [pæ'stelz]
**PROSE PASTELS**
散文 粉彩

散文粉彩

[baɪ][ klaːk ] ['æʃtən] Smith5 .
**by Clark Ashton Smith5 .**
经过 克拉克 阿什顿 Smith5 .

作者：克拉克·阿什顿·史密斯5.

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti]
**The Passing of Aphrodite**
这 通过 的 阿芙洛狄忒

阿芙洛狄忒的逝去

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] [ɪlɛriːən] , [frʌm; frəm]['maʊnt(ə)n] - ['væliz] [rɪmd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'mɛltɪŋ]
**In all the lands of Illarion , from mountain - valleys rimmed with unmelting**
在 全部 这 土地 的 伊拉里翁 , 从 山 - 山谷 带边 和 不熔化
[snoʊ] ,
**snow ,**
雪 ,

在伊拉里昂的所有土地上，从被不融化的积雪环绕的山谷，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [klɪfs] [ʌv; əv][sænd] [huːz] ['riːfleks] ['dɑːkənz] [ə; eɪ] ['sliːpi] , ['tepɪd] [siː] ,
**to the great cliffs of sand whose reflex darkens a sleepy , tepid sea ,**
到 这 伟大的 悬崖 的 沙 谁 反射 变暗 一个 困 , 温热 海 ,

到那高耸的沙崖，它的倒影映照着沉睡的、温热的大海，

[wɜːr; wər] [lɪt] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['æməθɪst] [ fairz ][ʌv; əv] ['sʌmər] .
**were lit as of old the green and amethyst fires of summer .**
是 点燃 作为 的 老的 这 绿色的 和 紫晶 火灾 的 夏天 .

如同往昔，夏日里绿色和紫水晶般的篝火再次燃起。

['spaɪsɪz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [ˌmaʊntə'nɪəz] [hæd; həd][met][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['gleɪʃərz] ;
**Spices were on the wind that mountaineers had met in the high glaciers ;**
香料 是 在 这 风 那 登山者 有 遇见 在 这 高的 冰川 ;

登山者在高海拔冰川上遇到的香料，正随着风飘来;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [wʊd] [ʌv; əv] ['saɪprəs] , ['fraʊnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][skaɪ] - [klɪr] [beɪ] , [wʌz; wəz]

| and | the | eldest | wood | of | cypress | , | frowning | on | a | sky | - | clear | bay | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 长子 | 木头 | 的 | 柏 | , | 皱眉 | 在 | 一个 | 天空 | - | 清除 | 湾 | , | 曾是 |

[i'lju:mind] [baɪ]['skɑ:rlət] ['ɔ:kɪdz] . . . .

| illumined | by | scarlet | orchids | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照明 | 经过 | 猩红 | 兰花 | . | . | . | . |

古老的柏树林，在晴朗的海湾中显得格外挺拔，被鲜红的兰花点缀得格外明亮.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] - [wʌz; wəz][æn; ən][ɜ:rn][ʌv; əv] [blæk] [dʒeɪd] ['əjvə'frɔ:t]

| But | the | heart | of | the | poet | Phaniol | was | an | urn | of | black | jade | overfraught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 心 | 的 | 这 | 诗人 | - | 曾是 | 一个 | 瓮 | 的 | 黑色的 | 玉 | 过度兴奋 |

[baɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['sɑ:d(ə)n] ['æʃɪz] .

| by | love | with | sodden | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 爱 | 和 | 烂 | 灰烬 | . |

但诗人法尼奥尔的心却像一个装满了湿透的灰烬的黑色玉瓮，里面盛满了爱情的苦涩。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][fər'get][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv] ['mɜ:rtl] ,

| And | because | he | wished | to | forget | for | a | time | the | mockery | of | myrtles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 他 | 希望 | 到 | 忘记 | 为了 | 一个 | 时间 | 这 | 嘲讽 | 的 | 桃金娘 | , |

因为他想暂时忘记桃金娘的嘲弄，

- [wɔ:kt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ 'bɔ:dərɪŋ ] [ə'pɑ:n] [ɪlɛri:ən] ;

| Phaniol | walked | alone | in | the | waste | bordering | upon | Illarion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 步行 | 独自的 | 在 | 这 | 浪费 | 毗邻 | 之上 | 伊拉里翁 | ; |

法尼奥尔独自一人在伊拉里昂边境的荒原上行走；

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [greɪt] [ fairz ][hæd; həd] ['blækənd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

| in | a | place | that | great | fires | had | blackened | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 地方 | 那 | 伟大的 | 火灾 | 有 | 变黑 | 长的 | 前 | , |

在一个很久以前被大火烧焦的地方，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði][paɪn][ɔ:r][ðə; ði]['vaɪələt] , [ðə; ði] ['saɪprəs] [ɔ:r][ðə; ði] ['mɜ:rtl] .

| and | which | knew | not | the | pine | or | the | violet | , | the | cypress | or | the | myrtle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 知道 | 不是 | 这 | 松树 | 或者 | 这 | 紫色 | , | 这 | 柏 | 或者 | 这 | 桃金娘 | . |

他们不认识松树、紫罗兰、柏树或桃金娘。

[ðer; ðər] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [gru:] [oʊld] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌn'seɪld] ['oʊʃ(ə)n] ,

| There | , | as | the | day | grew | old | , | he | came | to | an | unsailed | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 作为 | 这 | 天 | 生长 | 老的 | , | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 未航行的 | 海洋 | , |

随着夜幕降临，他来到了一片无人航行的海洋。

[hu:z] ['wɔ:tərz][wɜ:r; wər][dɑ:rk][ænd; ənd] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [sʌn] ,

| whose | waters | were | dark | and | still | under | the | falling | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 水 | 是 | 黑暗的 | 和 | 仍然 | 在下面 | 这 | 坠落 | 太阳 | , |

夕阳西下，湖水漆黑而平静。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [nɑ:t][ðə; ði][mə'mɔ:riəl] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['si:z] .

| and | bore | not | the | memorial | voices | of | other | seas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钻孔 | 不是 | 这 | 纪念馆 | 声音 | 的 | 其他 | 海域 | . |

没有承载其他海洋的纪念之声。

[ænd; ənd] - [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ 'liŋgə ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['æʃ(ə)n] [ʃɔ:r] ;

| And | Phaniol | paused | , | and | lingered | upon | the | ashen | shore | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 暂停 | , | 和 | 徘徊不去 | 之上 | 这 | 铁青 | 支撑 | ; |

法尼奥尔停下脚步，在灰烬般的海岸边徘徊不去；

[ænd; ənd] [dremt] [ə'waɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [si:] [hu:z] [neɪm] [ɪz] [ə'blɪviən] .

| and | dreamt | awhile | of | that | sea | whose | name | is | Oblivion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 梦见 | 一会儿 | 的 | 那 | 海 | 谁 | 姓名 | 是 | 遗忘 | . |

我梦见了那片名为遗忘之海的大海。

[ðen] , [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['westərɪŋ] [sʌn] , [huːz] [bliːk] [laɪt] [wʌz; wəz] [proʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

| Then | , | from | beneath | the | westering | sun | , | whose | bleak | light | was | prone | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 从 | 下面 | 这 | 西行 | 太阳 | , | 谁 | 苍凉 | 光 | 曾是 | 易于 | 在 | 他的 |

['fɔːrhed] ,

| forehead | , |
|---|---|
| 前额 | , |

然后，在西沉的夕阳下，那凄凉的阳光斜照在他的额头上，

[ə; eɪ][bɑːrdʒ] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['swɪftli] [druː] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] : [ˌɔːl'biːɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd]

| a | barge | appeared | and | swiftly | drew | to | the | land | : | albeit | there | was | no | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 驳船 | 出现 | 和 | 迅速地 | 画 | 到 | 这 | 土地 | : | 尽管 | 那里 | 曾是 | 不 | 风 |

,

,

,

一艘驳船出现并迅速驶向岸边：尽管没有风，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [hʌŋ] ['aɪdli][ɑːn][ðə; ði] ['foʊmlɪs] [weɪv] .

| and | the | oars | hung | idly | on | the | foamless | wave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 桨 | 悬挂 | 闲散地 | 在 | 这 | 无泡沫 | 海浪 | . |

船桨无力地挂在没有泡沫的波浪上。

[ænd; ənd] - [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrdʒ][wʌz; wəz] [rɔːt] [ʌv; əv] ['ebəni] ['fretɪd] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs]

| And | Phaniol | saw | that | the | barge | was | wrought | of | ebony | fretted | with | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 锯 | 那 | 这 | 驳船 | 曾是 | 锻 | 的 | 乌木 | 有格纹的 | 和 | 好奇的 |

['ænəˌglɪfs] ,

| anaglyphs | , |
|---|---|
| 立体图像 | , |

法尼奥尔看到，那艘驳船是用乌木制成的，上面雕刻着奇特的立体图案。

[ænd; ənd] [ kaːvd ] [wɪð; wɪθ] [lʌg'ʒʊriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv][ gɔdz ][ænd; ənd] [biːsts] , [ʌv; əv]['sætərz][ænd; ənd]

| and | carved | with | luxurious | forms | of | gods | and | beasts | , | of | satyrs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雕刻 | 和 | 豪华 | 表格 | 的 | 神 | 和 | 野兽 | , | 的 | 萨提尔 | 和 |

['gɔdɪsiz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

| goddesses | and | women | ; |
|---|---|---|---|
| 女神们 | 和 | 女性 | ; |

上面雕刻着神祇、野兽、萨提尔、女神和女性的华丽形象；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərhed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['ɪrɑːsˌerɑːs][wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd]

| and | the | figurehead | was | a | black | Eros | with | full | unsmiling | mouth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船首像 | 曾是 | 一个 | 黑色的 | 爱神 | 和 | 满的 | 不苟言笑 | 嘴 | 和 |

[ɪm'plækəbl] ['sæfaɪər] [aɪz] [ ə'vəːtid ] ,

| implacable | sapphire | eyes | averted | , |
|---|---|---|---|---|
| 冷酷无情 | 蓝宝石 | 眼睛 | 避免了 | , |

船首像是一位黑色的爱神厄洛斯，他有着饱满而毫无笑容的嘴唇和冷酷无情的蓝宝石般的眼睛，目光转向别处。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'tent][ə'pɑːn] [θɪŋz] [nɑːt] ['laɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [ɔːr] [rɪ'viːld] .

| as | if | intent | upon | things | not | lightly | to | be | named | or | revealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 意图 | 之上 | 事物 | 不是 | 轻轻 | 到 | 是 | 命名 | 或者 | 揭晓 | . |

仿佛在谈论一些不宜轻易提及或透露的事情。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ][wɜːr; wər] [tuː] ['wɪmɪn] , [wʌn] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

| Upon | the | deck | of | the | barge | were | two | women | , | one | pale | as | the | northern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 甲板 | 的 | 这 | 驳船 | 是 | 二 | 女性 | , | 一 | 苍白 | 作为 | 这 | 北方 |

[muːn] ,

| moon | , |
|---|---|
| 月亮 | , |

驳船甲板上站着两个女人，其中一个脸色苍白如北月。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ swɔːt ][æz; əz][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] ['mɪdnaɪt] .

| and | the | other | swart | as | equatorial | midnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 斯沃特 | 作为 | 赤道 | 午夜 | . |

另一边则漆黑如赤道午夜。

[bʌt; bət][bəuθ][wɜːr; wər][klæd] [ɪm'pɪriəli] ,
**But** **both** **were** **clad** **imperially** **,**
但 两个都 是 覆膜 帝国 ,

但两人都穿着华丽的服饰。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv] ['gɔdɪsiz] [ɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dwel] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
**and** **bore** **the** **mien** **of** **goddesses** **or** **of** **those** **who** **dwell** **near** **to** **the**
和 钻孔 这 面容 的 女神们 或者 的 那些 WHO 住 靠近 到 这
['gɔdɪsiz] ,
**goddesses** **,**
女神们 ,

并具有女神或居住在女神附近的人的神态，

[wɪ'ðaʊt] [wɜːrd][ɔːr]['dʒestʃər] , [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] - ; [ænd; ənd] , ['mɑːvəlɪŋ] , [hiː; hi][in'kwaiəd] , "
**without** **word** **or** **gesture** **,** **they** **regarded** **Phaniol** **;** **and** **,** **marvelling** **,** **he** **inquired** **,** **"**
没有 单词 或者 手势 , 他们 认为 - ; 和 , 惊叹 , 他 询问 , "
[wʌt] [siːk] [jiː; ji] ?
**What** **seek** **ye** **?**
什么 寻找 是的 ?

他们一言不发，一举一动，注视着法尼奥尔；法尼奥尔惊奇地问道："你们寻求什么？"

" [ðen] ,
**"** **Then** **,**
" 然后 ,

"然后，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [he'spɪriən] ['ɛrz] [ə'mʌŋ] [pɑːmz][æt; ət]
**with** **one** **voice** **that** **was** **like** **the** **voice** **of** **hesperian** **airs** **among** **palms** **at**
和 一 嗓音 那 曾是 喜欢 这 嗓音 的 赫斯珀里亚 播出 之中 棕榈树 在
['iːvnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [ailz] ,
**evening** **twilight** **in** **the** **Fortunate** **Isles** **,**
晚上 暮 在 这 幸运 岛屿 ,

那声音如同黄昏时分，幸运群岛棕榈树间传来的悠扬小调，

[ðeɪ] ['ænsər] , ['seɪɪŋ] :
**they** **answered** **,** **saying** **:**
他们 回答 , 说 :

他们回答说：

" [wiː; wi] [weɪt] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ˌæfrə'daɪti] , [huː] [di'pɑːts] [ɪn] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [frʌm; frəm]
**"** **We** **wait** **the** **goddess** **Aphrodite** **,** **who** **departs** **in** **weariness** **and** **sorrow** **from**
" 我们 等待 这 女神 阿芙洛狄忒 , WHO 离开 在 疲劳 和 悲哀 从
[ɪlɛriːən] ,
**Illarion** **,**
伊拉里翁 ,

"我们等待着女神阿芙洛狄忒，她将带着疲惫和悲伤离开伊拉里翁。"

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] ['peti] [lʌvz] [ænd; ənd] ['petiə]
**and** **from** **all** **the** **lands** **of** **this** **world** **of** **petty** **loves** **and** **pettier**
和 从 全部 这 土地 的 这 世界 的 小气 爱 和 小气
[mɔːr'tælɪtiz] .
**mortalities** **.**
死亡率 .

来自这充满琐碎爱情和更琐碎的生死的世界的所有土地。

[ðaʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd][hæst] [noʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv]
**Thou** **,** **because** **thou** **art** **a** **poet** **,** **and** **hast** **known** **the** **great** **sovereignty** **of**
你 , 因为 你 艺术 一个 诗人 , 和 哈斯特 已知 这 伟大的 主权 的
[lʌv] ,
**love** **,**
爱 ,

你，因为你是一位诗人，并且领悟了爱情的伟大力量，

[ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

| shall | behold | her | departure | . |
|---|---|---|---|---|
| 将 | 看哪 | 她 | 离开 | . |

目睹她的离去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [ðə; ðɪ][men][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] , [ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ,

| But | they | , | the | men | of | the | court | , | the | market | - | place | and | the | temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | , | 这 | 男人 | 的 | 这 | 法庭 | , | 这 | 市场 | - | 地方 | 和 | 这 | 寺庙 | , |

但是他们，那些在宫廷、市场和寺庙里的人，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [noʊ] ['mesɪdʒ] [nɔːr][saɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] - [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['skersli] [driːm]

| shall | receive | no | message | nor | sign | of | her | going | - | forth | , | and | will | scarcely | dream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 收到 | 不 | 信息 | 也不 | 符号 | 的 | 她 | 去 | - | 前进 | , | 和 | 将要 | 几乎 | 梦 |

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] . . . .

| that | she | is | gone | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 是 | 已消失 | . | . | . | . |

她不会收到任何关于她离去的消息或迹象，甚至很难想象她已经离开了……

[naʊ] , [oʊ] - , [ðə; ðɪ][taɪm] , [ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['goʊɪŋ] - [fɔːrθ] [ɑːr; ər][æt; ət][hænd] .

| Now | , | O | Phaniol | , | the | time | , | the | goddess | and | the | going | - | forth | are | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 哦 | - | , | 这 | 时间 | , | 这 | 女神 | 和 | 这 | 去 | - | 前进 | 是 | 在 | 手 | . |

哦，法尼奥尔，时机、女神和前进的时刻都已来临。

" ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['siːst] , [wʌn] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['dezərt] ;

| " | Even | as | they | ceased | , | One | came | across | the | desert | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 作为 | 他们 | 停止 | , | 一 | 来了 | 穿过 | 这 | 沙漠 | ; |

“就在他们停止的时候，有一个人穿过沙漠；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːr] [hɪlz] ;

| and | her | coming | was | a | light | on | the | far | hills | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 未来 | 曾是 | 一个 | 光 | 在 | 这 | 远的 | 丘陵 | ; |

她的到来如同远山上的一束光；

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][trɑːd][ðə; ðɪ] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʃrʌŋk] ,

| and | where | she | trod | the | lengthening | shadows | shrunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 她 | 践踏 | 这 | 延长 | 阴影 | 缩小 | , |

她走过的地方，拉长的影子渐渐缩短了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪ] [weɪst] [pʊt][ɑːn][ðə; ðɪ]['pɜːrp(ə)l] ['æsfə'del] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [diːp] ['vɜːrdʒər]

| and | the | grey | waste | put | on | the | purple | asphodels | and | the | deep | verdure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灰色的 | 浪费 | 放 | 在 | 这 | 紫色的 | 水仙花 | 和 | 这 | 深的 | 绿意盎然 |

灰色的废料覆盖在紫色的水仙花和深绿色的地面上

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wɔːrn] [wen] [ðoʊz] [kwiːnz] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,

| it | had | worn | when | those | queens | were | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 磨损 | 什么时候 | 那些 | 女王们 | 是 | 年轻的 | , |

那件东西在那些女王年轻的时候就已经磨损了。

[ðæt] [naʊ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dɑːrkənɪŋ] ['ledʒənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌst] [ʌv; əv] ['muːmiə] .

| that | now | are | a | darkening | legend | and | a | dust | of | mummia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 现在 | 是 | 一个 | 变暗 | 传奇 | 和 | 一个 | 灰尘 | 的 | 木乃伊 | . |

如今它们已化作一段逐渐黯淡的传说和一堆木乃伊尘埃。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] - , [waɪl] [ðə; ðɪ]['sʌnset]

| Even | to | the | shore | she | came | and | stood | before | Phaniol | , | while | the | sunset |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 这 | 支撑 | 她 | 来了 | 和 | 站立 | 前 | - | , | 尽管 | 这 | 日落 |

['greɪtən] ,

| greatened | , |
|---|---|
| 增强 | , |

她甚至来到岸边，站在法尼奥尔面前，那时夕阳西下，景色愈发壮丽。

['fɪlɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [æz; əz][ʌv; əv] [nuː] - [bloʊn] ['blɔsəmz] ,

| filling | sky | and | sea | with | a | flush | as | of | new | - | blown | blossoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 填充 | 天空 | 和 | 海 | 和 | 一个 | 冲洗 | 作为 | 的 | 新的 | - | 吹 | 花朵 | , |

天空和大海都染上了一层如同初绽花朵般的红晕。

[ɔːr][ðə; ði]['ɪnmoʊst][roʊz][ʌv; əv] [ðæt] ['kɔɪlɪŋ] [ʃel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkreɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][oʊld]

| or | the | inmost | rose | of | that | coiling | shell | which | was | consecrate | to | her | in | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 最 | 玫瑰 | 的 | 那 | 卷绕 | 壳 | 哪个 | 曾是 | 供奉 | 到 | 她 | 在 | 老的 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

或者说，是那枚盘绕贝壳最深处的玫瑰，它在古代就献给了她。

[wɪ'ðaʊt] [roʊb][ɔːr]['sɜːrklət][ɔːr]['gɑːrlənd] , [kraʊnd] [ænd; ənd][klæd]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnset] ,

| Without | robe | or | circlet | or | garland | , | crowned | and | clad | only | with | the | sunset | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 长袍 | 或者 | 圆环 | 或者 | 花环 | , | 加冕 | 和 | 覆膜 | 仅有的 | 和 | 这 | 日落 | , |

没有长袍、头饰或花环，只有落日为她加冕披肩。

[fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][mæn][bʌt; bət] ['fɛrɝ] [jet] [ðæn; ðən][ɔːl] [driːmz] : [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd]

| fair | with | the | dreams | of | man | but | fairer | yet | than | all | dreams | : | thus | she | waited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 和 | 这 | 梦境 | 的 | 男人 | 但 | 更公平 | 然而 | 比 | 全部 | 梦境 | : | 因此 | 她 | 等待 |

,

,

,

她美得如同人类的梦想，却又比所有梦想都更美：她就这样等待着。

['smaɪlɪŋ] ['træŋkwɪli] , [huː] [ɪz][laɪf][ɔːr] [deθ] , [dɪ'sper] [ɔːr] ['ræptʃər] , ['vɪʒ(ə)n][ɔːr] [fleʃ] ,

| smiling | tranquilly | , | who | is | life | or | death | , | despair | or | rapture | , | vision | or | flesh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 平静地 | , | WHO | 是 | 生活 | 或者 | 死亡 | , | 绝望 | 或者 | 狂喜 | , | 想象 | 或者 | 肉 | , |

面带平静的微笑，谁是生或死，谁是绝望或狂喜，谁是幻象或肉体?

[tuː; tə][ gɔdz ][ænd; ənd]['poʊəts][ænd; ənd] ['gæləksi] [ʌn'noʊəbl] .

| to | gods | and | poets | and | galaxies | unknowable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 神 | 和 | 诗人 | 和 | 星系 | 不可知的 | . |

献给神明、诗人以及不可知的星系。

[bʌt; bət] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [lʌv] , [ɔːr] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lʌv] ,

| But | , | filled | with | a | wonder | that | was | also | love | , | or | much | more | than | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 已填 | 和 | 一个 | 想知道 | 那 | 曾是 | 还 | 爱 | , | 或者 | 很多 | 更多的 | 比 | 爱 | , |

但是，其中充满了惊奇，那也是爱，或者远不止是爱。

[ðə; ði]['poʊət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['griːtɪŋ] .

| the | poet | could | find | no | greeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 可以 | 寻找 | 不 | 问候 | . |

诗人找不到合适的问候语。

" [ˌfer'wel] , [oʊ] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv]

| " | Farewell | , | O | Phaniol | , | " | she | said | , | and | her | voice | was | the | sighing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告别 | , | 哦 | - | , | " | 她 | 说 | , | 和 | 她 | 嗓音 | 曾是 | 这 | 叹息 | 的 |

[rɪ'moʊt] ['wɔːtərz] ,

| remote | waters | , |
|---|---|---|
| 偏僻的 | 水 | , |

"再见了，哦，法尼奥尔，"她说，她的声音如同远方水面的叹息。

[ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv]['wɔːtərz] [muːn] - [wɪð'drɔːn] , [fə'seɪkɪŋ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['sɑːroʊ] [ə; eɪ] [praʊd]

| the | murmur | of | waters | moon | - | withdrawn | , | forsaking | not | without | sorrow | a | proud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低语 | 的 | 水 | 月亮 | - | 撤回 | , | 放弃 | 不是 | 没有 | 悲哀 | 一个 | 自豪的 |

['aɪlənd][tɔːl][wɪð; wɪθ][pɑːmz] .

| island | tall | with | palms | . |
|---|---|---|---|---|
| 岛 | 高的 | 和 | 棕榈树 | . |

月光隐去，水声潺潺，离去一座棕榈高耸的骄傲岛屿，心中充满悲伤。

" [ðaʊ] [hæst] [noʊn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wəːʃip] [ɔːl] [ðaɪ] [deɪz] [tɪl] [naʊ] ,

| " | Thou | hast | known | me | and | worshipped | all | thy | days | till | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 哈斯特 | 已知 | 我 | 和 | 崇拜 | 全部 | 你的 | 天 | 直到 | 现在 | , |

“你从前认识我，敬拜我，直到如今。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪz] [kʌm] : [aɪ][goʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,

| but | the | hour | of | my | departure | is | come | : | I | go | , | and | when | I | am | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小时 | 的 | 我的 | 离开 | 是 | 来 | : | 我 | 去 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 是 | 已消失 | , |

但我离世的时刻到了：我要走了，我走了以后，

[ðaʊ] [ʃælt] ['wɜːrʃɪp] [stɪl] [ænd; ənd] [ʃælt] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] .

| thou | shalt | worship | still | and | shalt | not | know | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应 | 崇拜 | 仍然 | 和 | 应 | 不是 | 知道 | 我 | . |

你仍要敬拜我，却不认识我。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['destiniz] [ɑːr; ər] [ðʌs] , [ænd; ənd][nɑːt][fər'evər] [tuː; tə] ['eni] [mæn] ,

| For | the | destinies | are | thus | , | and | not | forever | to | any | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 命运 | 是 | 因此 | , | 和 | 不是 | 永远 | 到 | 任何 | 男人 | , |

因为每个人的命运都是如此，并非永远如此。

[tuː; tə] ['eni] [wɜːrld][ɔːr][tuː; tə] ['eni] [gɑːd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pə'zes] [ˌem 'iː] ['hoʊlli] .

| to | any | world | or | to | any | god | , | is | it | given | to | possess | me | wholly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 任何 | 世界 | 或者 | 到 | 任何 | 上帝 | , | 是 | 它 | 给定 | 到 | 具有 | 我 | 完全 | . |

任何世界或任何神明都无权完全拥有我。

['ɔːtəm] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][pæst] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [liːvz] ,

| Autumn | and | spring | will | return | when | I | am | past | , | the | one | with | yellow | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秋天 | 和 | 春天 | 将要 | 返回 | 什么时候 | 我 | 是 | 过去的 | , | 这 | 一 | 和 | 黄色的 | 树叶 | , |

当我离去之后，秋天和春天还会再来，那个落叶泛黄的季节。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['vaiəlits] ; [bɜːrdz] [wɪl] [hɔːnt] [ðə; ði] [ ri'njuːiŋ ] ['mɜːrtl] ;

| the | other | with | yellow | violets | ; | birds | will | haunt | the | renewing | myrtles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 和 | 黄色的 | 紫罗兰 | ; | 鸟类 | 将要 | 出没 | 这 | 更新 | 桃金娘 | ; |

另一处开着黄紫罗兰；鸟儿会栖息在新生的桃金娘树上；

[ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [lʌvz] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪn] .

| and | many | little | loves | will | be | thine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 小的 | 爱 | 将要 | 是 | 你的 | . |

你将收获许多小小的爱。

[nɑːt] [ə'gen] [tuː; tə] [ðiː] [ɔːr][tuː; tə] ['eni] [mæn] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt]

| Not | again | to | thee | or | to | any | man | will | return | the | perfect | vision | and | the | perfect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 再次 | 到 | 你 | 或者 | 到 | 任何 | 男人 | 将要 | 返回 | 这 | 完美的 | 想象 | 和 | 这 | 完美的 |

[fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] .

| flesh | of | the | goddess | . |
|---|---|---|---|---|
| 肉 | 的 | 这 | 女神 | . |

女神完美的容颜和完美的身躯，将永远不会再回到你或任何人身上。

" ['endɪŋ] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm] [ðæt] ['æʃ(ə)n][strænd][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | Ending | thus | , | she | stepped | from | that | ashen | strand | to | the | dark | prow | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 结束 | 因此 | , | 她 | 步 | 从 | 那 | 铁青 | 链 | 到 | 这 | 黑暗的 | 船首 | 的 | 这 |

[bɑːrdʒ] ;

| barge | ; |
|---|---|
| 驳船 | ; |

“就这样，她从那片灰蒙蒙的沙滩走向了驳船漆黑的船头；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] , [wɪ'ðaʊt] [ 'wɑːftʃə, 'wɔ-, 'wæ- ][ʌv; əv][wɪnd][ɔːr] ['muːvmənt]

| and | even | as | it | had | come | , | without | wafture | of | wind | or | movement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 作为 | 它 | 有 | 来 | , | 没有 | 波 | 的 | 风 | 或者 | 移动 |

[ʌv; əv] [ɔːr] ,

| of | oar | , |
|---|---|---|
| 的 | 桨 | , |

它就这样悄无声息地到来了，既没有风的飘动，也没有船桨的划动。

[ðə; ði][bɑːrdʒ][pʊt][aʊt][ɑːn][ə; eɪ][siː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːlən] , ['feɪdɪŋ] [ petlz ] [ʌv; əv]['sʌnset] .

| the | barge | put | out | on | a | sea | covered | with | the | fallen | , | fading | petals | of | sunset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 驳船 | 放 | 出去 | 在 | 一个 | 海 | 涵盖 | 和 | 这 | 倒下 | , | 褪色 | 花瓣 | 的 | 日落 | . |

驳船驶入海面，海面上覆盖着落日余晖中凋零的花瓣。

['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

| Quickly | it | vanished | from | view | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 它 | 消失了 | 从 | 看法 | , |

它很快就从视野中消失了。

[waɪl] [ðə; ði]['dezərt] [lɔːst] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['æsfə'del] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['vɜːrdʒər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| while | the | desert | lost | those | ancient | asphodels | and | the | deep | verdure | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 沙漠 | 丢失的 | 那些 | 古老的 | 水仙花 | 和 | 这 | 深的 | 绿意盎然 | 它 | 有 |

[wɔːrn] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| worn | again | for | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 磨损 | 再次 | 为了 | 一个 | 小的 | . |

而沙漠失去了那些古老的水仙花，以及它曾短暂恢复的茂盛绿色植被。

['dɑːrknəs] , ['hævɪŋ] ['kɔŋkəd] [ɪlɛriːən] , [keɪm] [sloʊ] [ænd; ənd] ['fɜːrtɪv] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]

| Darkness | , | having | conquered | Illarion | , | came | slow | and | furtive | on | the | path | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | , | 拥有 | 征服 | 伊拉里翁 | , | 来了 | 慢的 | 和 | 鬼鬼祟祟 | 在 | 这 | 小路 | 的 |

[ˌæfrə'daɪti] ;

| Aphrodite | ; |
|---|---|
| 阿芙洛狄忒 | ; |

黑暗征服了伊拉里翁之后，缓慢而隐秘地降临在阿芙洛狄忒的道路上；

['ʃæˌdoʊz] ['mʌstəd] [ɪ'njuːmərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [hɪlz] ;

| shadows | mustered | innumerably | to | the | grey | hills | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 集结 | 数不胜数 | 到 | 这 | 灰色的 | 丘陵 | ; |

无数的影子聚集在灰色的山丘上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] - [wʌz; wəz][æn; ən][ɜːrn][ʌv; əv] [blæk] [dʒeɪd]

| and | the | heart | of | the | poet | Phaniol | - | was | an | urn | of | black | jade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 心 | 的 | 这 | 诗人 | - | | 曾是 | 一个 | 瓮 | 的 | 黑色的 | 玉 |

['əjvə'frɔːt] [baɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['sɑːd(ə)n] ['æʃɪz] .

| overfraught | by | love | with | sodden | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 过度兴奋 | 经过 | 爱 | 和 | 烂 | 灰烬 | . |

诗人法尼奥尔的心，是一只盛满爱意的黑玉瓮，里面装满了浸透的骨灰。

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][iː] . ['hɔfmən] [praɪs]

| AN | INTERVIEW | WITH | E | . | HOFFMANN | PRICE |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 面试 | 和 | E | . | 霍夫曼 | 价格 |

对E·霍夫曼·普莱斯的采访

[baɪ] [fred] ['æŋgər] & ['luːɪs] [siː] . [smɪθ]

| by | Fred | Anger | & | Louis | C | . | Smith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 弗雷德 | 愤怒 | & | 路易斯 | C | . | 史密斯 |

作者：弗雷德·安格尔和路易斯·C·史密斯

['ɔːθər] , ['lɪŋgwɪst] , [wɜːrld] - ['trævələr] , ['ɔːtəməbiːl] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd] [kʊk] — [ðæt] ,

| Author | , | linguist | , | world | - | traveller | , | automobile | mechanic | and | cook | — | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | , | 语言学家 | , | 世界 | - | 游客 | , | 汽车 | 机械 | 和 | 厨师 | — | 那 | , |

['fæntəsi] [fænz] ,

| fantasy | fans | , |
|---|---|---|
| 幻想 | 粉丝 | , |

作家、语言学家、环球旅行家、汽车修理工兼厨师——奇幻小说迷们，就是这样！

[ɪz][ə; eɪ] ['ferli] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][iː] . ['hɔfmən] [praɪs] !

| is | a | fairly | representative | picture | of | E | . | Hoffmann | Price | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 相当 | 代表 | 图片 | 的 | E | . | 霍夫曼 | 价格 | ! |

这是一张相当具有代表性的 E. Hoffmann Price 的照片！

[ðə; ði] ['sɪriən] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['kwɔ:rtər]

| The | Syrian | quarters | of | Chicago | and | New | York | and | the | Old | French | Quarter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叙利亚 | 四分之一 | 的 | 芝加哥 | 和 | 新的 | 约克 | 和 | 这 | 老的 | 法语 | 四分之一 |

[ʌv; əv] [nu:] [ ɔ:'liənz ] [ɑ:r; ər][noʊ][streɪndʒ]['pleɪsɪz][tu:; tə] [ðɪs] [prə'lɪfɪk] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [wɪrd] ['stɔ:riz]

| of | New | Orleans | are | no | strange | places | to | this | prolific | author | of | weird | stories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 新的 | 奥尔良 | 是 | 不 | 奇怪的 | 地方 | 到 | 这 | 多产的 | 作者 | 的 | 诡异的 | 故事 |

[ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [jɑ:nz] ;

| and | detective | yarns | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 侦探 | 纱线 | ; |

对于这位创作了大量怪诞故事和侦探小说的作家来说，芝加哥和纽约的叙利亚人聚居区以及新奥尔良的老法国区都不是陌生的地方；

[hi:; hi][ɪz] ['i:kwəli] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [ænd; ənd][ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['lɪt(ə)l] - [noʊn] ['sekʃnz]

| he | is | equally | at | home | in | the | Philippines | and | in | certain | little | - | known | sections |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 同样地 | 在 | 家 | 在 | 这 | 菲律宾 | 和 | 在 | 肯定 | 小的 | - | 已知 | 部分 |

[ʌv; əv] [fræns] .

| of | France | . |
|---|---|---|
| 的 | 法国 | . |

他既能适应菲律宾的生活，也能在法国某些鲜为人知的地区感到自在。

[hi:; hi][ɪz] — [bʌt; bət][weɪt] ! — [lets] [goʊ][ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn][æn; ən]['ɔ:rdərli] ['mænər] .

| He | is | — | but | wait | ! | — | let's | go | about | this | in | an | orderly | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | — | 但 | 等待 | ! | — | 我们来吧 | 去 | 关于 | 这 | 在 | 一个 | 秩序 | 方式 | . |

他是——但是等等！——让我们按部就班地来处理这件事。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə]['pɑ:pjələr] [bɪ'li:f] , [i:] . ['hɔfmən] [praɪs][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['stɔ:ri]

| Contrary | to | popular | belief | , | E | . | Hoffmann | Price | did | not | have | his | first | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相反 | 到 | 受欢迎的 | 信仰 | , | E | . | 霍夫曼 | 价格 | 做过 | 不是 | 有 | 他的 | 第一的 | 故事 |

['pʌblɪʃt] [ɪn] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ;

| published | in | Weird | Tales | ; |
|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 在 | 诡异的 | 故事 | ; |

与普遍的看法相反，E·霍夫曼·普莱斯的第一篇故事并没有发表在《怪异故事》杂志上；

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][wʌz; wəz][soʊld][tu:; tə] " [droʊl] ['stɔ:riz] ,

| his | first | was | sold | to | " | Droll | Stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 曾是 | 卖 | 到 | " | 滑稽 | 故事 | , |

他的第一部作品被卖给了"滑稽故事"公司。

" [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][sʌm; səm][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ( [hi:; hi]

| " | and | brought | him | the | magnificent | sum | of | twenty | - | four | dollars | ( | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 带来 | 他 | 这 | 壮丽 | 和 | 的 | 二十 | - | 四 | 美元 | ( | 他 |

['tʃʌklz] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ) .

| chuckles | over | it | now | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 轻笑 | 超过 | 它 | 现在 | ) | . |

"并给他带来了二十四美元的巨款（他现在想起这件事都会笑）。"

[hɪz; ɪz][fɜ:rst]['stɔ:ri][ɪn] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][wʌz; wəz] " [ðə; ði]['rɑ:dʒəz][gɪft] " [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn]

| His | first | story | in | Weird | Tales | was | " | The | Rajah's | Gift | " | which | appeared | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 故事 | 在 | 诡异的 | 故事 | 曾是 | " | 这 | 拉贾的 | 礼物 | " | 哪个 | 出现 | 在 |

['dʒænjueri] - ;

| January | 1925 | ; |
|---|---|---|
| 一月 | - | ; |

他在《怪异故事》杂志上发表的第一篇故事是《拉贾的礼物》，发表于 1925 年 1 月；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][dʒɑ:b][æz; əz]['mænɪdʒər][ʌv; əv][æn; ən] [ə'setəli:n]

| and | from | this | time | on | , | until | his | job | as | manager | of | an | acetylene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 时间 | 在 | , | 直到 | 他的 | 工作 | 作为 | 经理 | 的 | 一个 | 乙炔 |

[plænt] ['pi:təd] [aʊt] ,

| plant | petered | out | , |
|---|---|---|---|
| 植物 | 彼得 | 出去 | , |

从那时起，直到他失去乙炔厂经理的工作为止，

[praɪs] [roʊt] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l] ['stɔːriz] .

| Price | wrote | exclusively | for | Weird | Tales | and | Oriental | Stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | 写道 | 只 | 为了 | 诡异的 | 故事 | 和 | 东方 | 故事 | . |

Price 只为《怪异故事》和《东方故事》撰稿。

[sɪns] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [hiː; hi][hæz; həz][dɪ'voʊtɪd][ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə] [fɪkʃnɪə'rɪŋ] .

| Since | the | spring | of | 1932 | he | has | devoted | all | his | time | to | fictioneering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 春天 | 的 | - | 他 | 有 | 奉献 | 全部 | 他的 | 时间 | 到 | 虚构 | . |

自 1932 年春季以来，他一直致力于小说创作。

" [ðə; ði] ['sʌltənz] [dʒest] " [hɪz; ɪz][θɜːrd]['stɔːri][ɪn][ðə; ði] " [juˈniːk] ['mægəziːn] " [wʌz; wəz]['leɪtər] ['riːˌprɪntid]

| " | The | Sultan's | Jest | " | his | third | story | in | the | " | Unique | Magazine | " | was | later | reprinted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 苏丹的 | 笑话 | " | 他的 | 第三 | 故事 | 在 | 这 | " | 独特的 | 杂志 | " | 曾是 | 之后 | 转载 |

[ɪn] " [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['mægəziːn] " ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] .

| in | " | The | Sovereign | Magazine | " | published | in | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | " | 这 | 主权 | 杂志 | " | 已发布 | 在 | 伦敦 | . |

他的第三篇故事《苏丹的玩笑》发表在《独特杂志》上，后来被伦敦出版的《君主杂志》转载。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['æksɪs] ,

| " | The | Lord | of | the | Fourth | Axis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主 | 的 | 这 | 第四 | 轴 | , |

"第四轴之主，

" [ɪn] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][læst] [jɪr] [wʌz; wəz] [rɪ'vaɪzd] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ['fɑːrnswɝθ] [raɪt]

| " | in | Weird | Tales | last | year | was | revised | three | times | before | Farnsworth | Wright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 诡异的 | 故事 | 最后的 | 年 | 曾是 | 修改 | 三 | 时代 | 前 | 法恩斯沃斯 | 赖特 |

[ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| accepted | it | . |
|---|---|---|
| 公认 | 它 | . |

去年发表在《怪异故事》杂志上的这篇文章，在法恩斯沃思·赖特出版社接受之前，已经修改了三次。

[ðə; ði][streɪndʒ] ,

| The | strange | , |
|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | , |

奇怪的是，

[juˈniːk] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌg] [wɪtʃ] [pleɪd] [soʊ]['prɑːmɪnənt][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['lætər] [teɪl] [wʌz; wəz]

| unique | design | for | the | rug | which | played | so | prominent | part | in | this | latter | tale | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独特的 | 设计 | 为了 | 这 | 小地毯 | 哪个 | 玩 | 所以 | 著名的 | 部分 | 在 | 这 | 后者 | 故事 | 曾是 |

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ][ ,tɜːki'stɑːn; -'stæn ] [prer] [rʌg] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ʃeɪp] [naʊ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| suggested | by | a | Turkestan | prayer | rug | of | unusual | shape | now | hanging | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 经过 | 一个 | 土耳其斯坦 | 祷告 | 小地毯 | 的 | 异常 | 形状 | 现在 | 绞刑 | 在 | 这 |

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [hoʊm] [ʌv; əv]['edɪtər] [raɪt] .

| Chicago | home | of | Editor | Wright | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 芝加哥 | 家 | 的 | 编辑 | 赖特 | . |

在后一个故事中扮演重要角色的地毯的独特设计灵感来源于一块形状奇特的土耳其斯坦祈祷毯，这块祈祷毯现在挂在芝加哥编辑赖特的家中。

[ðə; ði][loʊ'kæl][ʌv; əv][ðə; ði][ pi(ː)'ɛə ] - ['stɔːriz] [ɪz] [ɔː'θentɪk] : [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]

| The | locale | of | the | Pierre | d'Artois | stories | is | authentic | : | there | is | the | city | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地化 | 的 | 这 | 皮埃尔 | - | 故事 | 是 | 真正的 | : | 那里 | 是 | 这 | 城市 | 的 |

[ bei'jəun ] ,

| Bayonne | , |
|---|---|
| 巴约讷 | , |

《皮埃尔·达图瓦》故事发生的地点是真实的：那就是巴约讷市。

[fræns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][praɪs] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]
**France** , **and** **there** **Price** **lived** **for** **some** **time** , **visiting** **the** **underground**
法国 , 和 那里 价格 居住地 为了 一些 时间 , 访问 这 地下
['tʃembər] ,
**chambers** ,
房间 ,

普莱斯曾居住在法国，并在那里生活了一段时间，期间他还参观了地下室。

['soʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
**soaking** **in** **the** **atmosphere** **of** **the** **place** .
浸泡 在 这 气氛 的 这 地方 .

沉浸在此地的氛围中。

['ɔːlsoʊ][ɪn] [fræns] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [luəd] [wer] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['sevrəl]
**Also** **in** **France** , **he** **visited** **the** **city** **of** **Lourdes** **where** **he** **obtained** **from** **several**
还 在 法国 , 他 到访 这 城市 的 卢尔德 在哪里 他 获得 从 一些
[oʊld]['ledʒəndz] ,
**old** **legends** ,
老的 传说 ,

此外，他还去了法国的卢尔德市，在那里他了解到了一些古老的传说。

[mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] " - [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
**material** **for** **"** **Tarbis** **of** **the** **Lake** .
材料 为了 " - 的 这 湖 .

《湖中塔比斯》的素材。

" [tuː; tə] " [streɪndʒ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] " [praɪs][soʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ piː)'ɛə ] - ['stɔːriz] ,
**"** **To** **"** **Strange** **Detective** **Stories** **"** **Price** **sold** **one** **of** **the** **Pierre** **d'Artois** **stories** **,**
" 到 " 奇怪的 侦探 故事 " 价格 卖 一 的 这 皮埃尔 - 故事 ,

“致《奇异侦探故事集》”普莱斯卖出了一篇皮埃尔·达图瓦的故事，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðə; ði]['waɪldɪst]['stɔːri][hiː; hi][hæz; həz]['evər] ['rɪt(ə)n] .
**which** **he** **considers** **the** **wildest** **story** **he** **has** **ever** **written** .
哪个 他 考虑 这 最狂野的 故事 他 有 曾经 书面 .

他认为这是他写过的最离奇的故事。

[mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['prɑːfəts] [grænd] - ['tʃɪldrən] " ( ['dʌbljuː] . [tiː] . [ɑːk'toʊbər] - ) [wʌz; wəz]
**Material** **for** **"** **The** **Prophet's** **Grand** **-** **children** **"** **(** **W** **.** **T** **.** **October** **1925** **)** **was**
材料 为了 " 这 先知的 盛大 - 孩子们 " ( W . T . 十月 - ) 曾是
[pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .
**picked** **up** **in** **the** **Philippines** .
挑选 向上 在 这 菲律宾 .

《先知的孙子们》（1925 年 10 月《守望台》）一文的素材是在菲律宾收集的。

['hævɪŋ] [soʊld] ['evri] ['stɔːri][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,
**Having** **sold** **every** **story** **in** **which** **a** **peacock** **was** **mentioned** **,**
拥有 卖 每一个 故事 在 哪个 一个 孔雀 曾是 提及 ,

他把所有提到孔雀的故事都卖光了。

[praɪs] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli] [kən'sɪdəz] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd][ðə; ði][best][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] ['embləmz] .
**Price** **quite** **naturally** **considers** **this** **beautiful** **bird** **the** **best** **of** **good** **luck** **emblems** .
价格 相当 自然 考虑 这 美丽的 鸟 这 最好的 的 好的 运气 徽章 .

普莱斯自然而然地认为这种美丽的鸟是最好的幸运象征。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][iː] . ['hɔfmən] [praɪs] !
**But** **enough** **for** **the** **writings** **of** **E** **.** **Hoffmann** **Price** **!**
但 足够的 为了 这 著作 的 E . 霍夫曼 价格 !

但关于 E. Hoffmann Price 的作品就说到这里吧！

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][hɪm'self] :
**For** **the** **man** **himself** **:**
为了 这 男人 他自己 :

就他本人而言：

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [smoʊk] [ɪz][ðə; ði] ['nərdʒɪlh] [ɔːr]['wɔːtər][paɪp] ;
**His** **favorite** **smoke** **is** **the** **nargileh** **or** **water** **pipe** **;**
他的 最喜欢的 抽烟 是 这 水烟 或者 水 管道 ;

他最喜欢的烟具是水烟；

[ðoʊ] [ɑːn] [ə'keiʒənz] [hiː; hi] [dʌz] ['relɪʃ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɔːr][ə; eɪ] ['sɪgəret] [roʊld] [frʌm; frəm] [bʊl]
**though** **on** **occasions** **he** **does** **relish** **a** **cigar** **or** **a** **cigarette** **rolled** **from** **Bull**
尽管 在 场合 他 做 尽情享用 一个 雪茄 或者 一个 卷烟 滚动 从 公牛
['dɜːrəm] [tə'bækoʊ] .
**Durham** **tobacco** **.**
达勒姆 烟草 .

不过，他有时确实喜欢抽雪茄或用 Bull Durham 烟草卷制的香烟。

[hiː; hi] [spiːks] ['dʒɜːrmən] , ['mæŋgəlz] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] ['gɑːglz] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ]
**He** **speaks** **German** **,** **mangles** **French** **and** **Spanish** **,** **and** **gargles** **a** **smattering**
他 说话 德语 , 绞肉机 法语 和 西班牙语 , 和 漱口 一个 零星
[ʌv; əv]['ærəbɪk] .
**of** **Arabic** **.**
的 阿拉伯 .

他会说德语，法语和西班牙语说得磕磕巴巴，还会说一点阿拉伯语。

[waɪl] [ɪn][ˌoʊklə'hoʊmə] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
**While** **in** **Oklahoma** **this** **spring** **,**
尽管 在 俄克拉荷马州 这 春天 ,

今年春天在俄克拉荷马州期间，

[hiː; hi] ['sælvidʒd] [ʃiːt] ['met(ə)l][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'bændənd] ['smoʊkstæk] — ['weldɪd] [ðə; ði] ['piːsɪz]
**he** **salvaged** **sheet** **metal** **from** **an** **abandoned** **smokestack** **—** **welded** **the** **pieces**
他 打捞 床单 金属 从 一个 弃 烟囱 — 焊接 这 件
[tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [fiːd] [ə'setəliːn] ['dʒenəreɪtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [huː]
**together** **to** **make** **an** **automatic** **feed** **acetylene** **generator** **for** **a** **friend** **who**
一起 到 制作 一个 自动的 喂养 乙炔 发电机 为了 一个 朋友 WHO
[oʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'per] [ʃɑːp] .
**owned** **a** **repair** **shop** **.**
拥有 一个 维修 店铺 .

他从废弃的烟囱上回收了金属板，将这些金属板焊接在一起，为一位拥有修理店的朋友制作了一台自动进料乙炔发生器。

[hiː; hi] [lɪvd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn] " [lə] [vjuː] ['kɑːr, ˌkɑː'reɪ] " — [ðæts] ['kriːoʊl] [fɔːr; fər] " [oʊld] [frentʃ]
**He** **lived** **several** **years** **in** **"** **Le** **Vieux** **Carre** **"** **—** **that's** **creole** **for** **"** **Old** **French**
他 居住地 一些 年 在 " 乐 老城 卡雷 " — 那就是 克里奥尔语 为了 " 老的 法语
['kwɔːrtər] " — [ʌv; əv] [nuː] [ ɔː'liənz ] ,
**Quarter** **"** **—** **of** **New** **Orleans** **,**
四分之一 " — 的 新的 奥尔良 ,

他曾在新奥尔良的"Le Vieux Carre"（克里奥尔语，意为"老法国区"）生活了几年。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [juːz][ʌv; əv] ['kres(ə)nt] ['sɪti] ['ætməsfɪr] .
**which** **accounts** **for** **his** **frequent** **use** **of** **Crescent** **City** **atmosphere** **.**
哪个 账户 为了 他的 频繁 使用 的 新月 城市 气氛 .

这就解释了他为何经常运用新奥尔良的氛围。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] , [dʒə'pæn] , [hə'waɪi] , ['meksɪkoʊ] , [hæz; həz] ['kʌvərd] [fræns]
**He** **has** **been** **in** **the** **Philippines** **,** **Japan** **,** **Hawaii** **,** **Mexico** **,** **has** **covered** **France**
他 有 到过 在 这 菲律宾 , 日本 , 夏威夷 , 墨西哥 , 有 涵盖 法国
[frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,
**from** **end** **to** **end** **,**
从 结尾 到 结尾 ,

他去过菲律宾、日本、夏威夷、墨西哥，还走遍了法国各地。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət][hoʊm][ɪn][moʊst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

| and | is | at | home | in | most | parts | of | the | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 家 | 在 | 最多 | 部分 | 的 | 这 | 各州 | . |

并且在美国大部分地区都很常见。

['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] : ['tʃɪli] [kɑːn] ['kɑːrn] , [iːst] ['ɪndiən] ['kɜːri] , [ænd; ənd][ɑːn] [steɪt] [ə'keiʒənz] ,

| Favorite | dishes | : | Chili | con | Carne | , | East | Indian | Curry | , | and | on | state | occasions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最喜欢的 | 菜肴 | : | 辣椒 | 康 | 肉 | , | 东方 | 印度 | 咖喱 | , | 和 | 在 | 状态 | 场合 | , |

最喜欢的菜肴：辣椒肉酱、东印度咖喱，以及在国事场合的菜肴。

[ə; eɪ]['keɪpɑːn] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ pis'taːʃiəuz ][ænd; ənd]['beɪstɪd][wɪð; wɪθ] ['ʃeri] [ʌn'tɪl] , [wen] [kəm'pliːtli]

| a | capon | stuffed | with | pistachios | and | basted | with | sherry | until | , | when | completely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阉鸡 | 填充 | 和 | 开心果 | 和 | 涂油 | 和 | 雪利酒 | 直到 | , | 什么时候 | 完全地 |

['roʊstɪd] ,

| roasted | , |
|---|---|
| 烤 | , |

一只塞满开心果的阉鸡，涂上雪利酒，直到完全烤熟。

[ðə; ði] [faʊl] [ɪz] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [gleɪz] [ʌv; əv] [diːp] ['wɔːlnʌt] ['kʌlər] :

| the | fowl | is | coated | with | a | high | glaze | of | deep | walnut | color | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸡 | 是 | 涂层 | 和 | 一个 | 高的 | 釉 | 的 | 深的 | 核桃 | 颜色 | : |

这只家禽表面涂有一层深胡桃色的高光泽釉料：

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [kɔːld] " [ 'vaːniʃt ] ['vʌltʃər] " [baɪ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ˌfɪkʃə'nɪə] [huː] [meɪk]

| the | result | being | called | " | Varnished | Vulture | " | by | the | crew | of | fictioneers | who | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 存在 | 称为 | " | 涂漆 | 秃鹫 | " | 经过 | 这 | 全体人员 | 的 | 小说家 | WHO | 制作 |

[wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ˌedɪ'tɔːriəl][ruːmz; rʊmz][ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] .

| Weird | Tales | Editorial | Rooms | their | headquarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诡异的 | 故事 | 社论 | 房间 | 他们的 | 总部 | . |

这部作品被《怪异故事》编辑部的成员们称为"涂了清漆的秃鹫"。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊz]['sekənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ɪz]['tɜːrt(ə)l] [stuː] , [prɪ'perd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

| And | a | close | second | to | the | foregoing | is | turtle | stew | , | prepared | according | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 关闭 | 第二 | 到 | 这 | 前文 | 是 | 龟 | 炖 | , | 准备 | 根据 | 到 |

[æn; ən][oʊld] ['kriːoʊl] ['resəpi] .

| an | old | Creole | recipe | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 克里奥尔语 | 食谱 | . |

紧随其后的是海龟炖菜，它是按照古老的克里奥尔食谱烹制的。

[ænd; ənd] , [ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['frægmənteri] , ['woʊfəli] [ˌɪnkəm'pliːt] [wei] , [juː; jʊ][hæv; həv][iː] .

| And | , | there | , | in | a | fragmentary | , | woefully | incomplete | way | , | you | have | E | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 那里 | , | 在 | 一个 | 片段 | , | 可悲地 | 未完成 | 方式 | , | 你 | 有 | E | . |

['hɔfmən] [praɪs] :

| Hoffmann | Price | : |
|---|---|---|
| 霍夫曼 | 价格 | : |

而E. Hoffmann Price，以一种零碎、极其不完整的方式，也出现在那里：

[swel] ['spɪnər] [ʌv; əv] [tɔːl] [jɑːnz] , ['lɪŋgwɪst] , [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

| swell | spinner | of | tall | yarns | , | linguist | , | mechanic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 膨胀 | 旋转器 | 的 | 高的 | 纱线 | , | 语言学家 | , | 机械 | , |

擅长编造离奇故事的人、语言学家、机械师

[kʊk] [pɑːr] ['eksələns] — [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

| cook | par | excellence | — | and | in | general | a | hell | of | a | good | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厨师 | 帕 | 卓越 | — | 和 | 在 | 一般的 | 一个 | 地狱 | 的 | 一个 | 好的 | 同伴 | . |

厨艺精湛——而且总体来说是个非常好的人。

['siːlə,-lɑː] !

| Selah | ! |
|---|---|
| 细拉 | ! |

细拉！

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [guːl]

| The | Laughter | of | a | Ghoul |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 笑声 | 的 | 一个 | 食尸鬼 |

食尸鬼的笑声

[baɪ]['rɑːbərt] [blɑːk]

| by | Robert | Bloch |
|---|---|---|
| 经过 | 罗伯特 | 布洛赫 |

罗伯特·布洛赫

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [guːl] ?

| Have | you | ever | heard | the | laughter | of | a | ghoul | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 曾经 | 听到 | 这 | 笑声 | 的 | 一个 | 食尸鬼 | ? |

你听过食尸鬼的笑声吗?

[ʃrɪl] [ænd; ənd] [haɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ænd; ənd]['juːljuleɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ]

| Shrill | and | high | , | it | rises | and | ululates | with | the | cadence | of | a | song |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖锐 | 和 | 高的 | , | 它 | 上升 | 和 | 发出呜咽声 | 和 | 这 | 节奏 | 的 | 一个 | 歌曲 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] .

| from | the | Pit | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 坑 | . |

它尖锐而高亢，发出如同来自地狱深处的歌声般的呜咽声。

['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðə; ði][soʊl]['kloʊzər][tuː; tə][streɪndʒ] ['tɛrərz] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['lɪsənər]

| Hearing | it | brings | the | soul | closer | to | strange | terrors | and | gives | the | listener |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 它 | 带来 | 这 | 灵魂 | 更近 | 到 | 奇怪的 | 恐怖 | 和 | 给予 | 这 | 听众 |

[veɪg] [glimpsiz] ['ɪntuː][hæf] - ['oʊpənd] [dɔːr] - [weɪz] [θruː] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [pɪr] [tuː] ['kloʊsli]

| vague | glimpses | into | half | - | opened | door | - | ways | thru | which | no | man | should | peer | too | closely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模糊的 | 惊鸿一瞥 | 进入 | 一半 | - | 打开 | 门 | - | 方式 | 通过 | 哪个 | 不 | 男人 | 应该 | 同伴 | 也 | 密切 |

.

:

.

聆听它，会让灵魂更接近奇异的恐惧，让听者隐约瞥见半开的门扉，任何人都不应该透过门扉窥视得太近。

[wʌns] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

| Once | I | heard | that | mocking | laughter | in | the | silence | of | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我 | 听到 | 那 | 嘲讽 | 笑声 | 在 | 这 | 沉默 | 的 | 这 | 夜晚 | , |

我曾在寂静的夜里听到过那嘲讽的笑声，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt]['iːv(ə)l] - ['feɪtɪd] [deɪ][ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz][held] ['niːðər] ['saɪləns][nɔːr] [ səː'siːs ]

| and | since | that | evil | - | fated | day | the | night | has | held | neither | silence | nor | surcease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 那 | 邪恶的 | - | 命中注定 | 天 | 这 | 夜晚 | 有 | 握住 | 两者都不 | 沉默 | 也不 | 停止 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [mɜːrθ][ɔːr] ['mædnəs] .

| from | the | haunting | memory | of | that | mirth | or | madness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 令人难忘 | 记忆 | 的 | 那 | 欢笑 | 或者 | 疯狂 | . |

自从那不祥之日以来，夜晚就再也没有平静，也没有摆脱那场欢乐或疯狂的噩梦般的记忆。

['evər][ˌaɪ 'tiː]['lɜ·ːks][ænd; ənd] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][maɪ][breɪn] ,

| Ever | it | lurks | and | lingers | in | the | shadows | of | my | brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 它 | 潜伏者 | 和 | 徘徊不去 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 我的 | 脑 | , |

它始终潜伏在我脑海的阴影中，挥之不去。

[tɪl] ['oʊnli] [θruː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['tɔːrment][kæn; kən][aɪ][hoʊp][tuː; tə][meɪn'teɪn][maɪ]['sænəti][ɪn]

| till | only | thru | expression | of | my | torment | can | I | hope | to | maintain | my | sanity | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 仅有的 | 通过 | 表达 | 的 | 我的 | 折磨 | 能 | 我 | 希望 | 到 | 维持 | 我的 | 理智 | 在 |

[ə; eɪ][wɜːrld] [meɪd] ['hɪdiəs] [baɪ][ðə; ði] ['neməsɪs] [ʌv; əv][ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] ['meməri] .

| a | world | made | hideous | by | the | Nemesis | of | inescapable | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 世界 | 制成 | 可怕 | 经过 | 这 | 复仇女神 | 的 | 无法逃避 | 记忆 | . |

直到有一天，我才有希望通过表达我的痛苦，在这个被无法摆脱的记忆的复仇女神所摧毁的可怕世界中保持理智。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ruːd] - [mæs] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['naɪtmer] ,

| In | all | the | Rood | - | mass | realms | of | Nightmare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 鲁德 | - | 大量的 | 领域 | 的 | 恶梦 | , |

在所有噩梦的鲁德弥撒领域中，

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [iːk'wəlɪŋ] [ɪn] ['faʊlnəs] [ðæt] [grɪm] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['mɑːnstər] [noʊn] [tuː; tə]

| there | is | nothing | equalling | in | foulness | that | grim | and | fearful | monster | known | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 等于 | 在 | 纠缠 | 那 | 严峻 | 和 | 可怕 | 怪物 | 已知 | 到 |

['ledʒənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [guːl] .

| legend | as | the | Ghoul | . |
|---|---|---|---|---|
| 传奇 | 作为 | 这 | 食尸鬼 | . |

世上没有任何事物能与传说中被称为食尸鬼的可怕怪物相提并论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《奇幻爱好者》杂志，第2卷，第4期，(The Fantasy Fan, Volume 2, Number 4,)

## 第2/2页

[əˈkɜːrsɪd] [ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [əˈkɜːrsɪd] [ðə; ði][lænd] [ ˈbəːdnd ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

| **Accursed** | **is** | **he** | **,** | **and** | **accursed** | **the** | **land** | **burdened** | **by** | **his** | **presence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被诅咒的 | 是 | 他 | , | 和 | 被诅咒的 | 这 | 土地 | 负担 | 经过 | 他的 | 在场 | . |

他受诅咒，他所统治的土地也受诅咒。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd][aɪ] [dwelt] , [lɔːrd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] , [rɪˈmoʊt] [laɪn] .

| **In** | **such** | **a** | **land** | **I** | **dwelt** | **,** | **lord** | **of** | **an** | **ancient** | **,** | **remote** | **line** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 土地 | 我 | 居住 | , | 主 | 的 | 一个 | 古老的 | , | 偏僻的 | 线 | . |

我曾居住在这样一片土地上，我是古老而遥远血脉的领主。

['slɪðərɪŋ] ['siːkrɪts] [dwelt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ɑːrˈkeɪɪk]['ævəˌnjʊs][ʌv; əv][ðə; ði][væst][ænd; ənd]['sɑːmbər]['fɔːrɪst]

| **Slithering** | **secrets** | **dwelt** | **within** | **the** | **archaic** | **avenues** | **of** | **the** | **vast** | **and** | **sombre** | **forest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑行 | 秘密 | 居住 | 之内 | 这 | 古老的 | 途径 | 的 | 这 | 广阔的 | 和 | 阴沉 | 森林 |

[nɪr] [maɪ]['mænər][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] — ['siːkrɪts] [blæk] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ,

| **near** | **my** | **manor** | **in** | **the** | **hills** | **—** | **secrets** | **black** | **and** | **hideous** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 我的 | 庄园 | 在 | 这 | 丘陵 | — | 秘密 | 黑色的 | 和 | 可怕 | , |

在我山间庄园附近那片广袤阴森的森林的古老林荫道中，潜藏着许多不为人知的秘密——黑暗而可怕的秘密。

['hɔːntɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] ,

| **haunting** | **and** | **unspeakable** | **,** |
|---|---|---|---|
| 令人难忘 | 和 | 无法形容 | , |

令人难以忘怀且难以言喻的

[sʌtʃ] [æz; əz][dɪˈməʊnjən] ['prezənsiz] ['mʌmb(ə)l] ['naɪtli] [ɪn][ðə; ði]['iːənˌ'iːɑːn] - [ded] [əˈbɪsiz] [bɪˈjɑːnd]

| **such** | **as** | **demonian** | **presences** | **mumble** | **nightly** | **in** | **the** | **aeon** | **-** | **dead** | **abysses** | **beyond** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 恶魔 | 存在 | 咕哝 | 每晚 | 在 | 这 | 永世 | - | 死的 | 深渊 | 超过 |

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][stɑːrz] .

| **the** | **light** | **of** | **stars** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 的 | 明星 | . |

比如，在星光之外的永恒死寂的深渊中，每晚都有恶魔般的存在低声呢喃。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [fərˈlɔːrn] [relm] [ʌv; əv] ['trɪklɪŋ] [tɑːnz] [ænd; ənd]['beɪlf(ə)l]['sɑːlətuːd][maɪ] ['nuːli] - ['wedɪd]

| **Here** | **in** | **this** | **forlorn** | **realm** | **of** | **trickling** | **tarns** | **and** | **baleful** | **solitude** | **my** | **newly** | **-** | **wedded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 绝望 | 领域 | 的 | 涓涓细流 | 高山湖泊 | 和 | 有害的 | 孤独 | 我的 | 新 | - | 已婚 |

[ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] [braɪd] ['tʃænst] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə]['wɑːndər] ,

| **and** | **beloved** | **bride** | **chanced** | **one** | **day** | **to** | **wander** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 心爱 | 新娘 | 偶然 | 一 | 天 | 到 | 漫步 | , |

在这片溪水潺潺、荒凉寂寥的土地上，我新婚不久、心爱的妻子有一天偶然漫步而来。

[æz; əz][ɪn]['rʌstɪk]['hɑːlədeɪ] .

| **as** | **in** | **rustic** | **holiday** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 乡村 | 假期 | . |

就像乡村度假一样。

[ɔːl] - , [aɪ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [taʊn] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] ['oʊnli][æz; əz]['iːv(ə)n] - [taɪd] [druː] [nɪr]

| **All** | **unbeknowning** | **,** | **I** | **spent** | **the** | **day** | **in** | **town** | **,** | **returning** | **only** | **as** | **even** | **-** | **tide** | **drew** | **near** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | - | , | 我 | 花费 | 这 | 天 | 在 | 镇 | , | 返回 | 仅有的 | 作为 | 甚至 | - | 潮 | 画 | 靠近 |

.

**:**

.

我浑然不知，在镇上待了一整天，直到傍晚潮水临近才返回。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [dɪd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .

| **But** | **she** | **,** | **my** | **beloved** | **,** | **did** | **not** | **return** | **,** | **even** | **with** | **the** | **coming** | **of** | **darkness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | , | 我的 | 心爱 | , | 做过 | 不是 | 返回 | , | 甚至 | 和 | 这 | 未来 | 的 | 黑暗 | . |

但是，我心爱的她，即使夜幕降临，也没有回来。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['sɜ:rvənt] [hu:] [met] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['bæbəld]

| **Then** | **it** | **was** | **that** | **the** | **frightened** | **servants** | **who** | **met** | **me** | **at** | **the** | **gate** | **babbled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 那 | 这 | 害怕 | 仆人 | WHO | 遇见 | 我 | 在 | 这 | 门 | 胡言乱语 |

[ðæt] [wɪtʃ] [sent] [ˌem 'i:] ['reɪsɪŋ] [ɔ:f] ,

| **that** | **which** | **sent** | **me** | **racing** | **off** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 发送 | 我 | 赛车 | 离开 | , |

这时，那些在门口迎接我的、惊恐万分的仆人们胡言乱语起来，吓得我拔腿就跑。

[tɔ:rtʃ] [ɪn][hænd] ,

| **torch** | **in** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|
| 火炬 | 在 | 手 | , |

手持火炬，

['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] - [wʊd] ['lu:mɪŋ] [soʊ] - [ɪn][ðə; ði][ʌn'hoʊli]

| **into** | **the** | **depths** | **of** | **the** | **dream** | **-** | **wood** | **looming** | **so** | **loathesomely** | **in** | **the** | **unholy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 梦 | - | 木头 | 迫在眉睫 | 所以 | - | 在 | 这 | 不圣洁的 |

['lu:mɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təm] [mu:n] .

| **luminance** | **of** | **the** | **autumn** | **moon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 亮度 | 的 | 这 | 秋天 | 月亮 | . |

进入梦境森林的深处，在秋月不祥的光芒中，它令人厌恶地耸立着。

[ʃri:k] [ænd; ənd] [ 'kə:siŋ ] [aɪ] [went] [ɑ:n] , ['dʒɪbərɪŋ] [θrets] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] ;

| **Shrieking** | **and** | **cursing** | **I** | **went** | **on** | **,** | **gibbering** | **threats** | **to** | **the** | **skies** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖叫 | 和 | 咒骂 | 我 | 去 | 在 | , | 胡言乱语 | 威胁 | 到 | 这 | 天空 | ; |

我一边尖叫咒骂，一边对着天空胡言乱语地发出威胁；

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['dredf(ə)l] [stɪl] [wʌz; wəz][maɪ]['saɪləns] [wen] [æt; ət][læst][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

| **but** | **more** | **dreadful** | **still** | **was** | **my** | **silence** | **when** | **at** | **last** | **I** | **reached** | **the** | **end** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 可怕 | 仍然 | 曾是 | 我的 | 沉默 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 我 | 达到 | 这 | 结尾 | 的 |

[maɪ][kwest] .

| **my** | **quest** | **.** |
|---|---|---|
| 我的 | 寻求 | . |

但更可怕的是，当我最终到达探寻的终点时，我的沉默却让我感到无比难过。

[du:][nɑ:t][æsk][ˌem 'i:] [haʊ] [ɔ:r] [wer] [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] .

| **Do** | **not** | **ask** | **me** | **how** | **or** | **where** | **I** | **found** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 问 | 我 | 如何 | 或者 | 在哪里 | 我 | 成立 | 她 | . |

不要问我是怎么找到她的，也不要问我在哪里找到她的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [soʊ]['æftər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

| **She** | **was** | **not** | **dead** | **,** | **but** | **she** | **would** | **have** | **been** | **better** | **so** | **after** | **what** | **It** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 死的 | , | 但 | 她 | 会 | 有 | 到过 | 更好的 | 所以 | 后 | 什么 | 它 | 有 |

[dʌn] .

| **done** | **.** |
|---|---|
| 完毕 | . |

她虽然没死，但经历了"它"所做的一切之后，她如果死了或许会更好。

[ʃi:; ʃi]['nevər] [spoʊk]['æftər][aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌem 'i:] .

| **She** | **never** | **spoke** | **after** | **I** | **found** | **her** | **,** | **and** | **I** | **do** | **not** | **think** | **that** | **she** | **knew** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 辐 | 后 | 我 | 成立 | 她 | , | 和 | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 那 | 她 | 知道 | 我 | . |

我找到她之后，她就再也没说过话，而且我认为她也不认识我。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] .

| **I** | **pray** | **that** | **she** | **did** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | . |

我祈祷她没有那样做。

[aɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

| I | carried | her | back | to | the | manor | and | delivered | her | to | the | care | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 携带 | 她 | 后退 | 到 | 这 | 庄园 | 和 | 发表 | 她 | 到 | 这 | 关心 | 的 |

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

| the | servants | . |
|---|---|---|
| 这 | 仆人 | . |

我把她背回庄园，交给仆人们照顾。

[ðen] ,

| Then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnəz] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ]

| with | a | score | of | retainers | I | returned | again | to | the | forest | to | do | that | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 分数 | 的 | 预付金 | 我 | 返回 | 再次 | 到 | 这 | 森林 | 到 | 做 | 那 | 哪个 |

[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,

| must | be | done | , |
|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 完毕 | , |

我带着二十几个随从再次回到森林里，去做那件必须要做的事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sɜːrt(ə)n] [dis'kʌvəriz] [huːz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

| and | to | eradicate | certain | discoveries | whose | very | existence | was | an | insult |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 根除 | 肯定 | 发现 | 谁 | 非常 | 存在 | 曾是 | 一个 | 侮辱 |

[tuː; tə]['sænəti] .

| to | sanity | . |
|---|---|---|
| 到 | 理智 | . |

并根除某些发现，因为这些发现的存在本身就是对理智的侮辱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bloʊtɪd] [triːz] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] ,

| There | were | bloated | trees | to | cut | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 腹胀 | 树木 | 到 | 切 | 向下 | , |

有一些枝繁叶茂的树木需要砍伐，

[ænd; ənd] [k'riːpəz] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['neɪmləs] [greɪvz; grɑːvz] .

| and | creepers | to | be | torn | from | the | depths | of | nameless | graves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爬行者 | 到 | 是 | 撕裂 | 从 | 这 | 深度 | 的 | 无名 | 坟墓 | . |

还有从无名坟墓深处拔出的藤蔓。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [hoʊlz] [tuː; tə][biː; bi] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] [stoʊnz] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]

| There | were | curious | holes | to | be | blocked | with | massive | stones | and | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 好奇的 | 孔 | 到 | 是 | 已屏蔽 | 和 | 大量的 | 石头 | 和 | 肯定 |

[træks] [ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] [ fuːt'prints ]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] - [mʌst; məst] [prə'naʊns]

| tracks | and | monstrous | footprints | over | which | the | good | curé | - | must | pronounce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轨道 | 和 | 滔天 | 脚印 | 超过 | 哪个 | 这 | 好的 | - | | 必须 | 发音 |

['eksɔːrsɪzəm] .

| exorcism | . |
|---|---|
| 驱魔 | . |

有一些奇特的洞穴需要用巨石堵住，还有一些痕迹和怪异的脚印，善良的牧师必须对这些痕迹进行驱魔仪式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʃrʌb] - ['hɪd(ə)n]['kævərn][ɪn][ðə; ði] [swɔmps] [kən'teɪnɪŋ] ['grɪzli] [bʌt; bət]

| There | was | another | shrub | - | hidden | cavern | in | the | swamps | containing | grisly | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 灌木 | - | 隐 | 洞穴 | 在 | 这 | 沼泽 | 包含 | 可怕的 | 但 |

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['tenənsi] .

| unmistakable | evidences | of | tenancy | . |
|---|---|---|---|---|
| 毋庸置疑 | 证据 | 的 | 租约 | . |

沼泽地里还有另一个被灌木丛遮蔽的洞穴，里面有令人毛骨悚然但确凿无疑的居住痕迹。

[wʌn] [sʌtʃ] [pleɪs] [aɪ] ['entərd] [ə'loʊn][ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ] [di:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sɔ:rd] [maɪ]
**One** **such** **place** **I** **entered** **alone** **and** **performed** **a** **deed** **with** **the** **long** **sword** **my**
一 这样的 地方 我 进入 独自的 和 执行 一个 契据 和 这 长的 剑 我的
[grænd] - ['saɪər][hæd; həd] [wi:ldid] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rient] .
**grand** **-** **sire** **had** **wielded** **in** **the** **Orient** **.**
盛大 - 父系 有 挥舞 在 这 东方 .

我独自一人进入了这样一个地方，用我祖父在东方挥舞过的长剑做了一件大事。

[ðen] [aɪ] [kə'læpst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [hoʊm][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['heɪstɪli] - ['ɪmprəvaɪzd] ['lɪtər] [ʌv; əv]
**Then** **I** **collapsed** **,** **and** **was** **carried** **home** **upon** **a** **hastily** **-** **improvised** **litter** **of**
然后 我 倒塌 , 和 曾是 携带 家 之上 一个 草草 - 即兴发挥 垃圾 的
['bɜ:rtʃən] ['bræntʃɪz] ,
**birchen** **branches** **,**
桦树 分支 ,

然后我就瘫倒了，被人用临时拼凑的桦树枝做成的担架抬回了家。

[tu:; tə] [tɔ:s] [fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] [ˌðer'æftər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪriəs] ['ægəni][ʌv; əv] ['mɑ:kɪŋ] ,
**to** **toss** **for** **many** **weeks** **thereafter** **in** **the** **delirious** **agony** **of** **mocking** **,**
到 折腾 为了 许多 周 此后 在 这 谵妄 痛苦 的 嘲讽 ,
- ['meməri] .
**cacodemoniacal** **memory** **.**
- 记忆 .

此后数周，他都在嘲讽、怪诞的记忆带来的痛苦中辗转反侧。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [spent] ['meni] [deɪz] ['pɔrɪŋ] [ʌn'si:sɪŋli] ['oʊvər] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] ['eɪnʃənt]
**After** **that** **I** **spent** **many** **days** **poring** **unceasingly** **over** **disquieting** **bits** **of** **ancient**
后 那 我 花费 许多 天 泡 不停地 超过 令人不安的 比特 的 古老的
['ledʒəndri] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rɪst][ænd; ənd][ɪts] ['gæstli] ['prezənsiz] ,
**legendry** **concerning** **the** **forest** **and** **its** **ghastly** **presences** **,**
传奇 有关 这 森林 和 它是 阴森 存在 ,

在那之后，我花了数天时间，孜孜不倦地研读那些关于森林及其可怕存在的令人不安的古代传说片段。

[waɪlst] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] [tʃaɪld] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ,
**whilst** **awaiting** **the** **birth** **of** **my** **wife's** **child** **—** **for** **she** **,**
而 等待中 这 出生 的 我的 妻子的 孩子 — 为了 她 ,

在等待妻子孩子出生期间——因为她，

[ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌnˌsensɪ'bɪləti] [pri'klu:dɪŋ] [hɜ:r; hər][rɪ'mu:v(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænər] ,
**in** **a** **condition** **of** **unsensibility** **precluding** **her** **removal** **from** **the** **manor** **,**
[wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] .
**was** **about** **to** **become** **a** **mother** **.**
曾是 关于 到 变得 一个 母亲 .

她当时神志不清，无法离开庄园，却即将成为母亲。

[ænd; ənd][soʊ] ['sloʊli] [pæst] [ðə; ði] ['drɪri] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] ,
**And** **so** **slowly** **passed** **the** **dreary** **months** **of** **waiting** **and** **expectancy** **,**
和 所以 缓慢地 通过了 这 凄凉 几个月 的 等待 和 预期 ,

就这样，漫长而令人沮丧的等待和期盼的几个月慢慢过去了。

[waɪlst] ['oʊvər][ɔ:l] [hʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɪndʒɪŋ] [dred] .
**whilst** **over** **all** **hung** **the** **shadow** **of** **an** **impinging** **dread** **.**
而 超过 全部 悬挂 这 阴影 的 一个 冲击 恐惧 .

然而，笼罩一切的却是挥之不去的恐惧阴影。

[æt; ət][læst][ðə; ði][deɪ] [ə'raɪvd] [wen] , [æz; əz][aɪ] [bru:did] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] ,
**At** **last** **the** **day** **arrived** **when** **,** **as** **I** **brooded** **in** **my** **study** **,**
在 最后的 这 天 到达的 什么时候 , 作为 我 沉思 在 我的 学习 ,

终于，这一天到来了，当我独自在书房里沉思时，

['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdzmən] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][paɪps][ʌv; əv][pæn] ,

| **poring** | **over** | **the** | **chronicle** | **of** | **a** | **woodsman** | **who** | **had** | **heard** | **the** | **pipes** | **of** | **Pan** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泡 | 超过 | 这 | 编年史 | 的 | 一个 | 樵夫 | WHO | 有 | 听到 | 这 | 管道 | 的 | 平底锅 | , |

仔细研读一位樵夫的编年史，这位樵夫曾听到潘神的笛声，

[ðə; ði][mɪd] - [waɪf] [keɪm] [ænd; ənd]['dʒentli] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

| **the** | **mid** | **-** | **wife** | **came** | **and** | **gently** | **touched** | **me** | **on** | **the** | **shoulder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中 | - | 妻子 | 来了 | 和 | 轻轻地 | 感动 | 我 | 在 | 这 | 肩膀 | . |

助产士走过来，轻轻地拍了拍我的肩膀。

[ɪn] ['fɔːltərɪŋ] ['æksənts][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ðæt][maɪ][waɪf][wʌz; wəz] [ded] .

| **In** | **faltering** | **accents** | **she** | **whispered** | **that** | **my** | **wife** | **was** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 摇摇欲坠 | 口音 | 她 | 低声说道 | 那 | 我的 | 妻子 | 曾是 | 死的 | . |

她用颤抖的口音低声告诉我，我的妻子去世了。

[aɪ][sæt][ðer; ðər] ['dʌlli] [fɔːr; fər][faɪv] ['endləs] ['mɪnɪts] ; [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [sə'pʌlkrəli] ['mjuːtɪd] ,

| **I** | **sat** | **there** | **dully** | **for** | **five** | **endless** | **minutes** | **;** | **then** | **in** | **a** | **voice** | **sepulchrally** | **muted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 那里 | 沉闷地 | 为了 | 五 | 无尽的 | 分钟 | ; | 然后 | 在 | 一个 | 嗓音 | 墓地 | 静音 | , |

我呆呆地坐在那里，足足过了五分钟；然后，他用一种阴森森的低沉嗓音说道：

[aɪ] [æskt] ['æftər][maɪ][tʃaɪld] .

| **I** | **asked** | **after** | **my** | **child** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 后 | 我的 | 孩子 | . |

我询问了我的孩子的情况。

[ʃiː; ʃi][led][ˌem 'iː]['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ded] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['ɪnfənt] [leɪ] .

| **She** | **led** | **me** | **silently** | **into** | **the** | **room** | **where** | **dead** | **mother** | **and** | **living** | **infant** | **lay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 引领 | 我 | 默默 | 进入 | 这 | 房间 | 在哪里 | 死的 | 母亲 | 和 | 活的 | 婴儿 | 躺 | . |

她默默地领我走进房间，那里躺着死去的母亲和活着的婴儿。

[jes] , [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [stɪl] [ɪz][ə'laɪv] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

| **Yes** | **,** | **the** | **child** | **was** | **alive** | **,** | **still** | **is** | **alive** | **,** | **but** | **I** | **will** | **say** | **no** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 这 | 孩子 | 曾是 | 活 | , | 仍然 | 是 | 活 | , | 但 | 我 | 将要 | 说 | 不 | 更多的 | . |

是的，孩子当时还活着，现在也还活着，但我不会再多说了。

[meɪ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['paʊɝz] [kən'saɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə]

| **May** | **the** | **Ultimate** | **Powers** | **consign** | **it** | **—** | **and** | **the** | **Fate** | **that** | **produced** | **it** | **—** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 最终的 | 权力 | 交付 | 它 | — | 和 | 这 | 命运 | 那 | 生产 | 它 | — | 到 |

[ˌevər'læstɪŋ] ['tɔːrment] !

| **everlasting** | **torment** | **!** |
|---|---|---|
| 永恒 | 折磨 | ! |

愿至高无上的神明将它——以及造就它的命运——判处永恒的折磨！

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] ['entərd] [ðæt] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ded] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

| **For** | **it** | **was** | **when** | **I** | **entered** | **that** | **room** | **where** | **the** | **dead** | **mother** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 什么时候 | 我 | 进入 | 那 | 房间 | 在哪里 | 这 | 死的 | 母亲 | 和 | 这 |

['lɪvɪŋ] ['ɪnfənt] [leɪ] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [guːl] !

| **living** | **infant** | **lay** | **that** | **I** | **heard** | **for** | **the** | **first** | **time** | **The** | **LAUGHTER** | **OF** | **A** | **GHOUL** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 婴儿 | 躺 | 那 | 我 | 听到 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 这 | 笑声 | 的 | 一个 | 食尸鬼 | ! |

就在我走进那间躺着死去的母亲和活着的婴儿的房间时，我第一次听到了食尸鬼的笑声！

[ðə; ði][end]

| **The** | **End** |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

[lɔːst] [ 'eksəːpt ]

| **LOST** | **EXCERPTS** |
|---|---|
| 丢失的 | 摘录 |

遗失的摘录

[baɪ]['rɑːbərt] ['nelsn]
**by** **Robert** **Nelson**
经过 罗伯特 纳尔逊

作者：罗伯特·纳尔逊

[iː] .
**II** **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɔːz]
**The** **Feast** **of** **the** **Centaurs**
这 盛宴 的 这 半人马

半人马的盛宴

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ə'fleə(r)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪriəd] [læmps] .
**The** **enormous** **chamber** **was** **aflare** **with** **a** **myriad** **lamps** **.**
这 巨大的 房间 曾是 耀斑 和 一个 无数 灯 .

巨大的房间里灯火通明。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ teiblz ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋli] ['endləs] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [miːts] , [waɪnz] ,
**There** **were** **long** **tables** **covered** **with** **seemingly** **endless** **varieties** **of** **meats** **,** **wines** **,**
那里 是 长的 表格 涵盖 和 似乎 无尽的 品种 的 肉类 , 葡萄酒 ,
[tʃiːz] ,
**cheeses** **,**
奶酪 ,

长长的桌子上摆满了种类繁多的肉类、葡萄酒和奶酪，琳琅满目，应有尽有。

[bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vaɪəndz][ænd; ənd]['ɛdəbəlz] .
**birds** **,** **and** **other** **viands** **and** **edibles** **.**
鸟类 , 和 其他 菜肴 和 可食用的 .

鸟类，以及其他食物和可食用物。

['drʌŋkən] ['sentɔːz] ['kærid] ['ʌðər] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ['sentɔːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ teiblz ] ['træmplɪŋ] ['evriθɪŋ]
**Drunken** **centaurs** **carried** **other** **intoxicated** **centaurs** **across** **the** **tables** **trampling** **everything**
醉 半人马 携带 其他 酣 半人马 穿过 这 表格 践踏 一切
[ðæt] [keɪm] [ðer; ðər] [wei] ,
**that** **came** **their** **way** **,**
那 来了 他们的 方式 ,

醉醺醺的半人马扛着其他醉醺醺的半人马穿过桌子，践踏着沿途的一切。

['kɔːzɪŋ] [bəuθ] [ræθ] [ænd; ənd][mɜːrθ][tuː; tə] ['ʌðər] .
**causing** **both** **wrath** **and** **mirth** **to** **others** **.**
导致 两个都 愤怒 和 欢笑 到 其他的 .

既激怒他人，又令他人开怀大笑。

[waɪn] [wʌz; wəz] [spɪld] ['hevɪli] [ɔːl] [ə'baʊt] ;
**Wine** **was** **spilled** **heavily** **all** **about** **;**
葡萄酒 曾是 洒了 重度 全部 关于 ;

酒洒得到处都是；

[ænd; ənd] ['sentɔːz] [fel] [ænd; ənd] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [luː'brɪʃəs] [ɜːrθ] .
**and** **centaurs** **fell** **and** **grappled** **with** **one** **another** **on** **the** **lubricious** **earth** **.**
和 半人马 跌倒 和 缠斗 和 一 其他 在 这 淫荡的 地球 .

半人马们跌倒在泥泞的土地上，互相搏斗。

[tuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][fraɪd] ['græshɑːpər] ;
**Two** **there** **were** **who** **fought** **for** **the** **possession** **of** **a** **fried** **grasshopper** **;**
二 那里 是 WHO 战斗 为了 这 拥有 的 一个 油煎 蚱蜢 ;

有两个人为了争夺一只炸蚱蜢而打了起来；

[ænd; ənd] [θriː] [bɪ'leɪbəd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['hedz] [wɪð; wɪθ] ['weɪti] ['stuːlz] .

| and | three | belabored | each | other's | heads | with | weighty | stools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 费力地 | 每个 | 其他的 | 头部 | 和 | 重 | 凳子 | . |

三人用沉重的凳子互相敲打对方的头部。

[sʌm; səm] [θruː] [greɪt] ['plætərz] [ʌv; əv] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ teiblz ][ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [mɔːr] [waɪn]

| Some | threw | great | platters | of | food | from | the | tables | and | demanded | more | wine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 扔 | 伟大的 | 拼盘 | 的 | 食物 | 从 | 这 | 表格 | 和 | 要求 | 更多的 | 葡萄酒 |

.

:

.

有些人把桌上的大盘食物扔了出去，还要求再来点酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn] [ðæt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['kriːtʃərz] [bɪ'keɪm]

| And | the | exhalation | that | arose | from | the | food | and | creatures | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 呼气 | 那 | 出现 | 从 | 这 | 食物 | 和 | 生物 | 成为 |

['hevɪərðən'er] ;

| heavier | ; |
|---|---|
| 较重 | ; |

食物和动物呼出的气息变得越来越重；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ɪn'kriːst] .

| and | the | rejoicing | and | the | swearing | and | debating | of | tongues | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 欢欣鼓舞 | 和 | 这 | 咒骂 | 和 | 辩论 | 的 | 舌头 | 增加 | . |

于是，欢呼声、咒骂声和说方言的辩论声就更加多了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hjuːdʒ] ['mɪrɚz] [ʌv; əv] ['mʌltɪplaɪd] [kɑːn'veksəti][ɪn][ðə; ði][væst] [ruːm] [ænd; ənd] [ðiːz]

| There | were | huge | mirrors | of | multiplied | convexity | in | the | vast | room | and | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 巨大的 | 镜子 | 的 | 乘以 | 凸性 | 在 | 这 | 广阔的 | 房间 | 和 | 这些 |

[siːmd] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpən] [ðə; ði] [ebɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [ˌluːmɪ'nɑːsəti][frʌm; frəm]

| seemed | to | enhance | and | sharpen | the | ebbing | and | flowing | luminosity | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 提高 | 和 | 锐化 | 这 | 退潮 | 和 | 流动 | 亮度 | 从 |

[ðə; ði] [ɪ'mens] [wæks] [laɪts] [ænd; ənd] [braɪt] [veisis] .

| the | immense | wax | lights | and | bright | vases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大 | 蜡 | 灯 | 和 | 明亮的 | 花瓶 | . |

宽敞的房间里有巨大的多层凸面镜，这些镜子似乎增强并锐化了巨大的蜡灯和明亮的花瓶中涌动的光芒。

[ðə; ði] ['mɪrɚz] [kɔːzd] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'niːbrieɪtɪd] [ænd; ənd]['oʊvər] - [gɔːdʒd]

| The | mirrors | caused | much | confusion | among | the | inebriated | and | over | - | gorged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镜子 | 导致 | 很多 | 困惑 | 之中 | 这 | 醉酒 | 和 | 超过 | - | 饱食 |

['kriːtʃərz] ,

| creatures | , |
|---|---|
| 生物 | , |

镜子让那些醉醺醺、吃得过饱的生物们感到非常困惑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kræʃt] [ænd; ənd] [kə'riːnd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪrɚz] [ænd; ənd] [kʌt]

| for | they | crashed | and | careened | with | one | another | against | the | mirrors | and | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 崩溃了 | 和 | 倾斜 | 和 | 一 | 其他 | 反对 | 这 | 镜子 | 和 | 切 |

[ðəm'selvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

因为他们互相碰撞、翻滚，撞到镜子上，割伤了自己。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən]

| and | laughed | and | cursed | at | their | own | grotesque | and | misshapen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笑了 | 和 | 被诅咒的 | 在 | 他们的 | 自己的 | 怪诞 | 和 | 畸形 |

['laɪknəsɪz] .

| likenesses | . |
|---|---|
| 肖像 | . |

他们嘲笑自己丑陋畸形的容貌，并咒骂着。

['siːˌbɛri] ['kwɪn]
**SEABURY** **QUINN**
西伯里 奎因

西伯里·奎因

[ə; eɪ] [briːf] [noʊt]
**A** **Brief** **Note**
一个 简短的 笔记

简要说明

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] ,
**While** **it** **is** **not** **generally** **known** **to** **his** **readers** **,**
尽管 它 是 不是 一般来说 已知 到 他的 读者 ,

虽然他的读者普遍不知道这一点，

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['siːˌbɛri] ['kwɪn] ,
**many** **of** **whom** **believe** **him** **to** **be** **a** **physician** **,** **Seabury** **Quinn** **,**
许多 的 谁 相信 他 到 是 一个 医生 , 西伯里 奎因 ,

许多人认为他是医生，西伯里·奎因

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːlz][diː]['grænˌdɪn] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**author** **of** **the** **Jules** **de** **Grandin** **stories** **which** **have** **been** **popular** **with** **the**
作者 的 这 朱尔斯 德 格兰丁 故事 哪个 有 到过 受欢迎的 和 这
['riːdɚz] [ʌv; əv] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ,
**readers** **of** **Weird** **Tales** **for** **ten** **years** **,**
读者 的 诡异的 故事 为了 十 年 ,

《朱尔斯·德·格兰丁》系列故事的作者，该系列故事十年来一直深受《怪异故事》杂志读者的喜爱。

[hoʊldz][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['bætʃələr] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv] [lɔːz] , ['biːɪŋ] ['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm]
**holds** **the** **degrees** **of** **Bachelor** **and** **Master** **of** **Laws** **,** **being** **graduated** **from**
持有 这 学位 的 学士 和 掌握 的 法律 , 存在 毕业 从
[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [lɔː] [skuːl] ,
**the** **National** **University** **Law** **School** **,**
这 国家的 大学 法律 学校 ,

拥有法学学士和法学硕士学位，毕业于国立大学法学院。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [ɪn] - .
**Washington** **,** **D** **.** **C** **.** **,** **in** **1910** **.**
华盛顿 , D . C . , 在 - .

1910 年的华盛顿特区。

[frʌm; frəm] - [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði][juː] . [es] . ['ɑːrmi][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
**From** **1910** **until** **his** **entry** **into** **the** **U** **.** **S** **.** **Army** **at** **the** **outbreak** **of** **the**
从 - 直到 他的 入口 进入 这 U . S . 军队 在 这 暴发 的 这
[wɜːrld] [wɔːr] ( ['sekənd] [luː'tenənt] ,
**World** **War** **(** **Second** **Lieutenant** **,**
世界 战争 ( 第二 中尉 ,

从1910年到第一次世界大战爆发时他加入美国陆军（少尉），

['ɪnfəntri] [ə'tætʃt] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːrvɪs] )
**Infantry** **attached** **Intelligence** **Service** **)**
步兵 随附的 智力 服务 )

步兵（隶属于情报部门）

[hiː; hi] ['præktɪst] [lɔː] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] , ['spɛʃəˌlaɪzɪŋ] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]
**he** **practised** **law** **in** **the** **National** **Capital** **,** **specializing** **in** **criminal** **and** **personal**
他 已实践 法律 在 这 国家的 首都 , 专业化 在 刑事 和 个人的
['ɪndʒəri]['keɪsɪz] ,
**injury** **cases** **,**
受伤 案例 ,

他在首都从事法律工作，专门处理刑事案件和人身伤害案件。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['æktɪd] ['prɪnsəpli] [æz; əz]['medɪkoʊ] - ['liːg(ə)l] [kən'sʌltənt] [tuː; tə] ['ʌðər] [ə'tɜːrniz] .

| in | which | he | acted | principally | as | medico | - | legal | consultant | to | other | attorneys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 行动 | 主要 | 作为 | 医生 | - | 合法的 | 顾问 | 到 | 其他 | 律师 | . |

他主要担任其他律师的医疗法律顾问。

['ædvɝˌtaɪzmənts]

**ADVERTISEMENTS**

广告

广告

[reɪts] : [wʌn] [sent] [pər] [wɜːrd]

| Rates | : | one | cent | per | word |
|---|---|---|---|---|---|
| 利率 | : | 一 | 中心 | 每 | 单词 |

收费标准：每字一美分

['mɪnɪməm] [tʃɑːrdʒ] , - [sents]

| Minimum | Charge | , | 25 | cents |
|---|---|---|---|---|
| 最低限度 | 收费 | , | - | 分 |

最低收费，25美分

[bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] : [sep'tembər] , - , [aʊt][ʌv; əv][prɪnt] ; ['ɔkt] . , ['dɛk] . ,

| Back | Numbers | of | The | Fantasy | Fan | : | September | , | 1933 | , | out | of | print | ; | Oct | . | , | Dec | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 数字 | 的 | 这 | 幻想 | 扇子 | : | 九月 | , | - | , | 出去 | 的 | 打印 | ; | 十月 | . | , | 12月 | . | , |

《奇幻迷》杂志过刊：1933年9月，已绝版；10月，12月，

- — [dʒæn] . , ['fɛbjəˌwɛri] . , [mɑːr] . , [meɪ] , [dʒuːn] , [ɔːg] . , [sept] . , ['ɔkt] . , - , - [sents]

| 1933 | — | Jan | . | , | Feb | . | , | Mar | . | , | May | , | June | , | Aug | . | , | Sept | . | , | Oct | . | , | 1934 | , | 10 | cents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 一月 | . | , | 二月 | . | , | 三月 | . | , | 可能 | , | 六月 | , | 八月 | . | , | 九月 | . | , | 十月 | . | , | - | , | - | 分 |

[iːtʃ] .

| each | . |
|---|---|
| 每个 | . |

1933 年 1 月、2 月、3 月、5 月、6 月、8 月、9 月、10 月，1934 年 10 月，每张 10 美分。

['noʊv] . , - — [ˌeɪ piː 'ɑːr] . , [dʒʊ'laɪ] , - , - [sents] [iːtʃ] .

| Nov | . | , | 1933 | — | Apr | . | , | July | , | 1934 | , | 20 | cents | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一月 | . | , | - | — | 四月 | . | , | 七月 | , | - | , | - | 分 | 每个 | . |

1933 年 11 月—1934 年 4 月、7 月，每件 20 美分。

[ klaːk ] ['æʃtən] [smɪθ] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fæntəsiz] — [ə; eɪ]

| CLARK | ASHTON | SMITH | presents | THE | DOUBLE | SHADOW | AND | OTHER | FANTASIES | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉克 | 阿什顿 | 史密斯 | 礼物 | 这 | 双倍的 | 阴影 | 和 | 其他 | 幻想 | — | 一个 |

['bʊklət] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ˌætməs'fɪrɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz] — ['stɔːriz]

| booklet | containing | a | half | - | dozen | imaginative | and | atmospheric | tales | — | stories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小册子 | 包含 | 一个 | 一半 | - | 打 | 富有想象力的 | 和 | 大气 | 故事 | — | 故事 |

[ʌv; əv][ɪg'zɑːtɪk] ['bjuːti] ,

| of | exotic | beauty | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 异域风情 | 美丽 | , |

克拉克·阿什顿·史密斯推出《双重阴影及其他幻想故事》——一本包含六个充满想象力和氛围的故事的小册子——讲述异域风情的美丽故事

['hɔːrər] , ['terər] , ['streɪndʒnəs] , ['aɪrəni][ænd; ənd]['sætaɪər] .

| horror | , | terror | , | strangeness | , | irony | and | satire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | , | 恐怖 | , | 奇怪 | , | 讽刺 | 和 | 讽刺 | . |

恐怖、惊悚、怪诞、讽刺和反讽。

[praɪs] : - [sents] [iːtʃ] ( [kɔɪn][ɔːr][stæmps] ) .

| Price | : | 25 | cents | each | ( | coin | or | stamps | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | : | - | 分 | 每个 | ( | 硬币 | 或者 | 邮票 | ) | . |

价格：每枚 25 美分（硬币或邮票）。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][smɔːl] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] — [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][proʊz] - ['poʊəmz]
**Also a small remainder of EBONY AND CRYSTAL — a book of prose - poems**
还 一个 小的 余 的 乌木 和 水晶 — 一个 书 的 散文 - 诗歌
['pʌblɪʃt] [æt; ət] $2 . - ,
**published at $2 . 00 ,**
已发布 在 $2 . - ,

还有少量《乌木与水晶》的存货——这是一本售价 2 美元的散文诗集。

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] $1 . - [pər]['kɑːpi] .
**reduced to $1 . 00 per copy .**
减少 到 $1 . - 每 复制 .

降至每本1美元。

['evriθɪŋ] [sent][ˌpoʊst'peɪd] .
**Everything sent postpaid .**
一切 发送 后付费 .

所有商品均需支付邮资。

[ klaːk ] ['æʃtən] [smɪθ] , ['ɔːbərn] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
**Clark Ashton Smith , Auburn , California .**
克拉克 阿什顿 史密斯 , 奥本 , 加利福尼亚州 .

克拉克·阿什顿·史密斯，加利福尼亚州奥本市。

[ə; eɪ] . ['mɛrɪts] [nuː] - , " [ðə; ði] [droʊn] , " ['dɑːnld] - [ʃɔːrt] - , "
**A . MERRITT'S New Fantasyarn , " The Drone , " Donald Wandrei's short weirdthriller , "**
一个 . 梅里特的 新的 - , " 这 无人机 , " 唐纳德 - 短的 - , "
[ðə; ði] ['tʃʌklər] ,
**The Chuckler ,**
这 咯咯笑 ,

A. MERRITT 的新奇幻小说《无人机》、唐纳德·万德雷的短篇怪诞惊悚小说《咯咯笑者》

" ['frænsɪs] [flægz] ['glæmərəs] " [muːn] ['vɔɪɪdʒɚz] [spiːtʃ] , "
**" Francis Flagg's glamorous " Moon Voyager's Speech , "**
" 弗朗西斯 弗拉格的 魅力四射 " 月亮 旅行者的 演讲 , "

弗朗西斯·弗拉格的精彩演讲《登月旅行者》

" [ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv]['iːˌɛl'oʊ]['hɑːvə] ,
**" The Horde of Elo Hava ,**
" 这 部落 的 埃洛 哈瓦 ,

"埃洛哈瓦部落，

" [baɪ][el] . [ə; eɪ] . ['ɛʃˌbɑːk] .
**" by L . A . Eshbach .**
" 经过 L . 一个 . 埃什巴赫 .

作者：LA Eshbach。

[ɔːl][fɔːr; fər] - [sents] !
**All for 10 cents !**
全部 为了 - 分 !

只需10美分！

- , - - - — 162nd [striːt] , [dʒə'meɪkə] , [en] . [waɪ] .
**SFDCOff , 87 - 36 — 162nd Street , Jamaica , N . Y .**
- , - - - — 162nd 街道 , 牙买加 , N . 是 .

SFDCOff，87-36—162 街，牙买加，纽约

['wɑːntɪd] : [ə'naʊnsmənt] [ 'səːkjələːs ][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['stɔːriz] ; [sep'tembər] - ['fæntəsi] [fæn] .
**WANTED : Announcement circulars of Unusual Stories ; September 1933 Fantasy Fan .**
通缉 : 公告 通告 的 异常 故事 ; 九月 - 幻想 扇子 .

征集：《奇幻故事》杂志1933年9月刊的公告单；奇幻爱好者。

| - | [sents] | [iːtʃ] | . |
|---|---|---|---|
| **50** | **Cents** | **each** | **.** |
| - | 分 | 每个 | . |

每件50美分。

| [es] | - | [ef]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] | , | - | [west] | 26th | [ˌes 'tiː] | . | , | ['ɔːstən] | , | ['teksəs] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **S** | **-** | **F** | **Syndicate** | **,** | **509** | **West** | **26th** | **St** | **.** | **,** | **Austin** | **,** | **Texas** | **.** |
| S | - | F | 辛迪加 | , | - | 西方 | 26th | 英石 | . | , | 奥斯汀 | , | 德克萨斯州 | . |

SF Syndicate，地址：德克萨斯州奥斯汀市西26街509号。

| [ə; eɪ] | ['krɪsməs] | [gɪft] | ! |
|---|---|---|---|
| **A** | **CHRISTMAS** | **GIFT** | **!** |
| 一个 | 圣诞节 | 礼物 | ! |

圣诞礼物!

| [waɪ] | [nɑːt] | [gɪv] | [jʊr; jər] | ['fæntəsi] | - | ['lʌvɪŋ] | [frendz] | ['sʌmθɪŋ] | [fɔːr; fər] | ['krɪsməs] | [ðæt] | [ðeɪ] | [wɪl] | [lɔːŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Why** | **not** | **give** | **your** | **fantasy** | **-** | **loving** | **friends** | **something** | **for** | **Christmas** | **that** | **they** | **will** | **long** |
| 为什么 | 不是 | 给 | 你的 | 幻想 | - | 爱 | 朋友们 | 某物 | 为了 | 圣诞节 | 那 | 他们 | 将要 | 长的 |

| [rɪ'membər] | ? |
|---|---|
| **remember** | **?** |
| 记住 | ? |

为什么不送给热爱奇幻故事的朋友们一份让他们终生难忘的圣诞礼物呢?

| [gɪv] | [ðem; ðəm] | [ə; eɪ] | [səb'skrɪpʃ(ə)n] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['fæntəsi] | [fæn] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Give** | **them** | **a** | **subscription** | **to** | **THE** | **FANTASY** | **FAN** | **!** |
| 给 | 他们 | 一个 | 订阅 | 到 | 这 | 幻想 | 扇子 | ! |

给他们订阅《奇幻迷》杂志!

| [ðeɪ] | [wɪl] | [θɪŋk] | [ʌv; əv] | [juː; jʊ] | [æz; əz] | [ðeɪ] | [rɪ'siːv] | [ðer; ðər] | ['kɑːpiz] | [iːtʃ] | [mʌnθ] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [jɪr] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **will** | **think** | **of** | **you** | **as** | **they** | **receive** | **their** | **copies** | **each** | **month** | **of** | **the** | **year** | **.** |
| 他们 | 将要 | 思考 | 的 | 你 | 作为 | 他们 | 收到 | 他们的 | 副本 | 每个 | 月 | 的 | 这 | 年 | . |

他们每个月收到杂志时都会想起你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神